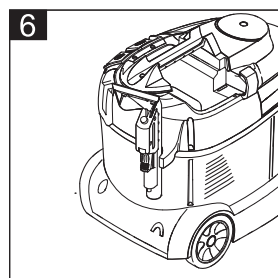
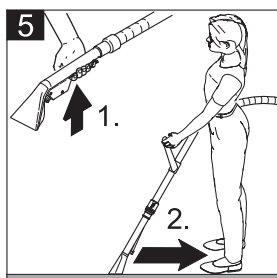
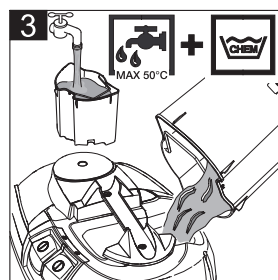
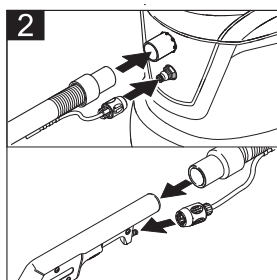
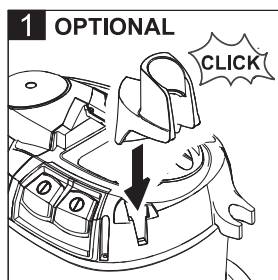
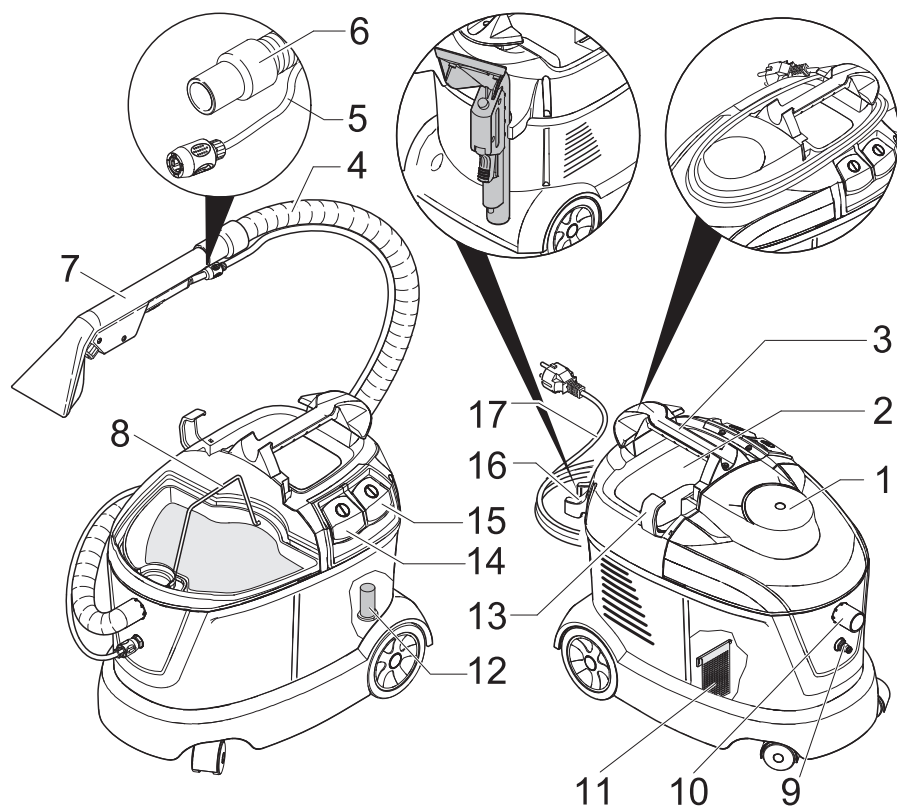


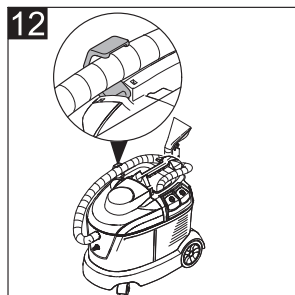
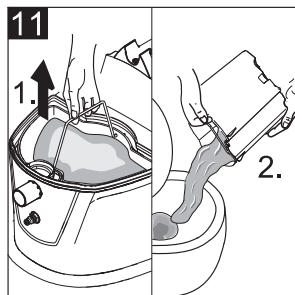
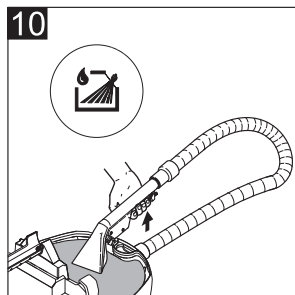
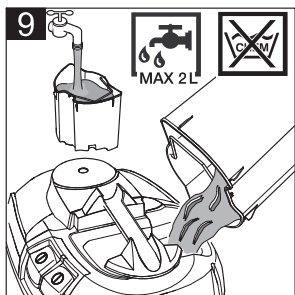
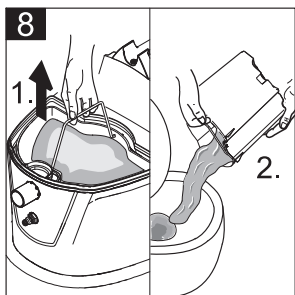
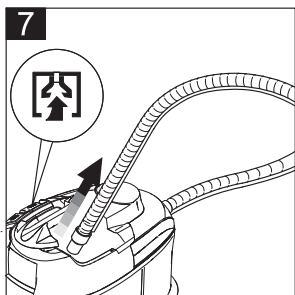


|             |     |
|-------------|-----|
| Deutsch     | 4   |
| English     | 10  |
| Français    | 16  |
| Italiano    | 22  |
| Nederlands  | 28  |
| Español     | 34  |
| Português   | 40  |
| Dansk       | 46  |
| Norsk       | 52  |
| Svenska     | 58  |
| Suomi       | 64  |
| Ελληνικά    | 70  |
| Türkçe      | 76  |
| Русский     | 82  |
| Magyar      | 89  |
| Čeština     | 95  |
| Slovenščina | 101 |
| Polski      | 107 |
| Românește   | 113 |
| Slovenčina  | 119 |
| Hrvatski    | 125 |
| Srpski      | 131 |
| Български   | 137 |
| Eesti       | 143 |
| Latviešu    | 149 |
| Lietuviškai | 155 |
| Українська  | 161 |

Register and win!  
[www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)









Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Vor erster Inbetriebnahme Sicherheits-hinweise Nr. 5.956-251 unbedingt lesen!
- Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.

## Inhaltsverzeichnis

|                                            |           |
|--------------------------------------------|-----------|
| Umweltschutz . . . . .                     | DE . . .1 |
| Symbole in der Betriebsanleitung . . . . . | DE . . .1 |
| Bestimmungsgemäße Verwendung . . . . .     | DE . . .1 |
| Geräteübersicht . . . . .                  | DE . . .2 |
| Inbetriebnahme . . . . .                   | DE . . .2 |
| Bedienung . . . . .                        | DE . . .2 |
| Reinigungsmethoden . . . . .               | DE . . .3 |
| Außerbetriebnahme . . . . .                | DE . . .3 |
| Transport . . . . .                        | DE . . .4 |
| Lagerung . . . . .                         | DE . . .4 |
| Pflege und Wartung . . . . .               | DE . . .4 |
| Hilfe bei Störungen . . . . .              | DE . . .4 |
| Ersatzteile . . . . .                      | DE . . .5 |
| Garantie . . . . .                         | DE . . .5 |
| EG-Konformitätserklärung . . . . .         | DE . . .5 |
| Technische Daten . . . . .                 | DE . . .5 |

## Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelssysteme.

### Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:

**[www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)**

## Symbole in der Betriebsanleitung

### **Gefahr**

*Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.*

### **Warnung**

*Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.*

### **Vorsicht**

*Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.*

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Sprühextraktionsgerät ist bestimmt zur gewerblichen Verwendung als Naßreinigungsggerät für Teppichböden entsprechend den in dieser Bedienungsanleitung sowie in den Sicherheitshinweise für Bürstenreinigungsggeräte und Sprühextraktionsgeräten angegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen.

## Geräteübersicht

### Abbildungen siehe Seite 2

- 1 Deckel
- 2 Frischwassertank
- 3 Tragegriff
- 4 Sprüh-/Saugschlauch
- 5 Frischwasserschlauch
- 6 Saugschlauch
- 7 Handdüse für Polsterreinigung
- 8 Schmutzwasserbehälter, herausnehmbar
- 9 Frischwasseranschluss
- 10 Saugschlauchanschluss
- 11 Flusensieb
- 12 Sieb Frischwasser
- 13 Haken Sprüh-/Saugschlauch
- 14 Schalter Saugen
- 15 Schalter Sprühen
- 16 Transporthalterung für Handdüse
- 17 Netzkabel mit Netzstecker

## Inbetriebnahme

### siehe Abbildung 1

Halter für Bodendüse (optional) am Gerät aufstecken und einrasten.

### siehe Abbildung 2

- ➔ Saugschlauch auf den Saugschlauchanschluss des Gerätes stecken.
- ➔ Kupplung des Frischwasserschlauchs am Frischwasseranschluss des Gerätes einstecken und einrasten.
- ➔ Saugschlauch mit dem Krümmer der Handdüse verbinden.
- ➔ Kupplung des Frischwasserschlauchs mit dem Krümmer verbinden und einrasten.

## Düsenauswahl

|                                           |               |
|-------------------------------------------|---------------|
| Polster, Wandteppiche, KFZ-Innenreinigung | Handdüse      |
| Teppichboden                              | Bodendüse*    |
| Treppen                                   | Treppendüse * |

\* nicht im Lieferumfang

## Bedienung

### siehe Abbildung 3

- ➔ Frischwasser und Reinigungsmittel in einem sauberen Behälter mischen (Konzentration entsprechend den Angaben für das Reinigungsmittel).

### ⚠ **Warnung**

*Gesundheitsgefahr, Beschädigungsgefahr. Alle Hinweise, die den verwendeten Reinigungsmitteln beigegeben sind beachten.*

### **Hinweis**

*Warmes Wasser (maximal 50 °C) erhöht die Reinigungswirkung.*

*Zur Schonung der Umwelt sparsam mit Reinigungsmitteln umgehen.*

- ➔ Reinigungslösung in den Frischwassertank einfüllen. Der Füllstand darf die Markierung „MAX“ nicht überschreiten.
- ➔ Schmutzwasserbehälter in das Gerät stellen und Deckel aufsetzen.
- ➔ Netzstecker einstecken.

### siehe Abbildung 4

- ➔ Schalter Saugen drücken zum Einschalten der Saugturbine.
- ➔ Schalter Sprühen drücken zum Einschalten der Reinigungsmittelpumpe.

### **Vorsicht**

*Beschädigungsgefahr. Zu reinigenden Gegenstand vor dem Einsatz des Gerätes an unauffälliger Stelle auf Farbechtheit und Wasserbeständigkeit überprüfen.*

### siehe Abbildung 5

- ➔ Zum Aufsprühen von Reinigungslösung den Hebel am Krümmer betätigen.
- ➔ Die zu reinigende Fläche in überlappenden Bahnen überfahren. Dabei die Düse rückwärts ziehen (nicht schieben).

### siehe Abbildung 6

- ➔ Bei Düsenwechsel kann die Handdüse in den Halter Handdüse eingesteckt werden.

## Schmutzwasserbehälter leeren

→ Ist der Schmutzwasserbehälter voll, Schalter Saugen und Schalter Sprühen ausschalten.

→ Deckel abnehmen.

**siehe Abbildung 8**

→ Schmutzwasserbehälter aus dem Gerät nehmen und leeren.

## Reinigungsmethoden

### Normale Verschmutzung

→ Reinigungslösung in einem Arbeitsgang aufsprühen und absaugen.

#### Hinweis

*Ein nochmaliges Nachsaugen ohne Sprühen verkürzt die Trockenzeit.*

### Starke Verschmutzung oder Flecken

→ Reinigungslösung bei ausgeschalteter Saugturbine auftragen und 10 bis 15 Minuten einwirken lassen.

→ Fläche wie bei normaler Verschmutzung reinigen.

→ Zur weiteren Verbesserung des Reinigungsergebnisses bei Bedarf die Fläche nochmals mit klarem, warmen Wasser nachreinigen.

### Reinigungstipps

- Stark verschmutzte Stellen vorab einsprühen und die Reinigungslösung 5 bis 10 Minuten einwirken lassen.
- Immer vom Licht zum Schatten (vom Fenster zur Tür) arbeiten.
- Immer von der gereinigten zur nicht gereinigten Fläche arbeiten.
- Je empfindlicher der Belag (Orientbrücken, Berber, Polsterstoff) desto niedrigere Reinigungsmittelkonzentration einsetzen.
- Teppichboden mit Juterücken kann bei zu nasser Arbeit schrumpfen und farblich ausbluten.

- Hochflorige Teppiche nach der Reinigung im nassen Zustand in Florrichtung aufbürsten (z.B. mit Florbesen oder Schrubber).
- Eine Imprägnierung mit Care Tex RM 762 nach der Nassreinigung verhindert eine schnelle Wiederverschmutzung des Textilbelags.
- Gereinigte Fläche zur Vermeidung von Druckstellen oder Rostflecken erst nach der Abtrocknung begehen oder mit Möbeln bestellen.
- Bei der Reinigung von vorher schampoonierten Teppichböden entsteht Schaum im Schmutzwasserbehälter. In diesem Fall Schaum ex RM 761 in den Schmutzwasserbehälter geben.

## Reinigungsmittel

|                               |                |
|-------------------------------|----------------|
| Teppich- und Polsterreinigung | RM 760 Pulver  |
|                               | RM 760 Tabs    |
|                               | RM 764 flüssig |
| Entschäumung                  | RM 760         |
| Teppichimprägnierung          | RM 762         |
| Milbenentfernung              | RM 765 Mitex   |

Für weitere Informationen bitte Produktinformationsblatt und DIN-Sicherheitsdatenblatt des entsprechenden Reinigungsmittels anfordern.

## Außerbetriebnahme

### Frischwassertank leeren

- Schalter Sprühen und Schalter Saugen ausschalten.
  - Hebel am Krümmer zum Abbauen des Drucks kurz betätigen.
  - Krümmer vom Sprüh-/Saugschlauch trennen.
  - Deckel abnehmen.
- siehe Abbildung 7**
- Saugschlauch in den Frischwassertank hängen.

- Schalter Saugen drücken zum Einschalten der Saugturbine.
- Deckel abnehmen.
- Frischwassertank leersaugen und Gerät ausschalten.

**siehe Abbildung 8**

- Schmutzwasserbehälter aus dem Gerät nehmen und leeren.

### Gerät reinigen

- Krümmer (mit Saugrohr und Düse) mit dem Saugschlauch verbinden
- Kupplung des Frischwasserschlauchs mit dem Krümmer verbinden und einrasten.

**siehe Abbildung 9**

- Ungefähr 2 Liter Leitungswasser in den Frischwassertank einfüllen.

**Kein Reinigungsmittel zugeben.**

**siehe Abbildung 10**

- Düse in den Schmutzwassertank stellen.
- Schalter Sprühen drücken zum Einschalten der Reinigungsmittelpumpe.
- Hebel am Krümmer betätigen und Gerät 1 bis 2 Minuten durchspülen.
- Gerät ausschalten.
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

**siehe Abbildung 11**

- Schmutzwasserbehälter aus dem Gerät nehmen und leeren.
- Gerät äußerlich reinigen.
- Netzkabel um Tragegriff und Deckel aufwickeln (siehe Übersichtsbild auf der Titelseite).

## Transport

**Vorsicht**

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.*

**siehe Abbildung 12**

- Zum Transport Saugrohr auf den Tragegriff legen und den Sprüh-/Saugschlauch in den Haken einlegen.

- Beim Transport in Fahrzeugen Gerät nach den jeweils gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

## Lagerung

**Vorsicht**

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes bei Lagerung beachten.*

Dieses Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

## Pflege und Wartung

**⚠ Gefahr**

*Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.*

*Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.*

- Netzkabel, Verlängerungskabel und Schläuche vor jeder Inbetriebnahme auf Beschädigung prüfen.
- Zur Vermeidung von Geruchsbelastigung vor längeren Stillstandszeiten gesamtes Wasser aus dem Gerät entfernen.
- Sieb im Frischwassertank und Flusensieb neben dem Schmutzwasserbehälter regelmäßig reinigen.

## Hilfe bei Störungen

**⚠ Gefahr**

*Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.*

*Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.*

*Elektrische Bauteile nur vom autorisierten Kundendienst prüfen und reparieren lassen.*

*Bei Störungen, die in diesem Kapitel nicht genannt sind, im Zweifelsfall und bei ausdrücklichem Hinweis einen autorisierten Kundendienst aufsuchen.*

### Kein Wasseraustritt an der Düse

- Frischwassertank auffüllen.
- Kupplungen am Frischwasserschlauch auf korrekten Sitz prüfen.

- ➔ Düsenbefestigung ausrasten und herausziehen, Düse reinigen oder austauschen.
- ➔ Sieb im Frischwassertank reinigen.
- ➔ Reinigungsmittelpumpe defekt, Kundendienst aufsuchen.

### **Sprühstrahl einseitig**

- ➔ Düsenmundstück reinigen.

### **Ungenügende Saugleistung**

- ➔ Korrekten Sitz des Deckels prüfen.
- ➔ Dichtung am Deckel und Auflagefläche am Gerät reinigen.
- ➔ Flusensieb reinigen.
- ➔ Saugschlauch auf Verstopfung prüfen, bei Bedarf reinigen.

### **Reinigungsmittelpumpe laut**

- ➔ Frischwassertank nachfüllen.

### **Ersatzteile**

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
- Weitere Informationen über Ersatzteile erhalten Sie unter [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) im Bereich Service.

### **Garantie**

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

## **EG-Konformitätserklärung**

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Produkt:** Sprühextraktionsgerät

**Typ:** 1.100-xxx

**Typ:** 1.193-xxx

**Einschlägige EG-Richtlinien**

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108/EG

**Angewandte harmonisierte Normen**

EN 55014–1: 2006 + A1: 2009

EN 55014–2: 1997 + A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–68

EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009

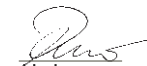
EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

**Angewandte nationale Normen**

-

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approval

Dokumentationsbevollmächtigter:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Technische Daten

|                                             |               |                       |
|---------------------------------------------|---------------|-----------------------|
| Netzspannung                                | V             | 220-240               |
| Frequenz                                    | Hz            | 50/60                 |
| Länge Netzkabel                             | m             | 7,5                   |
| Schutzklasse                                | --            | II                    |
| Schutzart                                   | --            | IPX4                  |
| Leistung Gebläsemotor (max)                 | W             | 1380                  |
| Nennleistung Gebläsemotor                   | W             | 1200                  |
| Luftmenge (max.)                            | l/s           | 61                    |
| Unterdruck (max.)                           | kPa<br>(mbar) | 23<br>(230)           |
| Leistung Sprühpumpe                         | W             | 40                    |
| Sprühdruck                                  | MPa           | 0,1                   |
| Sprühmenge                                  | l/m           | 1                     |
| Füllmenge Frischwasser                      | l             | 8                     |
| Füllmenge Schmutzwasser                     | l             | 7                     |
| Länge x Breite x Höhe                       | mm            | 575 x<br>330 x<br>445 |
| Gewicht                                     | kg            | 10                    |
| <b>Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-68</b> |               |                       |
| Schalldruckpegel $L_{pA}$                   | dB(A)         | 71                    |
| Unsicherheit $K_{pA}$                       | dB(A)         | 1                     |



Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

- Before first start-up it is definitely necessary to read the safety indications Nr. 5.956-251!
- The non-compliance of the operating and safety instructions may lead to damages of the appliance and to dangers for the operator and other persons.
- In case of transport damage inform vendor immediately

## Contents

|                                                 |            |
|-------------------------------------------------|------------|
| Environmental protection . .                    | EN . . . 1 |
| Symbols in the operating instructions . . . . . | EN . . . 1 |
| Proper use . . . . .                            | EN . . . 1 |
| Overview of the appliance .                     | EN . . . 2 |
| Start up. . . . .                               | EN . . . 2 |
| Operation . . . . .                             | EN . . . 2 |
| Cleaning methods . . . . .                      | EN . . . 3 |
| Shutting down . . . . .                         | EN . . . 3 |
| Transport . . . . .                             | EN . . . 4 |
| Storage. . . . .                                | EN . . . 4 |
| Maintenance and care . . .                      | EN . . . 4 |
| Troubleshooting . . . . .                       | EN . . . 4 |
| Spare parts. . . . .                            | EN . . . 5 |
| Warranty. . . . .                               | EN . . . 5 |
| EC Declaration of Conformity                    | EN . . . 5 |
| Technical specifications . .                    | EN . . . 6 |

## Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

### Notes about the ingredients (REACH)

You will find current information about the ingredients at:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Symbols in the operating instructions

### **Danger**

*Immediate danger that can cause severe injury or even death.*

### **Warning**

*Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.*

### **Caution**

*Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.*

## Proper use

This device is intended for commercial use as a wet cleaning device for carpets as depicted in these operating instructions as well as in the descriptions and safety notes in the enclosed brochure "Safety indications for brush cleaning devices and spray extraction devices".

## Overview of the appliance

### Illustrations on Page 2

- 1 Cover
- 2 Fresh water tank
- 3 Carrying handle
- 4 Spray/suction hose
- 5 Fresh water hose
- 6 Suction hose
- 7 Manual nozzle for upholstery cleaning
- 8 Dirt water reservoir, detachable
- 9 Fresh water connection
- 10 Suction hose connection
- 11 Fluff filter
- 12 Fresh water strainer
- 13 Hook for spray/suction hose
- 14 Switch for vacuuming
- 15 Switch for spraying
- 16 Transport bracket for manual nozzle
- 17 Mains cable with mains plug

## Start up

### see Figure 1

Insert the holder for the floor nozzle (optional) into the appliance and lock into place.

### see Figure 2

- ➔ Insert the suction hose into the suction hose connection on the appliance.
- ➔ Insert the coupling of the fresh water hose into the fresh water connection of the appliance and lock into place.
- ➔ Connect the suction hose to bender of the manual nozzle.
- ➔ Connect the coupling of the fresh water hose to the bender and lock into place.

## Selecting the nozzle

|                                                     |                 |
|-----------------------------------------------------|-----------------|
| Upholstery, wall rugs, automobile interior cleaning | Hand nozzle     |
| Carpeting                                           | Floor nozzle *  |
| Stairs                                              | Carpet nozzle * |

\* not included in the delivery

## Operation

### see Figure 3

- ➔ Mix fresh water and detergent in a clean container (use the concentration recommended for the detergent).

### ⚠ Warning

*Health risk, risk of damage. Observe all indications on the detergent used.*

### Note

*Warm water (max. 50°C) will increase the cleaning effect.*

*For considerate treatment of the environment use detergent economically.*

- ➔ Fill detergent solution into the fresh water reservoir. The fill level must not exceed the "MAX" mark.
- ➔ Insert dirt water reservoir into the appliance and attach lid.
- ➔ Plug in the main plug.

### see Figure 4

- ➔ Press the suction switch to turn on the suction turbine.
- ➔ Press the spray switch to turn on the detergent pump.

### Caution

*Risk of damage. Check the object to be cleaned prior to using the appliance in an inconspicuous place for colour fastness and water resistance.*

### see Figure 5

- ➔ Use the lever on the bender to spray on detergent solution.
- ➔ Run across the surface to be cleaned in overlapping paths. Pull the nozzle backwards (do not push).

### see Figure 6

- ➔ During nozzle changes, the manual nozzle can be inserted into the holder for the manual nozzle.

## Empty the dirt water reservoir.

- ➔ If the dirt water reservoir is full, switch off the suction and spray switches.
- ➔ Remove the lid.

### see Figure 8

- ➔ Remove the dirt water reservoir from the appliance and empty it.

## Cleaning methods

### Normal soiling

- ➔ Spray and suction off detergent solution in one work cycle.

#### Note

*A repeated suctioning without spraying will shorten the drying time.*

### Strong soiling or stains

- ➔ Apply detergent solution with suction turbine turned off and soak for 10 to 15 minutes.
- ➔ Clean the surface just like with normal soiling.
- ➔ In order to further improve the cleaning result, the surface can be recleaned using clear, warm water.

### Cleaning tips

- Highly soiled spots should be presoaked and the detergent solution should soak 5 to 10 minutes.
- Always work from the light to the shade (from the window to the door).
- Always work from the cleaned to the uncleaned surface.
- The more sensitive the surface (oriental rugs, berbers, upholstery material) the lower the cleaning solution concentration should be.
- Rugs with jute backing can shrink if too much water is used and can bleed colours.
- Brush high-fiber rugs in the direction of the weave after cleaning (using a fiber brush or a scrubber).
- Water-proofing the fabric using Care Tex RM 762 after the wet cleaning prevents a quick resoiling of the textile surface.
- Do not step on cleaned surfaces until they have dried and do not place furni-

ture on them to avoid pressure spots or rust stains.

- When cleaning previously shampooed carpets, foam will be generated in the dirt water reservoir. In such a case add Foam ex RM 761 to the dirt water reservoir.

### Detergent

|                                |               |
|--------------------------------|---------------|
| Carpet and upholstery cleaning | RM 760 powder |
|                                | RM 760 tabs   |
|                                | RM 764 liquid |
| Defoaming                      | RM 760        |
| Waterproofing carpets          | RM 762        |
| Mite removal                   | RM 765 Mitex  |

If you require further information please request the product information sheet and the DIN safety data sheet for the respective cleaning agent.

## Shutting down

### Empty the fresh water reservoir

- ➔ Switch off the spray and suction switches.
- ➔ Shortly activate the lever on bender to decrease the pressure.
- ➔ Separate bender from the spray/suction hose.
- ➔ Remove the lid.

#### see Figure 7

- ➔ Insert the suction hose into the fresh water reservoir.
- ➔ Press the suction switch to turn on the suction turbine.
- ➔ Remove the lid.
- ➔ Empty the fresh water reservoir and switch the appliance off.

#### see Figure 8

- ➔ Remove the dirt water reservoir from the appliance and empty it.

## Cleaning the device

- Connect the bender (with suction pipe and nozzle) to the suction hose.
- Connect the coupling of the fresh water hose to the bender and lock into place.

### see Figure 9

- Fill approx. 2 litres of fresh water into the fresh water reservoir.

**Do not add any detergents.**

### see Figure 10

- Place nozzle into the dirt water reservoir.
- Press the spray switch to turn on the detergent pump.
- Activate lever on bender and flush the appliance for appr. 1 to 2 minutes.
- Turn off the appliance.
- Disconnect the mains plug from the socket.

### see Figure 11

- Remove the dirt water reservoir from the appliance and empty it.
- Clean the external surfaces of the appliance.
- Coil power cable around the carrying handle and the lid (see overview on title page).

## Transport

### Caution

*Risk of injury and damage! Observe the weight of the appliance when you transport it.*

### see Figure 12

- For transport, place suction pipe on the carrying handle and attach spray/suction hose to hook.
- When transporting in vehicles, secure the appliance according to the guidelines from slipping and tipping over.

## Storage

### Caution

*Risk of injury and damage! Note the weight of the appliance in case of storage.*

This appliance must only be stored in interior rooms.

## Maintenance and care

### **Danger**

*Danger of injury by electric shock.*

*First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.*

- Check high power cable, extension cables and hoses for damage every time before use.
- Remove all water from the appliance prior to longer periods of non-use to avoid offensive odours.
- Clean the sieve in the fresh water reservoir and the lint trap next to the dirt water reservoir regularly.

## Troubleshooting

### **Danger**

*Danger of injury by electric shock.*

*First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.*

*Get the electrical components checked and repaired only by authorised customer service persons.*

*Contact an authorised customer service person in case of problems not mentioned in this chapter or if you are in doubt or when you have been explicitly asked to do so.*

### No water exiting from nozzle

- Fill up fresh water reservoir.
- Check couplings on the fresh water hose for proper connection.
- Detach nozzle attachment and remove, clean or replace nozzle.
- Clean the sieve in the fresh water reservoir.
- Detergent pump defective, contact Customer Service.

### Spray stream one-sided

- Clean nozzle mouthpiece.

### Insufficient vacuum performance

- Check the correct positioning of the lid.
- Clean seal on lid and surface on the appliance.

- ➔ Clean the fluff filter.
- ➔ Check suction hose for blockages; clean if required.

### Detergent pump noisy

- ➔ Fill up fresh water reservoir.

### Spare parts

- Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.
- At the end of the operating instructions you will find a selected list of spare parts that are often required.
- For additional information about spare parts, please go to the Service section at [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Warranty

The warranty terms published by the relevant sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in manufacturing. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the proof of purchase.

## EC Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

**Product:** Spray extraction device

**Type:** 1.100-xxx

**Type:** 1.193-xxx

#### Relevant EU Directives

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2004/108/EC

#### Applied harmonized standards

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

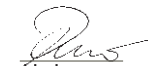
EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

#### Applied national standards

-

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Authorised Documentation Representative  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Phone: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Technical specifications

|                                           |               |                       |
|-------------------------------------------|---------------|-----------------------|
| Mains voltage                             | V             | 220-240               |
| Frequency                                 | Hz            | 50/60                 |
| Length of mains cable                     | m             | 7,5                   |
| Protective class                          | --            | II                    |
| Type of protection                        | --            | IPX4                  |
| Blower motor performance (max)            | W             | 1380                  |
| Nominal performance of blower motor       | W             | 1200                  |
| Air volume (max.)                         | l/s           | 61                    |
| Negative pressure (max.)                  | kPa<br>(mbar) | 23<br>(230)           |
| Spray pump performance                    | W             | 40                    |
| Spray pressure                            | MPa           | 0,1                   |
| Spray volume                              | l/m           | 1                     |
| Filling quantity of fresh water           | l             | 8                     |
| Fill volume wastewater                    | l             | 7                     |
| Length x width x height                   | mm            | 575 x<br>330 x<br>445 |
| Weight                                    | kg            | 10                    |
| <b>Values determined to EN 60335-2-68</b> |               |                       |
| Sound pressure level<br>$L_{pA}$          | dB(A)         | 71                    |
| Uncertainty $K_{pA}$                      | dB(A)         | 1                     |



Lire ces notice originale avant la première utilisation de votre appareil, se comporter selon ce qu'elles requièrent et les conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire futur.

- Lire impérativement la consigne de sécurité No. 5.956-251 avant la première mise en service !
- En cas de non-respect des instructions de service et des consignes de sécurité, l'appareil risque de subir des dommages matériel et l'utilisateur ainsi que toute tierce personne sont exposés à des dangers potentiels.
- Contactez immédiatement le revendeur en cas d'avarie de transport.

## Table des matières

|                                         |         |
|-----------------------------------------|---------|
| Protection de l'environnement           | FR ...1 |
| Symboles utilisés dans le mode d'emploi | FR ...1 |
| Utilisation conforme                    | FR ...1 |
| Aperçu de l'appareil                    | FR ...2 |
| Mise en service                         | FR ...2 |
| Utilisation                             | FR ...2 |
| Méthodes de nettoyage                   | FR ...3 |
| Mise hors service                       | FR ...4 |
| Transport                               | FR ...4 |
| Entreposage                             | FR ...4 |
| Entretien et maintenance                | FR ...4 |
| Assistance en cas de panne              | FR ...5 |
| Pièces de rechange                      | FR ...5 |
| Garantie                                | FR ...5 |
| Déclaration de conformité CE            | FR ...6 |
| Caractéristiques techniques             | FR ...6 |

## Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.

## Instructions relatives aux ingrédients (REACH)

Les informations actuelles relatives aux ingrédients se trouvent sous :

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Symboles utilisés dans le mode d'emploi

### **Danger**

*Pour un danger immédiat qui peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.*

### **Avertissement**

*Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures corporelles graves ou la mort.*

### **Attention**

*Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures légères ou des dommages matériels.*

## Utilisation conforme

Cet appareil d'extraction par pulvérisation est destiné à une utilisation professionnelle

en tant qu'appareil de lavage humide pour les moquettes, conformément aux descriptions et consignes de sécurité des présentes instructions de service et des consignes de sécurité pour les appareils de nettoyage à brosse et les appareils d'extraction par pulvérisation.

## Aperçu de l'appareil

### Illustrations voir page 2

- 1 Capot
- 2 Réservoir d'eau propre
- 3 Poignée de transport
- 4 Flexible de pulvérisation / aspiration
- 5 Flexible d'eau propre
- 6 Flexible d'aspiration
- 7 Buse manuelle pour le nettoyage de rembourrage
- 8 Réservoir d'eau sale, amovible
- 9 Raccord d'eau propre
- 10 Raccord du tuyau d'aspiration
- 11 Crible à peluches
- 12 Filtre d'eau fraîche
- 13 Crochet flexible de pulvérisation / aspiration
- 14 Commutateur aspirer
- 15 Commutateur vaporiser
- 16 Support de transport pour la buse manuelle
- 17 Câble secteur avec fiche secteur

## Mise en service

### voir la figure 1

Enficher et encliqueter le support pour la buse de sol (en option).

### cf. Illustration 2

- ➔ Enficher le flexible d'aspiration sur le raccord de flexible d'aspiration de l'appareil.
- ➔ Enficher et enclencher l'accouplement du flexible d'eau propre sur le raccord d'eau propre de l'appareil.
- ➔ Connecter le flexible d'aspiration avec le coude de la buse manuelle.
- ➔ Connecter et enclencher l'accouplement du flexible d'eau propre avec le coude.

## Sélection de l'injecteur

|                                                        |                   |
|--------------------------------------------------------|-------------------|
| Rembourrage, tapis muraux, nettoyage intérieur voiture | Buse manuelle     |
| Moquette                                               | Buse pour sol *   |
| Escaliers                                              | Buse d'Escalier * |

\* pas comprise dans l'étendue de livraison

## Utilisation

### cf. figure 3

- ➔ Mélanger l'eau fraîche et le détergent dans un récipient propre (concentration selon les indications pour le détergent).

### ⚠ Avertissement

*Risque sanitaire, risque d'endommagement. Toutes les instructions qui sont jointes aux détergents utilisés doivent être respectées.*

### Remarque

*L'eau chaude (maximum 50° C) augmente l'efficacité du nettoyage.*

*Respecter l'environnement en utilisant le détergent avec parcimonie.*

- ➔ Remplir la solution de nettoyage dans le réservoir d'eau propre. Le niveau de remplissage ne doit pas dépasser le repère "MAX".
  - ➔ Déposer le réservoir d'eau sale dans l'appareil et mettre le couvercle en place.
  - ➔ Brancher la fiche secteur.
- ### cf. figure 4
- ➔ Appuyer sur le commutateur Aspirer pour la mise en service de la turbine.
  - ➔ Appuyer sur le commutateur Vaporiser pour la mise en service de la pompe à détergent.

### Attention

*Risque d'endommagement. Contrôler l'objet à nettoyer avant la mise en oeuvre de l'appareil à un endroit discret à la résistance de la couleur et la résistance à l'eau.*

### cf. figure 5

- Actionner le levier sur le coude pour vaporiser la solution de nettoyage.
- Parcourir la surface à nettoyer en bandes qui se chevauchent. Tirer ce faisant la buse vers l'arrière (ne pas pousser).

**cf. figure 6**

- Lors du changement de buse, la buse manuelle peut être enfichée dans le support buse manuelle.

### Vider le réservoir d'eau sale

- Si le réservoir d'eau sale est plein, couper le commutateur Aspirer et le commutateur Vaporiser.
- Retirer le couvercle.

**cf. figure 8**

- Sortir le réservoir d'eau chaude l'appareil et le vider.

## Méthodes de nettoyage

### Salissures normales

- Vaporiser la solution de nettoyage et l'aspirer dans une étape de travail.

**Remarque**

*Une aspiration ultérieure renouvelée sans vaporisation raccourcit la durée de séchage.*

### Forte salissure ou tâches

- Appliquer la solution de nettoyage avec turbine hors service et laisser agir pendant 10 à 15 minutes.
- Nettoyer la surface comme avec la saleté normale.
- Pour encore améliorer le résultat du nettoyage, si nécessaire, rincer une nouvelle fois la surface à l'eau claire chaude.

### Conseils de nettoyage

- Vaporiser sur les endroits fortement salis au préalable et laisser agir la solution de nettoyage 5 à 10 minutes.
- Travailler toujours de la lumière vers l'ombre (de la fenêtre vers la porte).

- Toujours travailler de la surface nettoyée vers la surface à nettoyer.
- Plus le revêtement est sensible (ponts orientaux, berbère, tissu de rembourrage), plus les concentrations de détergent doivent être faibles.
- La moquette avec chanvre peut se rétracter avec le travail humide et laisser s'écouler de la teinte.
- Brosser les tapis à poils longs dans le sens du poil après le nettoyage en état humide (par ex. avec un balai-brosse ou un balai à tapis).
- Une imprégnation avec Care Tex RM 762 après le nettoyage humide empêche une nouvelle salissure rapide du revêtement textile.
- Ne parcourir ou disposer des meubles sur la surface nettoyée qu'après le séchage pour empêcher les points d'appui ou les tâches de rouille.
- Lors du nettoyage des moquettes shampooinées au préalable, de la mousse apparaît dans le réservoir d'eau sale. Dans ce cas, ajouter de la mousse ex RM 761 dans le réservoir d'eau sale.

### Produit détergent

|                                     |                               |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| Nettoyage des tapis et rembourrages | Poudre RM 760                 |
|                                     | RM 760 Tabs                   |
|                                     | Remplir avec du RM 764 fluide |
| Démoussage                          | Détergent 760                 |
| Imprégnation du tapis               | RM 762                        |
| Destruction des acariens            | RM 765 Mitex                  |

Pour de plus amples informations, veuillez demander le formulaire d'information produit et la fiche technique de sécurité DIN du détergent concerné.

## Mise hors service

### Vider le réservoir d'eau propre

- Couper le commutateur vaporiser et le commutateur aspirer.
- Actionner brièvement le levier sur le coude pour réduire la pression.
- Séparer le coude du flexible de vaporisation / aspiration.
- Retirer le couvercle.

#### cf. figure 7

- Accrocher le flexible d'aspiration dans le réservoir d'eau propre.
- Appuyer sur le commutateur Aspirer pour la mise en service de la turbine.
- Retirer le couvercle.
- Vider le réservoir d'eau propre par aspiration et mettre l'appareil hors service.

#### cf. figure 8

- Sortir le réservoir d'eau chaude l'appareil et le vider.

### Nettoyage de l'appareil

- Connecter le coude (avec flexible d'aspiration et la buse) avec le flexible d'aspiration
- Connecter et enclencher l'accouplement du flexible d'eau propre avec le coude.

#### cf. figure 9

- Remplir environ 2 litres d'eau du robinet dans le réservoir d'eau propre.

**Ne pas ajouter de détergent.**

#### voir la figure 10

- Disposer la buse dans le réservoir d'eau sale.
- Appuyer sur le commutateur Vaporiser pour la mise en service de la pompe à détergent.
- Actionner le levier sur le coude et rincer l'appareil pendant 1 à 2 minutes.
- Mettre l'appareil hors tension.
- Retirer la fiche secteur de la prise de courant.

#### cf. Illustration 11

- Sortir le réservoir d'eau chaude l'appareil et le vider.
- Nettoyer l'appareil à l'extérieur.
- Enrouler le câble secteur autour de la poignée et du couvercle (cf. illustration d'ensemble sur la page de titre).

## Transport

### Attention

*Risque de blessure et d'endommagement !  
Respecter le poids de l'appareil lors du transport.*

#### voir la figure 12

- Pour le transport, poser le flexible d'aspiration sur la poignée et insérer le tuyau d'aspiration / de vaporisation dans le crochet.
- Sécuriser l'appareil contre les glissements ou les basculements selon les directives en vigueur lors du transport dans des véhicules.

## Entreposage

### Attention

*Risque de blessure et d'endommagement !  
Prendre en compte le poids de l'appareil à l'entreposage.*

Cet appareil doit uniquement être entreposé en intérieur.

## Entretien et maintenance

### ⚠ Danger

*Risque d'électrocution.*

*Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.*

- Contrôler un éventuel endommagement du câble d'alimentation, de la rallonge et des flexibles avant chaque mise en service.
- Pour éviter les gênes par émission d'odeur avant des périodes d'immobilisation prolongée, retirer la totalité de l'eau de l'appareil.
- Nettoyer régulièrement le filtre dans le réservoir d'eau propre et le filtre à perluches à côté du réservoir d'eau sale.

## Assistance en cas de panne

### **Danger**

*Risque d'électrocution.*

*Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.*

*Seul le service après-vente autorisé est habilité à contrôler et réparer les composants électriques.*

*S'il se produit des défauts qui ne sont pas répertoriés dans ce chapitre, en cas de doute ou si cela est explicitement indiqué, s'adresser à un service après-vente autorisé.*

### **Il ne sort pas d'eau à la buse**

- ➔ Remplir le réservoir d'eau propre.
- ➔ Contrôler le bon serrage des embrayages sur le flexible d'eau propre.
- ➔ Débloquer la fixation de la buse et la sortir, nettoyer la buse ou la remplacer.
- ➔ Nettoyer le filtre dans le réservoir d'eau propre.
- ➔ Pompe à détergent défectueuse, se rendre au service après-vente.

### **Acier de vaporisation d'un côté**

- ➔ Nettoyer le nez de buse.

### **Puissance d'aspiration insuffisante**

- ➔ Vérifier le positionnement correct du couvercle.
- ➔ Nettoyer le joint sur le couvercle et la surface d'appui sur l'appareil.
- ➔ Nettoyer le tamis à peluches.
- ➔ Contrôler si les flexibles d'aspiration sont bouchés, en cas de besoin nettoyer.

### **Pompe à détergent faisant du bruit**

- ➔ Remettre le réservoir d'eau propre à niveau.

## Pièces de rechange

- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.
- Une sélection des pièces de rechange utilisées le plus se trouve à la fin du mode d'emploi.
- Plus d'information sur les pièces de rechange vous les trouverez sous [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) sous le menu Service.

## Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur l'appareil sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche muni de votre preuve d'achat.

## Déclaration de conformité CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

**Produit:** appareil d'extraction d'arrosage

**Type:** 1.100-xxx

**Type:** 1.193-xxx

**Directives européennes en vigueur :**

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

**Normes harmonisées appliquées :**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

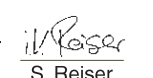
EN 62233: 2008

**Normes nationales appliquées :**

-

Les soussignés agissent sur ordre et sur procuration de la Direction commerciale.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approval

Responsable de la documentation:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Téléphone : +49 7195 14-0

Télécopieur : +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Caractéristiques techniques

|                                             |            |                 |
|---------------------------------------------|------------|-----------------|
| Tension du secteur                          | V          | 220-240         |
| Fréquence                                   | Hz         | 50/60           |
| Câble d'alimentation long                   | m          | 7,5             |
| Classe de protection                        | --         | II              |
| Type de protection                          | --         | IPX4            |
| Puissance du moteur de soufflante (maxi)    | W          | 1380            |
| Puissance nominale du moteur de soufflante  | W          | 1200            |
| Débit d'air (maxi)                          | l/s        | 61              |
| Dépression (maxi)                           | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Puissance de la pompe de vaporisation       | W          | 40              |
| Pression de vaporisation                    | MPa        | 0,1             |
| Débit de vaporisation                       | l/m        | 1               |
| Plein d'eau propre                          | l          | 8               |
| Plein d'eau sale                            | l          | 7               |
| Longueur x largeur x hauteur                | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Poids                                       | kg         | 10              |
| <b>Valeurs définies selon EN 60335-2-68</b> |            |                 |
| Niveau de pression sonore $L_{pA}$          | dB(A)      | 71              |
| Incertitude $K_{pA}$                        | dB(A)      | 1               |



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

- Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere tassativamente le norme di sicurezza n. 5.956-251!
- La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utilizzatore e le altre persone.
- Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.

## Indice

|                                           |    |      |
|-------------------------------------------|----|------|
| Protezione dell'ambiente . .              | IT | ...1 |
| Simboli riportati nel manuale d'uso. .... | IT | ...1 |
| Uso conforme a destinazione               | IT | ...1 |
| Insieme apparecchio . . . .               | IT | ...2 |
| Messa in funzione . . . . .               | IT | ...2 |
| Uso. ....                                 | IT | ...2 |
| Metodi di pulizia . . . . .               | IT | ...3 |
| Messa fuori servizio . . . .              | IT | ...3 |
| Trasporto . . . . .                       | IT | ...4 |
| Supporto. ....                            | IT | ...4 |
| Cura e manutenzione. ....                 | IT | ...4 |
| Guida alla risoluzione dei guasti         | IT | ...4 |
| Ricambi . . . . .                         | IT | ...5 |
| Garanzia. ....                            | IT | ...5 |
| Dichiarazione di conformità CE            | IT | ...6 |
| Dati tecnici . . . . .                    | IT | ...6 |

## Protezione dell'ambiente

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.                                                                                                                                                      |
|  | Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata. |

### Avvertenze sui contenuti (REACH)

Informazioni aggiornate sui contenuti sono disponibili all'indirizzo:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Simboli riportati nel manuale d'uso

### **Pericolo**

*Per un rischio imminente che determina lesioni gravi o la morte.*

### **Attenzione**

*Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.*

### **Attenzione**

*Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare danni leggeri a persone o cose.*

## Uso conforme a destinazione

Questo apparecchio di estrazione nebulizzante è destinato per l'uso professionale come apparecchio per la pulizia ad umido di tappeti secondo quanto riportato nelle descrizioni e le avvertenze di sicurezza per dispositivi di pulizia a spazzole e apparecchi a spruzzo-estrazione.

## Insieme apparecchio

Figure vedi pag. 2

- 1 Coperchio
- 2 Serbatoio acqua pulita
- 3 Maniglia di trasporto
- 4 Tubo flessibile per spruzzare/aspirare
- 5 Tubo flessibile per acqua pulita
- 6 Tubo flessibile di aspirazione
- 7 Bocchetta manuale per la pulizia di imbottiture
- 8 Contenitore dell'acqua sporca, rimovibile
- 9 Attacco per acqua pulita
- 10 Raccordo tubo flessibile di aspirazione
- 11 Filtro pelucchi
- 12 Filtro acqua pulita
- 13 Gancio tubo flessibile per spruzzare/aspirare
- 14 Interruttore Aspirare
- 15 Interruttore Spruzzare
- 16 Sostegno da trasporto per bocchetta manuale
- 17 Cavo di alimentazione con connettore

## Messa in funzione

vedi Figura 1

Applicare ed agganciare il sostegno per la bocchetta per pavimenti (opzionale) all'apparecchio.

vedi Figura 2

- ➔ Inserire il tubo flessibile di aspirazione sul raccordo per il tubo flessibile di aspirazione dell'apparecchio.
- ➔ Inserire e fare agganciare il giunto del tubo flessibile dell'acqua pulita al raccordo per l'acqua pulita.
- ➔ Collegare il tubo flessibile di aspirazione al gomito della bocchetta manuale.
- ➔ Collegare e far agganciare il giunto del tubo flessibile dell'acqua pulita con il gomito.

## Scelta degli ugelli

|                                                     |                         |
|-----------------------------------------------------|-------------------------|
| Imbottiture, arazzi, pulizia interna di autoveicoli | Bocchetta manuale       |
| Tappeti                                             | Bocchetta pavimenti *   |
| Scalini                                             | Bocchetta per scalini * |

\* non in dotazione

## Uso

vedi Figura 3

- ➔ Mischiare l'acqua pulita ed il detergente in un contenitore pulito (concentrazione secondo le indicazioni per il detergente).

### ⚠ Attenzione

*Rischio per la salute, rischio di danneggiamento. Osservare tutte le avvertenze relative ai detersivi impiegati.*

### Avvertenza

*L'acqua calda (massimo 50 °C) aumenta l'effetto detergente.*

*Per salvaguardare l'ambiente non eccedere nell'uso di prodotti detersivi.*

- ➔ Versare la soluzione detergente nel serbatoio dell'acqua pulita. Il livello di riempimento non deve superare il contrassegno „MAX“.
- ➔ Posizionare il contenitore dell'acqua sporca nell'apparecchio e coprire con il coperchio.
- ➔ Inserire la spina di alimentazione.

vedi Figura 4

- ➔ Premere l'interruttore Aspirare per attivare la turbina di aspirazione.
- ➔ Premere l'interruttore Spruzzare per attivare la pompa del detergente.

### Attenzione

*Rischio di danneggiamento. Prima di utilizzare l'apparecchio, accertarsi su un punto nascosto dell'oggetto da pulire della stabilità del colore e della resistenza all'acqua.*

vedi Figura 5

- ➔ Per spruzzare la soluzione detergente azionare la leva sul gomito.
- ➔ Percorrere la superficie da pulire a sovrapposizione. Durante tale operazione, tirare indietro la bocchetta (non spingere).

#### **vedi Figura 6**

- ➔ In caso di cambio di bocchetta, la bocchetta manuale può essere inserita nel sostegno della bocchetta manuale.

### **Svuotare il contenitore dell'acqua sporca**

- ➔ Quando il contenitore dell'acqua sporca è pieno, disattivare l'interruttore Aspirare e Spruzzare.
- ➔ Rimuovere il coperchio.

#### **vedi Figura 8**

- ➔ Rimuovere il contenitore dell'acqua sporca dall'apparecchio e svuotarlo.

## **Metodi di pulizia**

### **Sporco normale**

- ➔ Spruzzare ed aspirare la soluzione detergente in un solo passaggio.

#### **Avvertenza**

*Una seconda aspirazione senza spruzzare riduce il tempo di asciugatura.*

### **Sporco intenso o macchie**

- ➔ Applicare la soluzione detergente con la turbina di aspirazione disattivata e far agire per 10 - 15 minuti.
- ➔ Pulire la superficie come nel caso di sporco normale.
- ➔ Per migliorare ulteriormente il risultato della pulizia, sciacquare all'occorrenza la superficie nuovamente con acqua pulita e calda.

### **Suggerimenti per la pulizia**

- Trattare preventivamente le parti molto sporche e far agire la soluzione detergente per 5 - 10 minuti.
- Operare sempre dalla luce all'ombra (dalla finestra alla porta).

- Operare sempre dalla superficie pulita verso la superficie sporca.
- Quanto più sensibile è il rivestimento (tappeti orientali, berber, tessuti imbottiti) tanto meno concentrazione detergente deve essere impiegata.
- Le moquette con un fondo di juta in caso di interventi troppo umidi possono contrarsi e scolorirsi.
- Spazzolare i tappeti a pelo lungo dopo la pulizia quando sono ancora bagnati in direzione del pelo (ad es. con una spazzola per peli o uno strofinaccio).
- Una impregnatura con Care Tex RM 762 dopo la pulizia ad umido previene che il rivestimento tessile si possa sporcare subito.
- Percorre la superficie trattata o posizionarvi dei mobili solo dopo l'asciugatura per prevenire che si possano formare impronte o macchie di ruggine.
- Durante la pulizia di tappeti precedentemente trattati a shampoo si crea della schiuma nel contenitore dell'acqua sporca. In questo caso versare la schiuma ex RM 761 nel contenitore dell'acqua sporca.

### **Detergente**

|                                   |                   |
|-----------------------------------|-------------------|
| Pulizia di tappeti ed imbottiture | RM 760 in polvere |
|                                   | RM 760 in tabs    |
|                                   | RM 764 liquido    |
| Deschiumatura                     | RM 760            |
| Impregnatura tappeti              | RM 762            |
| Eliminazione di acari             | RM 765 Mitex      |

Per ulteriori informazioni richiedere la scheda informativa del prodotto e la scheda dati di sicurezza DIN del relativo detergente.

## Messa fuori servizio

### Svuotare il serbatoio dell'acqua pulita

- Disattivare l'interruttore Spruzzare e l'interruttore Aspirare.
- Azionare brevemente la leva sul gomito per scaricare la pressione.
- Scollegare il gomito dal tubo flessibile di spruzzo / aspirazione.
- Rimuovere il coperchio.

**vedi Figura 7**

- Agganciare il tubo flessibile di aspirazione al serbatoio dell'acqua pulita.
- Premere l'interruttore Aspirare per attivare la turbina di aspirazione.
- Rimuovere il coperchio.
- Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua pulita e disattivare l'apparecchio.

**vedi Figura 8**

- Rimuovere il contenitore dell'acqua sporca dall'apparecchio e svuotarlo.

### Pulizia dell'apparecchio

- Collegare il comito (con tubo di aspirazione e bocchetta) al tubo flessibile di aspirazione
- Collegare e far agganciare il giunto del tubo flessibile dell'acqua pulita con il gomito.

**vedi Figura 9**

- Inserire circa 2 litri di acqua di rubinetto nel rispettivo serbatoio.

**Non aggiungere detergente.**

**vedi Figura 10**

- Posizionare la bocchetta nel serbatoio dell'acqua pulita.
- Premere l'interruttore Spruzzare per attivare la pompa del detergente.
- Azionare la leva sul gomito e sciacquare l'apparecchio per 1 - 2 minuti.
- Spegnerne l'apparecchio.
- Togliere la spina di alimentazione dalla presa.

**vedi Figura 11**

- Rimuovere il contenitore dell'acqua sporca dall'apparecchio e svuotarlo.
- Pulire esternamente l'apparecchio.
- Avvolgere il cavo di rete attorno alla maniglia ed il coperchio (vedere immagine panoramica sul frontespizio).

## Trasporto

### Attenzione

*Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante il trasporto.*

**vedi Figura 12**

- Per il trasporto, posizionare il tubo di aspirazione sulla maniglia ed inserire il tubo flessibile per spruzzare/aspirare nel gancio.
- Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

## Supporto

### Attenzione

*Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante la conservazione.*

Questo apparecchio può essere conservato solo in ambienti interni.

## Cura e manutenzione

### Pericolo

*Pericolo di scosse elettriche.*

*Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.*

- Accertarsi prima di ogni impiego che il cavo di rete, la prolunga ed i tubi flessibili non siano danneggiati.
- Per prevenire cattivi odori dovuti ad un periodo prolungato di inutilizzo, scaricare tutta l'acqua dall'apparecchio.
- Pulire regolarmente il filtro nel serbatoio dell'acqua pulita ed il filtro contro i pelucchi accanto al contenitore dell'acqua sporca.

## Guida alla risoluzione dei guasti

### **Pericolo**

*Pericolo di scosse elettriche.*

*Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.*

*Far verificare e riparare i componenti elettrici solo dal servizio clienti autorizzato.*

*In caso di guasti non riportati in questo capitolo è necessario contattare in caso di dubbi il servizio clienti autorizzato.*

### **Nessuna fuoriuscita di acqua dalla bocchetta**

- ➔ Riempire il serbatoio dell'acqua pulita.
- ➔ Accertarsi che i giunti sul tubo flessibile dell'acqua pulita siano fissati correttamente.
- ➔ Sganciare il fissaggio della bocchetta ed estrarla, quindi pulire o sostituirla.
- ➔ Pulire il filtro nel serbatoio dell'acqua pulita.
- ➔ Pompa del detergente difettosa, contattare il servizio clienti.

### **Getto da un solo lato**

- ➔ Pulire il boccaglio.

### **Potenza di aspirazione insufficiente**

- ➔ Controllare la corretta posizione del coperchio.
- ➔ Pulire la guarnizione sul coperchio e la superficie di appoggio sull'apparecchio.
- ➔ Pulire il filtro pelucchi
- ➔ Controllare che il tubo flessibile non sia otturato, eventualmente pulirlo.

### **Pompa del detergente rumorosa**

- ➔ Aggiungere acqua nel serbatoio dell'acqua pulita.

## Ricambi

- Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.
- La lista dei pezzi di ricambio più comuni è riportata alla fine del presente manuale d'uso.
- Maggiori informazioni sulle parti di ricambio sono reperibili al sito [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) alla voce "Service".

## Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

## Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

**Prodotto:** Estrattore per nebulizzazione

**Modello:** 1.100-xxx

**Modello:** 1.193-xxx

**Directive CE pertinenti**

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

**Norme armonizzate applicate**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Norme nazionali applicate**

-

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approval

Responsabile della documentazione:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Dati tecnici

|                                              |            |                 |
|----------------------------------------------|------------|-----------------|
| Tensione di rete                             | V          | 220-240         |
| Frequenza                                    | Hz         | 50/60           |
| Lunghezza cavo di alimentazione              | m          | 7,5             |
| Grado di protezione                          | --         | II              |
| Grado di protezione                          | --         | IPX4            |
| Potenza motore della ventola (max)           | W          | 1380            |
| Potenza nominale motore della ventola        | W          | 1200            |
| Quantità d'aria (max.)                       | l/s        | 61              |
| Sottopressione (max.)                        | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Potenza pompa di nebulizzazione              | W          | 40              |
| Pressione di nebulizzazione                  | MPa        | 0,1             |
| Quantità di nebulizzazione                   | l/m        | 1               |
| Quantità di riempimento acqua pulita         | l          | 8               |
| Quantità di riempimento acqua sporca         | l          | 7               |
| Lunghezza x larghezza x Altezza              | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Peso                                         | kg         | 10              |
| <b>Valori rilevati secondo EN 60335-2-68</b> |            |                 |
| Pressione acustica $L_{pA}$                  | dB(A)      | 71              |
| Dubbio $K_{pA}$                              | dB(A)      | 1               |



Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar hem voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

- Voor de eerste inbedrijfstelling de veiligheidsaanwijzingen nr. 5.956-251 be-  
slis doorlezen!
- Bij veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsaanwijzingen kan schade aan het apparaat ontstaan, en gevaar voor gebruikers en andere personen.
- Bij transportschade onmiddellijk de handelaar op de hoogte brengen.

## Inhoud

|                                            |            |
|--------------------------------------------|------------|
| Zorg voor het milieu . . . . .             | NL . . . 1 |
| Symbolen in de gebruiksaanwijzing. . . . . | NL . . . 1 |
| Reglementair gebruik . . . . .             | NL . . . 1 |
| Overzicht apparaat . . . . .               | NL . . . 2 |
| Ingebruikneming . . . . .                  | NL . . . 2 |
| Bediening . . . . .                        | NL . . . 2 |
| Reinigingsmethoden . . . . .               | NL . . . 3 |
| Buitenwerkingstelling . . . . .            | NL . . . 3 |
| Vervoer . . . . .                          | NL . . . 4 |
| Opslag . . . . .                           | NL . . . 4 |
| Onderhoud . . . . .                        | NL . . . 4 |
| Hulp bij storingen . . . . .               | NL . . . 4 |
| Reserveonderdelen . . . . .                | NL . . . 5 |
| Garantie . . . . .                         | NL . . . 5 |
| EG-conformiteitsverklaring . . . . .       | NL . . . 6 |
| Technische gegevens . . . . .              | NL . . . 6 |

## Zorg voor het milieu

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.                                                                                                                                                                                       |
|  | Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden apparatuur daarom via geschikte inzamelpunten. |

### Aanwijzingen betreffende de inhoudsstoffen (REACH)

Huidige informatie over de inhoudsstoffen vindt u onder:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Symbolen in de gebruiksaanwijzing

### **Gevaar**

Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat leidt tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

### **Waarschuwing**

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die zou kunnen leiden tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

### **Voorzichtig**

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die kan leiden tot lichte lichamelijke letsels of materiële schade.

## Reglementair gebruik

Dat sproeieextractieapparaat is bestemd voor bedrijfsmatig gebruik voor de natte reiniging van tapijten volgens de beschrijvingen en veiligheidsinstructies uit deze

gebruiksaanwijzing en uit de bijgevoegde brochure Veiligheidsinstructies voor borstelreinigungsapparaten en sproeiextractie-apparaten.

## Overzicht apparaat

**Afbeeldingen: zie pagina 2**

- 1 Deksel
- 2 Schoonwaterreservoir
- 3 Handgreep
- 4 Spuit-/zuigslang
- 5 Schoonwaterslang
- 6 Zuigslang
- 7 Handspuitkop voor reiniging van stofbekledingen
- 8 Vuilwaterreservoir, uitneembaar
- 9 Schoonwateraansluiting
- 10 Zuigslangaansluiting
- 11 Pluizenzeef
- 12 Zeef schoon water
- 13 Haak spuit-/zuigslang
- 14 Schakelaar zuigen
- 15 Schakelaar spuiten
- 16 Transporthouder voor handspuitkop
- 17 Stroomkabel met stekker

## Ingebruikneming

**zie afbeelding 1**

Houder voor vloerspuitkop (optie) op het apparaat steken en laten vastklikken.

**zie afbeelding 2**

- Zuigslang op de zuigslangaansluiting van het apparaat steken.
- Koppeling van de schoonwaterslang op de schoonwateraansluiting van het apparaat steken en laten vastklikken.
- Zuigslang verbinden met de elleboog van de handspuitkop.
- Koppeling van de schoonwaterslang verbinden met de elleboog en laten vastklikken.

## De juiste lans of sproeier kiezen

|                                                                   |                 |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Stofbekledingen, wand-tapijten, interieurreiniging van voertuigen | Handsproeier    |
| Vloerbedekking                                                    | Vloersproeier * |
| Trappen                                                           | Trapspuitkop *  |

\* niet in leveringspakket

## Bediening

**zie afbeelding 3**

- Schoon water en reinigingsmiddel in een proper reservoir mengen (concentratie volgens de gegevens van het reinigingsmiddel).

**⚠ Waarschuwing**

*Gevaar voor de gezondheid, beschadigingsgevaar. Alle instructies bij de gebruikte reinigingsmiddelen moeten in acht genomen worden.*

**Waarschuwing**

*Warm water (max. 50 °C) verhoogt de reinigende werking.*

*Ter milieubescherming zuinig omspringen met reinigingsmiddelen.*

- Reinigungsoplossing in het schoonwaterreservoir vullen. Het vulpeil mag de markering „MAX“ niet overschrijden.
- Vuilwaterreservoir in het apparaat plaatsen en deksel erop zetten.
- Steek de netstekker in de contactdoos.

**zie afbeelding 4**

- Schakelaar zuigen indrukken om de zuigturbine in te schakelen.
- Schakelaar spuiten indrukken om de reinigingsmiddelpomp in te schakelen.

**Voorzichtig**

*Beschadigingsgevaar. Het te reinigen voorwerp voor het gebruik van het apparaat op een onopvallende plaats controleren op kleurvastheid en waterbestendigheid.*

**zie afbeelding 5**

- Om de reinigungsoplossing op het voorwerp te sproeien de hendel aan de elleboog bedienen.

- Het te reinigen oppervlak in overlappende banen reinigen. Daarbij de spuitkop achteruit trekken (niet schuiven).

#### zie afbeelding 6

- Bij een spuitkopwissel van de handspuitkop in de overeenkomstige houder geplaatst worden.

### Vuilwaterreservoir leegmaken

- Indien het vuilwaterreservoir vol is, de schakelaar zuigen en de schakelaar spuiten uitschakelen.
- Deksel verwijderen.

#### zie afbeelding 8

- Vuilwaterreservoir uit het apparaat nemen en leegmaken.

## Reinigingsmethoden

### Normale verontreiniging

- Reinigungsoplossing in één keer opspuiten en afzuigen.

#### Waarschuwing

*Nogmaals nazuigen zonder spuiten verkort de droogtijd.*

### Sterke verontreiniging of vlekken

- Reinigungsoplossing bij een uitgeschakelde zuigturbine aanbrengen en 10 tot 15 minuten laten inwerken.
- Oppervlak reinigen zoals bij normale verontreiniging.
- Om het reinigungsresultaat nog te verbeteren, het oppervlak indien nodig nogmaals met zuiver, warm water nareinigen.

### Reinigingsstips

- Sterk verontreinigde plaatsen vooraf inspuiten en de reinigungsoplossing 5 tot 10 minuten laten inwerken.
- Altijd van licht naar schaduw (van venster naar deur) werken.
- Altijd van het gereinigde naar het niet-gereinigde oppervlak werken.
- Hoe gevoeliger het materiaal (Oosters tapijt, Berbers tapijt, stofbekleding), hoe lager de reinigungs middelconcentratie.

- Tapijten met juterug kunnen bij natte reiniging krimpen en kleur verliezen.
- Hoogpolige tapijten na de reiniging in natte toestand in poolrichting opborstelen (bv. met poolborstel of schrobber).
- Een impregnatie met Care Tex RM 762 na de natte reiniging verhindert een snelle vervuiling van het textiel.
- Het gereinigde oppervlak ter preventie van drukplaatsen of roestvlekken pas betreden of de meubelen pas terugplaatsen na de droging.
- Bij de reiniging van vooraf met shampoo behandelde tapijten ontstaat schuim in het vuilwaterreservoir. In dat geval schuim Tex RM 761 in het vuilwaterreservoir gieten.

### Reinigingsmiddel

|                                         |                |
|-----------------------------------------|----------------|
| Reiniging van tapijten en stofbekleding | RM 760 Pulver  |
|                                         | RM 760 Tabs    |
|                                         | RM 764 flüssig |
| Ontschuiming                            | RM 760         |
| Tapijtimpregnatie                       | RM 762         |
| Verwijdering van mijten                 | RM 765 Mitex   |

Voor meer informatie gelieve het productinformatieblad en het DIN-veiligheidsgevensblad van het overeenkomstige reinigungs middel aan te vragen.

## Buitenwerkingstelling

### Schoonwaterreservoir leegmaken

- Schakelaar spuiten en schakelaar zuigen uitschakelen.
  - Hendel aan de elleboog kort bedienen om de druk te doen afnemen.
  - Elleboog van de spuit-/zuigslang scheiden.
  - Deksel verwijderen.
- zie afbeelding 7**
- Zuigslang in het schoonwaterreservoir hangen.

- Schakelaar zuigen indrukken om de zuigturbine in te schakelen.
- Deksel verwijderen.
- Schoonwaterreservoir leegzuigen en apparaat uitschakelen.

**zie afbeelding 8**

- Vuilwaterreservoir uit het apparaat nemen en leegmaken.

### Apparaat reinigen

- Elleboog (met zuigbuis en zuigkop) verbinden met de zuigslang
- Koppeling van de schoonwaterslang verbinden met de elleboog en laten vastklikken.

**zie afbeelding 9**

- Ongeveer 2 liter leidingswater in het schoonwaterreservoir vullen.

**Geen reinigingsmiddel toevoegen.**

**zie afbeelding 10**

- Zuigkop in het vuilwaterreservoir plaatsen.
- Schakelaar spuiten indrukken om de reinigingsmiddelpomp in te schakelen.
- Hendel aan de elleboog bedienen en apparaat 1 tot 2 minuten uitspoelen.
- Apparaat uitschakelen.
- Trek de stekker uit het stopcontact.

**zie afbeelding 11**

- Vuilwaterreservoir uit het apparaat nemen en leegmaken.
- Apparaat aan de buitenkant reinigen.
- Stroomkabel rond de draaggreep en het deksel wikkelen (zie overzichtsfiguur op de titelpagina).

## Vervoer

### Voorzichtig

*Gevaar voor letsels en beschadigingen!  
Houd bij het transport rekening met het gewicht van het apparaat.*

**zie afbeelding 12**

- Voor het transport de zuigbuis op de draaggreep leggen en de spuit-/zuigslang in de haak leggen.
- Bij het transport in voertuigen moet het apparaat conform de geldige richtlijnen beveiligd worden tegen verschuiven en kantelen.

## Opslag

### Voorzichtig

*Gevaar voor letsel en beschadiging! Het gewicht van het apparaat bij opbergen in acht nemen.*

Het apparaat mag alleen binnen worden opgeborgen.

## Onderhoud

### ⚠ Gevaar

*Verwondingsgevaar door elektrische schok.*

*Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.*

- Stroomkabel, verlengkabel en slangen voor elke inbedrijfstelling controleren op beschadiging.
- Ter preventie van onaangename geuren al het water voor een langdurige stilstand uit het apparaat verwijderen.
- Zeef in het schoonwaterreservoir en pluizenzeef naast het vuilwaterreservoir regelmatig reinigen.

## Hulp bij storingen

### **Gevaar**

*Verwondingsgevaar door elektrische schok.*

*Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.*

*Elektrische componenten alleen laten controleren en herstellen door een geautoriseerde klantendienst.*

*Bij storingen die in dit hoofdstuk niet vermeld worden, in geval van twijfel en indien uitdrukkelijk vermeld, moet een geautoriseerde klantendienst geraadpleegd worden.*

### **Er komt geen water uit de spuitkop**

- ➔ Schoonwaterreservoir vullen.
- ➔ Koppelingen aan de schoonwaterslang controleren op correcte zitting.
- ➔ Bevestiging van de spuitkop lossen en eruit trekken, spuitkop reinigen of vervangen.
- ➔ Zeef in het schoonwaterreservoir reinigen.
- ➔ Reinigingsmiddelpomp defect, klantenservice raadplegen.

### **Spuitstraal eenzijdig**

- ➔ Sproeiermond reinigen.

### **Onvoldoende zuigcapaciteit**

- ➔ Controleren of de deksel goed zit.
- ➔ Dichting aan het deksel en raakvlak met het apparaat reinigen.
- ➔ Pluizenzeef reinigen.
- ➔ Zuigslang op verstopping controleren, indien nodig reinigen.

### **Reinigingsmiddelpomp luid**

- ➔ Schoonwaterreservoir navullen.

## Reserveonderdelen

- Er mogen uitsluitend toebehoren en reserveonderdelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn vrijgegeven. Originele toebehoren en reserveonderdelen bieden de garantie van een veilig en storingsvrije werking van het apparaat.
- Een selectie van de meest frequent benodigde reserveonderdelen vindt u achteraan in de gebruiksaanwijzing.
- Verdere informatie over reserveonderdelen vindt u op [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) bij Service.

## Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat verhelpen wij zonder kosten binnen de garantietermijn, mits een materiaal of fabrieksfout de oorzaak van deze storing is. Neem bij klachten binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenservice werkplaats en neem uw aankoopbewijs mee.

## EG-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

**Product:** Sproeiextractieapparaat

**Type:** 1.100-xxx

**Type:** 1.193-xxx

**Van toepassing zijnde EG-richtlijnen**

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108/EG

**Toegepaste geharmoniseerde normen**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Toegepaste landelijke normen**

-

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de bedrijfsleiding.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approbation

Gevolmachtigde voor de documentatie:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Technische gegevens

|                                               |            |                 |
|-----------------------------------------------|------------|-----------------|
| Netspanning                                   | V          | 220-240         |
| Frequentie                                    | Hz         | 50/60           |
| Lengte elektriciteitskabel                    | m          | 7,5             |
| Beschermingsklasse                            | --         | II              |
| Beveiligingsklasse                            | --         | IPX4            |
| Vermogen ventilator-motor (max)               | W          | 1380            |
| Nominaal vermogen ventilatormotor             | W          | 1200            |
| Luchthoeveelheid (max.)                       | l/s        | 61              |
| Onderdruk (max.)                              | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Vermogen spuitpomp                            | W          | 40              |
| Spuitdruk                                     | MPa        | 0,1             |
| Spuithoeveelheid                              | l/m        | 1               |
| Vulhoeveelheid schoon water                   | l          | 8               |
| Vulhoeveelheid vuil water                     | l          | 7               |
| Lengte x breedte x hoogte                     | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Gewicht                                       | kg         | 10              |
| <b>Bepaalde waarden conform EN 60335-2-68</b> |            |                 |
| Geluidsdruk-niveau $L_{pA}$                   | dB(A)      | 71              |
| Onzekerheid $K_{pA}$                          | dB(A)      | 1               |



Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

- ¡Antes de la primera puesta en marcha lea sin falta las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad n.º 5.956-251!
- El incumplimiento de las instrucciones de uso y de las indicaciones de seguridad puede provocar daños en el aparato y poner en peligro al usuario y a otras personas.
- En caso de daños de transporte informe inmediatamente al fabricante.

## Índice de contenidos

|                                      |    |      |
|--------------------------------------|----|------|
| Protección del medio ambiente        | ES | ...1 |
| Símbolos del manual de instrucciones | ES | ...1 |
| Uso previsto                         | ES | ...1 |
| Vista general del aparato            | ES | ...2 |
| Puesta en marcha                     | ES | ...2 |
| Manejo                               | ES | ...2 |
| Métodos de limpieza                  | ES | ...3 |
| Puesta fuera de servicio             | ES | ...3 |
| Transporte                           | ES | ...4 |
| Almacenamiento                       | ES | ...4 |
| Cuidados y mantenimiento             | ES | ...4 |
| Ayuda en caso de avería              | ES | ...4 |
| Piezas de repuesto                   | ES | ...5 |
| Garantía                             | ES | ...5 |
| Declaración de conformidad CE        | ES | ...6 |
| Datos técnicos                       | ES | ...6 |

## Protección del medio ambiente

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Los materiales empleados para el embalaje son reciclables y recuperables. No tire el embalaje a la basura doméstica y entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.                                                                                                               |
|  | Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje. |

### Indicaciones sobre ingredientes (REACH)

Encontrará información actual sobre los ingredientes en:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Símbolos del manual de instrucciones

### Peligro

*Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.*

### Advertencia

*Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.*

### Precaución

*Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves o daños materiales.*

## Uso previsto

Este aparato de extracción por pulverización está diseñado para el uso comercial como dispositivo de limpieza en húmedo

para moquetas, de acuerdo con este manual de instrucciones así como en las indicaciones de seguridad para dispositivos de limpieza con cepillos y dispositivos pulverizadores.

## Vista general del aparato

**Ilustraciones, véase la página 2**

- 1 tapa
- 2 Depósito de agua limpia
- 3 Asa de transporte
- 4 Manguera pulverizadora/de aspiración
- 5 Manguera de agua limpia
- 6 Manguera de aspiración
- 7 Boquilla manual para limpieza de tapicerías
- 8 Recipiente para agua sucia, extraíble
- 9 Conexión de agua limpia
- 10 Racor de empalme de la manguera de aspiración
- 11 filtro de pelusas
- 12 Tamiz agua limpia
- 13 Gancho para la manguera pulverizadora/de aspiración
- 14 Interruptor aspirar
- 15 Interruptor pulverizar
- 16 Soporte de transporte para boquilla manual
- 17 Cable de alimentación con enchufe de clavija de red

## Puesta en marcha

**véase la figura 1**

Insertar el soporte para boquilla de suelos (opcional) y encajarlo.

**véase la figura 2**

- ➔ Insertar la manguera de aspiración en la toma para manguera de aspiración del aparato.
- ➔ Insertar el acoplamiento de la manguera de agua limpia en la toma de agua limpia del aparato y encajarlo.
- ➔ Conectar la manguera de aspiración con el codo de la boquilla manual.
- ➔ Conectar el acoplamiento de la manguera de agua limpia con el codo y encajarlo.

## Selección de boquilla

|                                                                 |                                |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Limpieza de tapicería, tapices de paredes y tapicería de coches | boquilla de limpieza manual    |
| Moquetas                                                        | Boquilla barredora de suelos * |
| Escaleras                                                       | Boquilla para escaleras *      |

\* no incluido en el volumen de suministro

## Manejo

**véase la figura 3**

- ➔ Mezclar agua limpia y detergente en un recipiente limpio (concentración de acuerdo con las indicaciones para el detergente).

### ⚠ Advertencia

*Peligro para la salud, peligro de daños. Se deben respetar todas las indicaciones que incluyen los detergentes.*

### Nota

*El agua caliente aumenta (máx. 50°C) el efecto de limpieza.*

*Utilice los detergentes con moderación para no perjudicar el medio ambiente.*

- ➔ Introducir la solución con detergente en el depósito de agua limpia. El nivel no debe superar la marca "MAX".
- ➔ Colocar el depósito de agua sucia en el aparato y colocar la tapa.
- ➔ Enchufe la clavija de red.

**véase la figura 4**

- ➔ Pulsar el interruptor aspirar para conectar la turbina de aspiración.
- ➔ Pulsar el interruptor pulverizar para conectar la bomba de detergente.

### Precaución

*Peligro de daños en la instalación. Controlar el objeto a limpiar antes de utilizar el aparato para ver si el color resiste y si es resistente al agua.*

**véase la figura 5**

- ➔ Para pulverizar solución de detergente, activar la palanca del codo.

- Pasar por la zona a limpiar en tramos que se solapen. Al hacerlo no tire de la boquilla hacia atrás (no deslizar).

#### **véase la figura 6**

- Al cambiar la boquilla se puede insertar la boquilla manual en el soporte para boquilla manual.

### **Vaciar el depósito para agua sucia**

- Si el depósito de agua sucia está lleno, desconectar el interruptor aspirar y el interruptor pulverizar.
- Quitar la tapa.

#### **véase la figura 8**

- Sacar el depósito para agua sucia del aparato y vaciarlo.

## **Métodos de limpieza**

### **Suciedad normal**

- Pulverizar solución con detergente y aspirarla en un sólo paso.

#### **Nota**

*Una nueva aspiración reduce el tiempo de secado.*

### **Gran suciedad o manchas**

- Aplicar la solución de limpieza con la turbina de aspiración desconectada y dejar actuar de 10 a 15 minutos.
- Limpiar la superficie como si la suciedad fuese normal.
- Para mejorar el resultado de limpieza, volver a limpiar la superficie con agua limpia y caliente.

### **Consejos de limpieza**

- Pulverizar primero las zonas que estén muy sucias y dejar actuar la solución de detergente de 5 a 10 minutos.
- Trabajar siempre desde la luz a la sombra (desde la ventana a la puerta).
- Trabajar siempre de la zona limpia a la sucia.
- Cuanto más delicado sea el pavimento (puentes orientales, berebere, tapicería), menor debe ser la concentración de detergente.

- Las moquetas con yute pueden encojer al trabajar en húmedo y decolorar.
- Las alfombras de pelo alto se deben cepillar en la dirección del pelo en estado húmedo (p.ej. con una escoba para pelo o un frotador).
- Si se impregna con Care Tex RM 762 después de la limpieza en húmedo se evita que se vuelva a ensuciar rápidamente el tejido.
- Pasar por encima de la superficie que ha sido limpiada o poner muebles encima cuando esté seca para evitar puntos de presión o manchas de óxido.
- Al limpiar moquetas que hayan sido tratadas con champú previamente, se forma espuma en el depósito de agua sucia. En este caso, introducir la espuma ex RM 761 en el depósito de agua sucia.

### **detergente**

|                                   |                |
|-----------------------------------|----------------|
| Limpieza de moquetas y tapicerías | RM 760 Polvo   |
|                                   | RM 760 Tabs    |
|                                   | RM 764 Líquido |
| Quitar la espuma                  | RM 760         |
| Impregnación de moquetas          | RM 762         |
| Eliminación de ácaros             | RM 765 Mitex   |

Para obtener más información, solicitar la hoja de información del producto y la hoja de datos de seguridad según DIN del detergente correspondiente.

## **Puesta fuera de servicio**

### **Vaciar el depósito de agua limpia**

- Desconectar los interruptores pulverizar y aspirar.
- Activar brevemente la palanca del codo para disminuir la presión.
- Separar el codo de la manguera de pulverizar/aspirar.
- Quitar la tapa.

### **véase la figura 7**

- Colgar la manguera de aspiración en el depósito de agua limpia.
- Pulsar el interruptor aspirar para conectar la turbina de aspiración.
- Quitar la tapa.
- Aspirar el depósito de agua limpia hasta que esté vacío y desconectar el aparato.

### **véase la figura 8**

- Sacar el depósito para agua sucia del aparato y vaciarlo.

## **Limpieza del aparato**

- Conectar el codo con la manguera de aspiración (con tubo de aspiración y boquilla).
- Conectar el acoplamiento de la manguera de agua limpia con el codo y encajarlo.

### **véase la figura 9**

- Rellenar el depósito de agua fresca con aprox. 2 litros de agua limpia.

**No añadir detergente.**

### **véase la figura 10**

- Colocar la boquilla en el depósito de agua sucia.
- Pulsar el interruptor pulverizar para conectar la bomba de detergente.
- Activar la palanca del codo y enjuagar el aparato de 1 a 2 minutos.
- Desconexión del aparato
- Saque el enchufe de la toma de corriente.

### **véase la figura 11**

- Sacar el depósito para agua sucia del aparato y vaciarlo.
- Limpiar el exterior del aparato.
- Enrollar el cable de alimentación alrededor de la empuñadura y la tapa (véase imagen en la portada).

## **Transporte**

### **Precaución**

*¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato para el transporte.*

**véase la figura 12**

- Para transportar colocar el tubo de aspiración sobre la empuñadura y colocar la manguera de pulverización/aspiración en el gancho.
- Al transportar en vehículos, asegurar el aparato para evitar que resbale y vuelque conforme a las directrices vigentes.

## **Almacenamiento**

### **Precaución**

*¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato en el almacenamiento.*

Este aparato sólo se puede almacenar en interiores.

## **Cuidados y mantenimiento**

### **⚠ Peligro**

*Peligro de lesiones por descarga eléctrica. Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica.*

- Comprobar si tienen daños el cable de alimentación, cable alargador y mangueras antes de cada puesta en marcha.
- Para evitar los olores, vaciar toda el agua del aparato antes de largas paradas.
- Limpiar regularmente el tamiz del depósito de agua limpia y el de pelusas junto al depósito de agua sucia.

## **Ayuda en caso de avería**

### **⚠ Peligro**

*Peligro de lesiones por descarga eléctrica. Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica.*

*En caso de avería, la reparación de las piezas eléctricas sólo debe efectuarla el servicio técnico autorizado.*

*En caso de averías que no se mencionen en este capítulo, consulte al servicio técnico oficial en caso de duda y si se indica explícitamente.*

### **No sale agua de la boquilla**

- ➔ Llenar el depósito de agua limpia.
- ➔ Comprobar que los acoplamientos de la manguera de agua limpia está bien colocados.
- ➔ Desencajar y extraer la fijación de la boquilla, limpiar o cambiar la boquilla.
- ➔ Limpiar el tamiz del depósito de agua limpia.
- ➔ Bomba de detergente defectuosa, llamar al servicio técnico.

### **Chorro de pulverización por un solo lado**

- ➔ Limpiar el orificio de la boquilla.

### **Potencia de aspiración insuficiente**

- ➔ Comprobar si la tapa está bien colocada.
- ➔ Limpiar la junta de la tapa y superficie de apoyo del aparato.
- ➔ Limpiar el filtro de pelusas.
- ➔ Comprobar si los tubos de aspiración están atascados, si es necesario limpiar.

### **Bomba de detergente muy ruidosa**

- ➔ Rellenar el depósito de agua limpia.

### **Piezas de repuesto**

- Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.
- Podrá encontrar una selección de las piezas de repuesto usadas con más frecuencia al final de las instrucciones de uso.
- En el área de servicios de [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) encontrará más información sobre piezas de repuesto.

### **Garantía**

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del aparato serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

## Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

**Producto:** Instrumento de extracción por pulverización

**Modelo:** 1.100-xxx

**Modelo:** 1.193-xxx

**Directivas comunitarias aplicables**

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

**Normas armonizadas aplicadas**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

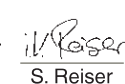
**Normas nacionales aplicadas**

-

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approval

Persona autorizada para la documentación:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tfno.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Datos técnicos

|                                                             |            |                 |
|-------------------------------------------------------------|------------|-----------------|
| Tensión de red                                              | V          | 220-240         |
| Frecuencia                                                  | Hz         | 50/60           |
| Largo del cable de alimentación                             | m          | 7,5             |
| Clase de protección                                         | --         | II              |
| Categoría de protección                                     | --         | IPX4            |
| Potencia del motor de ventilación (máx)                     | W          | 1380            |
| Potencia nominal del motor del ventilación                  | W          | 1200            |
| Cantidad de aire (máx.)                                     | l/s        | 61              |
| Depresión (máx.)                                            | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Potencia de la bomba pulverizadora                          | W          | 40              |
| Presión de pulverización                                    | MPa        | 0,1             |
| Cantidad de pulverización                                   | l/m        | 1               |
| Cantidad de llenado de agua limpia                          | l          | 8               |
| Cantidad de llenado de agua sucia                           | l          | 7               |
| Longitud x anchura x altura                                 | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Peso                                                        | kg         | 10              |
| <b>Valores calculados conforme a la norma EN 60335-2-68</b> |            |                 |
| Nivel de presión acústica $L_{pA}$                          | dB(A)      | 71              |
| Inseguridad $K_{pA}$                                        | dB(A)      | 1               |



Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

- Antes de colocar em funcionamento pela primeira vez é imprescindível ler atentamente as indicações de segurança n.º 5.956-251!
- A não-observância deste Manual de Instruções e dos avisos de segurança poderá levar a danos no aparelho e perigos tanto para o utilizador como para terceiros.
- No caso de danos provocados pelo transporte, informe imediatamente o revendedor.

## Índice

|                                                      |    |      |
|------------------------------------------------------|----|------|
| Protecção do meio-ambiente                           | PT | ...1 |
| Símbolos no Manual de Instruções                     | PT | ...1 |
| Utilização conforme o fim a que se destina a máquina | PT | ...1 |
| Vista geral do aparelho                              | PT | ...2 |
| Colocação em funcionamento                           | PT | ...2 |
| Manuseamento                                         | PT | ...2 |
| Métodos de limpeza                                   | PT | ...3 |
| Colocar fora de serviço                              | PT | ...3 |
| Transporte                                           | PT | ...4 |
| Armazenamento                                        | PT | ...4 |
| Conservação e manutenção                             | PT | ...4 |
| Ajuda em caso de avarias                             | PT | ...4 |
| Peças sobressalentes                                 | PT | ...5 |
| Garantia                                             | PT | ...5 |
| Declaração de conformidade CE                        | PT | ...6 |
| Dados técnicos                                       | PT | ...6 |

## Protecção do meio-ambiente

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Os materiais da embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.                                                                                                                                   |
|  | Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Baterias, óleo e produtos similares não podem ser deitados fora ao meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados. |

### Avisos sobre os ingredientes (REACH)

Informações actuais sobre os ingredientes podem ser encontradas em:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Símbolos no Manual de Instruções

### Perigo

*Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.*

### Advertência

*Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.*

### Atenção

*Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a ferimentos leves ou danos materiais.*

## Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Este aparelho extractor de névoa destina-se à utilização profissional como aparelho de limpeza a húmido para carpetes, de acordo com as descrições e avisos de segurança mencionados no manual de instruções que contém avisos de segurança para aparelhos de limpeza de escova e aparelhos de extracção por pulverização.

## Vista geral do aparelho

### Figuras veja página 2

- 1 Tampa
- 2 Tanque de água fresca
- 3 Punho de transporte
- 4 Mangueira de pulverização/aspiração
- 5 Mangueira de água limpa
- 6 Tubo flexível de aspiração
- 7 Bocal manual para limpeza de estofos
- 8 Recipiente de água suja, amovível
- 9 Ligação de água limpa
- 10 Ligação do tubo flexível de aspiração
- 11 filtro de fiocos
- 12 Filtro da água limpa
- 13 Gancho da mangueira de pulverização/aspiração
- 14 Botão aspirar
- 15 Botão pulverizar
- 16 Suporte de transporte para bocal manual
- 17 Cabo de rede com ficha

## Colocação em funcionamento

### ver figura 1

Encaixar o suporte para bocal de chão (opcional) no aparelho.

### ver figura 2

- Encaixar a mangueira de aspiração na ligação da mangueira de aspiração do aparelho.
- Encaixar o acoplamento da mangueira de água limpa na ligação de água limpa do aparelho e encravar.
- Ligar a mangueira de aspiração ao tubo curvado do bocal manual.
- Ligar o acoplamento da mangueira de água limpa ao tubo curvado e encravar.

## Seleção do bocal

|                                                             |                      |
|-------------------------------------------------------------|----------------------|
| Limpeza de estofos, tapetes de parede, interior de veículos | Bico manual          |
| Alcatifa                                                    | Bico para o chão *   |
| Escadas                                                     | Bocal para escadas * |

\* não faz parte do equipamento original

## Manuseamento

### ver figura 3

- Misturar água limpa e detergente num recipiente limpo (concentração de acordo com as indicações no detergente de limpeza).

### ⚠ Advertência

*Perigo de saúde, perigo de danos. Respeitar todos os avisos referentes aos detergentes utilizados.*

### Aviso

*Água quente (máx. 50 °C) aumenta o efeito de limpeza.*

*Não utilize mais detergente do que necessário para não prejudicar inutilmente o ambiente.*

- Inserir solução de limpeza no depósito de água limpa. O nível de enchimento não pode ultrapassar a marca "MAX".
- Colocar o depósito da água suja no aparelho e fechar a tampa.
- Ligar a ficha de rede.

### ver figura 4

- Premir o botão "Aspirar" para ligar a turbina de aspiração.
- Premir o botão "Pulverizar" para ligar a bomba do detergente.

### Atenção

*Perigo de danos. Antes de utilizar o aparelho deve testar o objecto que pretende limpar num local de reduzida exposição para verificar se é resistente a água e se perde a cor.*

### ver figura 5

- Accionar a alavanca no tubo curvado para aplicar a solução de limpeza.
- Deslocar o aparelho pela superfície a limpar em vias que se sobreponham. Puxar o bocal para trás (não empurrar).

### ver figura 6

- Em caso de substituição, o bocal manual pode ser encaixado no respectivo suporte.

## Esvaziar o reservatório de água suja

- ➔ Se o depósito de água suja estiver cheio deve desligar o botão de aspiração e de pulverização.

- ➔ Retirar a tampa.

### ver figura 8

- ➔ Retirar o depósito de água suja do aparelho e esvaziar.

## Métodos de limpeza

### Sujidade normal

- ➔ Aplicar a solução de limpeza numa fase de trabalho e aspirar.

### Aviso

*Uma nova aspiração sem pulverização reduz o tempo de secagem.*

### Forte sujidade ou manchas

- ➔ Aplicar solução de limpeza com a turbina de aspiração desligada e deixar actuar durante cerca de 10 a 15 minutos.
- ➔ Limpar a superfície como em caso de sujidade normal.
- ➔ Para melhorar o resultado de limpeza pode-se limpar a superfície novamente com água limpa e quente.

### Dicas de limpeza

- Aplicar a solução de limpeza nos locais com forte sujidade e deixar actuar durante 5 a 10 minutos.
- Trabalhar sempre da luz para a sombra (da janela para a porta).
- Trabalhar sempre da superfície limpa para a superfície suja.
- Quanto mais sensível for o material (passadeiras orientais, tapete berbere, estofos), menor deve ser a concentração de detergente.
- As alcatifas com o verso de juta podem encolher e desbotar quando sujeitas a uma limpeza a húmido.
- Após a limpeza escovar os tapetes feludos em estado húmido no sentido na

raíz (p. ex. com vassoura ou esfregona).

- Uma impregnação com Care Tex RM 762 após uma limpeza húmida evita que o material têxtil volte a ficar rapidamente sujo.
- De modo a evitar pontos de pressão ou manchas de ferrugem, as superfícies limpas só devem ser colocadas no local após estarem completamente secas.
- Durante a limpeza de alcatifas que foram previamente tratadas com champô é criada espuma no depósito da água suja. Neste caso deve aplicar espuma ex RM 761 no depósito de água suja.

## Detergente

|                              |                |
|------------------------------|----------------|
| Limpeza de tapetes e estofos | RM 760 em pó   |
|                              | RM 760 Tabs    |
|                              | RM 764 líquido |
| Eliminação de espuma         | RM 760         |
| Impregnação de tapete        | RM 762         |
| Eliminação de ácaros         | RM 765 Mitex   |

Para mais informações requisiite a folha informativa do produto e a ficha técnica de segurança DIN do respectivo detergente.

## Colocar fora de serviço

### Esvaziar depósito de água limpa

- ➔ Desligar o botão pulverizar e aspirar.
- ➔ Accionar a alavanca no tubo curvo para reduzir a pressão.
- ➔ Separar o tubo curvo da mangueira de pulverização/aspiração.
- ➔ Retirar a tampa.

### ver figura 7

- ➔ Engatar a mangueira de aspiração no depósito de água limpa.
- ➔ Premir o botão "Aspirar" para ligar a turbina de aspiração.
- ➔ Retirar a tampa.
- ➔ Esvaziar o depósito de água limpa (aspirando) e desligar o aparelho.

**ver figura 8**

- ➔ Retirar o depósito de água suja do aparelho e esvaziar.

### **Limpeza do aparelho**

- ➔ Ligar o tubo curvo (com tubo de aspiração e bocal) à mangueira de aspiração
- ➔ Ligar o acoplamento da mangueira de água limpa ao tubo curvado e encavar.

**ver figura 9**

- ➔ Encher cerca de 2 litros de água da torneira no depósito da água limpa.

**Não adicionar detergente de limpeza.**

**ver figura 10**

- ➔ Posicionar o bocal no depósito de água suja.
- ➔ Premir o botão "Pulverizar" para ligar a bomba do detergente.
- ➔ Accionar a alavanca no tubo curvo e lavar o aparelho cerca de 1 a 2 minutos.
- ➔ Desligar o aparelho.
- ➔ Retirar a ficha de rede da tomada.

**ver figura 11**

- ➔ Retirar o depósito de água suja do aparelho e esvaziar.
- ➔ Limpar o aparelho externamente.
- ➔ Enrolar o cabo de rede na pega de transporte e na tampa (ver figura de vista geral na página do título).

## **Transporte**

### **Atenção**

*Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o transporte.*

**ver figura 12**

- ➔ Para proceder ao transporte deve-se colocar o tubo de aspiração na pega de transporte e engatar a mangueira de aspiração/pulverização no gancho.
- ➔ Durante o transporte em veículos, proteger o aparelho contra deslizos e tombamentos, de acordo com as directivas em vigor.

## **Armazenamento**

### **Atenção**

*Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o armazenamento.*

Este aparelho só pode ser armazenado em espaços fechados e cobertos.

## **Conservação e manutenção**

### **⚠ Perigo**

*Perigo de ferimentos por choque eléctrico. Desligar o aparelho e retirar a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho.*

- ➔ Antes de cada colocação em funcionamento verificar sempre o cabo eléctrico de rede, o cabo de extensão e as mangueiras quanto a danificações.
- ➔ De modo a evitar odores desagradáveis deve-se retirar toda a água do aparelho antes de longos tempos de paragem.
- ➔ Limpar regularmente o filtro do depósito de água limpa e o filtro de fios ao lado do depósito de água suja.

## **Ajuda em caso de avarias**

### **⚠ Perigo**

*Perigo de ferimentos por choque eléctrico. Desligar o aparelho e retirar a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho.*

*Os componentes eléctricos só podem ser testados e reparados pelos Serviços Técnicos autorizados.*

*No caso de anomalias não referidas neste capítulo, em caso de dúvidas e por indicação expressa, pedir a intervenção dos Serviços Técnicos autorizados.*

### **Nenhuma saída de água no bocal**

- ➔ Encher o depósito de água limpa.
- ➔ Controlar o encaixe correcto dos acoplamentos na mangueira de água limpa.

- ➔ Desencaixar e retirar a fixação do bocal. Limpar o bocal ou substituir.
- ➔ Limpar o filtro do depósito da água limpa.
- ➔ Bomba do detergente defeituosa, contactar o serviço de assistência.

### **Jacto de vaporização de um dos lados**

- ➔ Limpar o bocal.

### **Potência de aspiração insuficiente**

- ➔ Verificar o assento correcto da tampa.
- ➔ Limpar o vedante na tampa e a superfície de apoio no aparelho.
- ➔ Limpar o crivo de lanugem.
- ➔ Controlar o tubo de aspiração quanto a entupimento e limpá-lo sempre que necessário.

### **Bomba do detergente ruidosa**

- ➔ Reabastecer o depósito de água limpa.

## **Peças sobressalentes**

- Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizados pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposição Originais - fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado em segurança e isento de falhas.
- No final das Instruções de Serviço encontra uma lista das peças de substituição mais necessárias.
- Para mais informações sobre peças sobressalentes, consulte na página [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) o ponto dos serviços.

## **Garantia**

Em cada país vigem as respectivas condições de garantia estabelecidas pelas nossas Empresas de Comercialização. Eventuais avarias no aparelho durante o período de garantia serão reparadas, sem encargos para o cliente, desde que se trate dum defeito de material ou de fabricação. Em caso de garantia, dirija-se, munido do documento de compra, ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo.

## Declaração de conformidade CE

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

**Produto:** Extractor de névoa

**Tipo:** 1.100-xxx

**Tipo:** 1.193-xxx

**Respectivas Directrizes da CE**

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

**Normas harmonizadas aplicadas**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

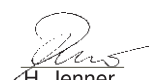
EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Normas nacionais aplicadas**

-

Os abaixo assinados têm procuração para agirem e representarem a gerência.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approval

Responsável pela documentação:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Dados técnicos

|                                              |               |                       |
|----------------------------------------------|---------------|-----------------------|
| Tensão da rede                               | V             | 220-240               |
| Frequência                                   | Hz            | 50/60                 |
| Comprimento do cabo de rede                  | m             | 7,5                   |
| Classe de protecção                          | --            | II                    |
| Tipo de protecção                            | --            | IPX4                  |
| Potência do motor do ventilador (máx)        | W             | 1380                  |
| Potência nominal do motor do ventilador      | W             | 1200                  |
| Volume de ar (máx.)                          | l/s           | 61                    |
| Subpressão (máx.)                            | kPa<br>(mbar) | 23<br>(230)           |
| Potência da bomba de pulverização            | W             | 40                    |
| Pressão de pulverização                      | MPa           | 0,1                   |
| Quantidade de pulverização                   | l/m           | 1                     |
| Quantidade de enchimento de água fresca      | l             | 8                     |
| Quantidade de enchimento de água suja        | l             | 7                     |
| Comprimento x Largura x Altura               | mm            | 575 x<br>330 x<br>445 |
| Peso                                         | kg            | 10                    |
| <b>Valores obtidos segundo EN 60335-2-68</b> |               |                       |
| Nível de pressão acústica $L_{pA}$           | dB(A)         | 71                    |
| Insegurança $K_{pA}$                         | dB(A)         | 1                     |



Læs original brugsanvisning inden første brug, følg anvisningerne og opbevar vejledningen til senere efterlæsning eller til den næste ejer.

- Inden første ibrugtagelse skal sikkerhedshenvisningerne nr. 5.956-251 læses!
- Hvis driftsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan der opstå skader på apparatet og risici for brugeren og andre personer.
- Ved transportskader skal forhandleren informeres omgående.

## Indholdsfortegnelse

|                                           |           |
|-------------------------------------------|-----------|
| Miljøbeskyttelse . . . . .                | DA . . .1 |
| Symbolerne i driftsvejledningen DA . . .1 |           |
| Bestemmelsesmæssig anvendelse. . . . .    | DA . . .1 |
| Oversigt over maskinen . . .              | DA . . .1 |
| Ibrugtagning . . . . .                    | DA . . .2 |
| Betjening . . . . .                       | DA . . .2 |
| Rensemetoder . . . . .                    | DA . . .2 |
| Ud-af-drifftagning . . . . .              | DA . . .3 |
| Transport . . . . .                       | DA . . .4 |
| Opbevaring. . . . .                       | DA . . .4 |
| Pleje og vedligeholdelse . .              | DA . . .4 |
| Hjælp ved fejl . . . . .                  | DA . . .4 |
| Reservedele . . . . .                     | DA . . .4 |
| Garanti . . . . .                         | DA . . .5 |
| EU-overensstemmelseserklæring . . . . .   | DA . . .5 |
| Tekniske data. . . . .                    | DA . . .5 |

## Miljøbeskyttelse

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.                                                                                                      |
|  | Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende. |

### Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger til indholdsstoffer finder du på:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Symbolerne i driftsvejledningen

### **Risiko**

*En umiddelbar truende fare, som kan føre til alvorlige personskader eller død.*

### **Advarsel**

*En muligvis farlig situation, som kan føre til alvorlige personskader eller til død.*

### **Forsigtig**

*En muligvis farlig situation, som kan føre til personskader eller til materialeskader.*

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

Denne maskine er beregnet til industriel anvendelse som vådsugningsmaskine til gulvtæpper tilsvarende til sikkerhedsanvisninger i denne betjeningsvejledning som også de vedlagte brochurer og sikkerhedsanvisningerne til børsterensemaskiner og sprayekstraktionsmaskiner.

## Oversigt over maskinen

### Se figurerne på side 2

- 1 Dæksel
- 2 Ferskvandtank
- 3 Bæregreb
- 4 Sprøjte-/sugeslange
- 5 Ferskvandsslange
- 6 Sugelang
- 7 Hånddyse til møbelrensning
- 8 Snavsevandsbeholder, udtageligt
- 9 Ferskvandstilslutning
- 10 Sugelangtilslutning
- 11 Fnugfilter
- 12 Siv ferskvand
- 13 Hage sprøjte-/sugeslange
- 14 Kontakt sugning
- 15 Kontakt sprøjtning
- 16 Transportholder til hånddysen
- 17 Netkabel med netstik

## Ibrugtagning

### se figur 1

Sæt holderen til gulvdysen (option) på maskinen og lad den gå i hak.

### se figur 2

- ➔ Sæt sugeslangen på maskinens sugelangtilslutning.
- ➔ Sæt ferskvandslangens kobling på maskinens ferskvandstilslutning og lad den gå i hak.
- ➔ Forbind sugeslangen med hånddysens bøjning.
- ➔ Forbind ferskvandslangens kobling med bøjningen og lad den gå i hak.

## Valg af dysen

|                                                    |                  |
|----------------------------------------------------|------------------|
| Puder, vægtæpper, indvendig rengøring af køretøjer | Hånddyse         |
| Gulvtæppe                                          | Gulvmundstykke * |
| Trapper                                            | Trappedyse *     |

\* Ikke inkluderet i leveringen

## Betjening

### se figur 3

- ➔ Bland ferskvand og rensemiddel i en ren beholder (koncentration tilsvarende til rensemidlets anvisninger).

### ⚠ Advarsel

*Sundhedsfare, risiko for beskadigelse. Der skal tages højde for alle henvisninger, som kommer med de anvendte rensemidler.*

### OBS

*Varmt vand (max. 50 °C) forøger renseeffekten.*

*For at beskytte miljøet bør du være sparsommeligt med rensemidlet.*

- ➔ Påfyld renseopløsningen i ferskvandstanken. Påfyldningsgraden må ikke overskride markeringen „MAX“.
- ➔ Sæt snavsevandsbeholderen in i maskinen og sæt låget på.
- ➔ Sæt netstikket i.

### se figur 4

- ➔ Tryk kontakt "Suge" for at tænde sugeturbinen.
- ➔ Tryk kontakt "Sprøjte" for at tænde rensemiddelpumpen.

### Forsigtig

*Risiko for beskadigelse. Kontroller om genstanden, som skal renses, er bestandigt overfor vand og farveægte.*

### se figur 5

- ➔ Til sprøjtning af renseopløsning, skal håndtaget på bøjningen betjenes.
- ➔ Kør over fladen som skal renses i overlappende baner. Træk derved dysen baglæns (skub den ikke).

### se figur 6

- ➔ Ved dyseskift kan hånddysen sættes ind i hånddysens holder.

## Tømme snavsevandsbeholderen.

- ➔ Hvis snavsevandsbeholderen er fuld, skal kontakt Suge og kontakt Sprøjte slukkes.
- ➔ Fjern dækslet.

### se figur 8

- ➔ Tag snavsevandsbeholderen ud af maskinen og tøm den.

## Rensemeter

### Normal tilsmudsning

- ➔ Sprøjt og opslug renseopløsningen i en arbejdsgang.

#### OBS

En gentagende sugning uden sprøjtning forkorter tørretiden.

### Stærk tilsmudsning uden pletter

- ➔ Påfør renseopløsningen med afbrudt sugeturbine og lad den virke for ca. 10 til 15 minutter.
- ➔ Rens fladen som ved normal tilsmudsning.
- ➔ For at forbedre rensresultatet kan fladen efter behov renses igen med klart og varmt vand.

### Tips til rensning

- Stærk tilsmudsede steder skal først sprøjtes og renseopløsningen skal virke for ca. 5 til 10 minutter.
- Der skal altid arbejdes fra lys til skygge (fra vindue til døren).
- Der skal altid arbejdes fra den rensede til den ikke rensede flade.
- Jo følsommere en overflad er (orient gulvtæpper, berbertæpper, pudestof), desto svagere skal rensmiddelkoncentrationen være.
- Tæpper med juteryg kan krybe ind og tabe farven, hvis den renses for våd.
- Tæpper med høj luv skal efter rensningen og i våd tilstand børstes i luvretning (f.eks. med en luvbørste eller gulvskrubbe).
- Imprægnering med Care Tex RM 762 efter vådrensningen forhindrer en hurtig ny tilsmudsning af overfladen.
- For at undgå stødpletter eller rustpletter må der først gås på den rensede flade eller stilles møbler på fladen, hvis fladen er tør.
- Ved rensning af gulvtæpper, som i forud blev vasket med skum, dannes

skum i snavsevandsbeholderen. I dette tilfælde tilsættes skum ex RM 761 til snavsevandsbeholderen.

### rengøringsmiddel

|                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| Tæppe- og puderensning | RM 760 pulver   |
|                        | RM 760 tabs     |
|                        | RM 764 flydende |
| Afskumning             | RM 760          |
| Tæppeimprægnering      | RM 762          |
| Midefjernelse          | RM 765 Mitex    |

For yderligere oplysninger, bestil venligst produktinformationsbladet og DIN-sikkerhedsdatabladene for de tilsvarende rensmidler.

## Ud-af-drifftagning

### Tømme ferskvandstanken

- ➔ Slukke kontakt Sprøjte og kontakt Suge
- ➔ Betjen håndtaget på bøjningen kort for at reducere trykket.
- ➔ Adskil bøjningen fra sprøjte-/sugeslangen.
- ➔ Fjern dækslet.

#### se figur 7

- ➔ Hæng sugeslangen ind i ferskvandstanken.
- ➔ Tryk kontakt "Suge" for at tænde sugeturbinen.
- ➔ Fjern dækslet.
- ➔ Udsug ferskvandstanken og afbryd maskinen.

#### se figur 8

- ➔ Tag snavsevandsbeholderen ud af maskinen og tøm den.

### Rengøring af maskinen

- ➔ Forbind bøjningen (med sugerør og dyse) med sugeslangen.
- ➔ Forbind ferskvandslangens kobling med bøjningen og lad den gå i hak.

#### se figur 9

- Fyld ca. 2 liter postevand ind i ferskvandstanken.

**Tilsæt intet rensemiddel.**

#### se figur 10

- Sæt dysen ind i snavsevandstanken.
- Tryk kontakt "Sprøjte" for at tænde rensemiddelpumpen.
- Betjen håndtaget på bøjningen og skyl maskinen 1 til 2 minutter.
- Sluk for renseren
- Træk netstikket ud af stikkontakten.

#### se figur 11

- Tag snavsevandsbeholderen ud af maskinen og tøm den.
- Rengør maskinen udefra.
- Strømkablet opvikles omkring håndtag og dæksel (se billedet på forsiden).

## Transport

### Forsigtig

*Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved transporten.*

#### se figur 12

- Til transport lægges sugerøret på håndtaget og sprøjte-/sugeslangen lægges ind i hagen.
- Ved transport i biler skal renseren fastspændes i.h.t. gældende love.

## Opbevaring

### Forsigtig

*Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved opbevaring. Denne maskine må kun opbevares inden-dørs.*

## Pleje og vedligeholdelse

### ⚠ Risiko

*Fare på grund af elektrisk stød. Træk netstikket og afbryd maskinen inden der arbejdes på maskinen.*

- Strømkabel, forlænger-kabel og slanger kontrolleres før hver ibrugtagning for skader.

- For at undgå lugt, skal hele vandet fjernes fra maskinen inden den opbevares for et længere tidsrum.
- Ved siden af snavsevandsbeholderen, skal sivet i ferskvandstanken og sivet til fnug renses regelmæssigt.

## Hjælp ved fejl

### ⚠ Risiko

*Fare på grund af elektrisk stød.*

*Træk netstikket og afbryd maskinen inden der arbejdes på maskinen.*

*El-komponenter må kun kontrolleres og repareres af en godkendt kundeservice.*

*I tvivlstilfælde eller ved udtrykkelige henvisninger skal De kontakte en godkendt kundeservice ved fejl, som ikke nævnes i dette kapitel.*

### Ingen vandudslip på dysen

- Påfyld ferskvandstanken.
- Kontroller om koblingerne på ferskvandstanken sidder korrekt.
- Løsn dysebefæstelsen og træk den ud, rens eller udskift dysen.
- Rens ferskvandstankens siv.
- Rensemiddelpumpe defekt, kontakt kundeservice.

### Sprøjtestrålen ensidigt

- Rens dysemundstykket.

### Utilstrækkelig sugeeffekt

- Kontroller den korrekte placering af dækslet.
- Rens tætningen på dækslet og pålægningsfladen på maskinen.
- Rens fnugfilteret.
- Kontroller om sugeslangerne er tilstoppet, rens ved behov.

### Rensemiddelpumpe for højt

- Påfyld ferskvandstanken.

## Reservedele

- Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.
- Et udvalg over de reservedele som bruges meget ofte finder De i slutningen af betjeningsvejledningen
- Yderligere informationen om reservedele finder De under [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) i afsni "Service".

## Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på apparatet afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De ønsker at gøre garantien gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet.

## EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

**Produkt:** Sprayekstraktionsapparat

**Type:** 1.100-xxx

**Type:** 1.193-xxx

**Gældende EF-direktiver**

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2004/108/EF

**Anvendte harmoniserede standarder**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Anvendte tyske standarder**

-

Undertegnede agerer på vegne af og med fuldmagt fra ledelsen.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approbation

Dokumentationsbefuldmægtiget:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tlf.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Tekniske data

|                                             |            |                 |
|---------------------------------------------|------------|-----------------|
| Netspænding                                 | V          | 220-240         |
| Frekvens                                    | Hz         | 50/60           |
| Længde strømkablet                          | m          | 7,5             |
| Beskyttelsesklasse                          | --         | II              |
| Kapslingsklasse                             | --         | IPX4            |
| Kapacitet blæsemotor (max)                  | W          | 1380            |
| Nominel kapacitet blæsemotor                | W          | 1200            |
| Luftmængde (max.)                           | l/s        | 61              |
| Undertryk (max.)                            | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Kapacitet sprøjtepumpe                      | W          | 40              |
| Sprøjtetryk                                 | MPa        | 0,1             |
| Sprøjtemængde                               | l/m        | 1               |
| Påfyldmængde ferskvand                      | l          | 8               |
| Påfyldmængde snavsevand                     | l          | 7               |
| Længde x bredde x højde                     | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Vægt                                        | kg         | 10              |
| <b>Oplyste værdier ifølge EN 60335-2-68</b> |            |                 |
| Lydtryksniveau $L_{pA}$                     | dB(A)      | 71              |
| Usikkerhed $K_{pA}$                         | dB(A)      | 1               |



Før første gangs bruk av apparatet, les denne originale bruksanvisningen, følg den og oppbevar den for senere bruk eller for overlevering til neste eier.

- Før første igangsetting må sikkerhetsinstruksjonene Nr. 5.956-251 ubetinget leses!
- Hvis bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene ikke følges, kan dette medføre skader på apparatet og fare for brukeren og andre personer.
- Informer straks forhandleren ved transportskader.

## Innholdsfortegnelse

|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| Miljøvern . . . . .                   | NO . . . 1 |
| Symboler i bruksanvisningen . . . . . | NO . . . 1 |
| Forskriftsmessig bruk . . . . .       | NO . . . 1 |
| Apparatoversikt . . . . .             | NO . . . 1 |
| Igangsetting . . . . .                | NO . . . 2 |
| Betjening . . . . .                   | NO . . . 2 |
| Vaskemetoder . . . . .                | NO . . . 2 |
| Stans av driften . . . . .            | NO . . . 3 |
| Transport . . . . .                   | NO . . . 4 |
| Lagring . . . . .                     | NO . . . 4 |
| Pleie og vedlikehold . . . . .        | NO . . . 4 |
| Feilretting . . . . .                 | NO . . . 4 |
| Reservedeler . . . . .                | NO . . . 4 |
| Garanti . . . . .                     | NO . . . 5 |
| EU-samsvarserklæring . . . . .        | NO . . . 5 |
| Tekniske data . . . . .               | NO . . . 5 |

## Miljøvern

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.                                                                                                                   |
|  | Gamle apparater inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning. Batterier, olje og lignende stoffer må ikke komme ut i miljøet. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingssystemer. |

### Anvisninger om innhold (REACH)

Aktuell informasjon om stoffene i innholdet finner du under:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Symboler i bruksanvisningen

### **Fare**

For en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

### **Advarsel**

For en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

### **Forsiktig!**

For en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader eller til materielle skader.

## Forskriftsmessig bruk

Dette spruteekstraksjonsapparat er ment for kommersiell bruk som våtrengjøringsapparat i henhold til denne bruksanvisningen, så vel som under hensyntagen til sikkerhetsanvisningene for børsterengjøringsapparat og tepperensere.

## Apparatoversikt

Se side 2 for illustrasjoner

- 1 Deksel
- 2 Rentvannstank
- 3 Bærehåndtak

- 4 Sprute/sugeslange
- 5 Ferskvannsslange
- 6 Sugelangse
- 7 Hånddyse for rensing av polstre
- 8 Beholder for sølevann, uttakbar
- 9 Ferskvannstilkopling
- 10 Sugelangetil kobling
- 11 Losil
- 12 Sil rentvann
- 13 Haker sprute/sugeslange
- 14 Suge-/bryter
- 15 Sprute-/bryter
- 16 Transportholder for hånddysen
- 17 Strømkabel med støpse

## Igangsetting

### se figur 1

Sett holderen for gulvdysen (valgfritt) på apparatet og lås.

### se figur 2

- ➔ Stikk sugeslangen på apparatets sugelangetil kobling.
- ➔ Stikk ferskvannsslansens kobling inn på apparatets ferskvannstilkopling og lås.
- ➔ Forbind sugeslangen med hånddysens bend.
- ➔ Forbind ferskvannsslansens kobling med bendet og lås.

## Alternative dyser

|                                                    |                   |
|----------------------------------------------------|-------------------|
| Polstre, veggtepper, rengjøring av bilens innenrom | Hånddyse          |
| Vegg til vegg-teppe                                | Gulvmunn-stykke * |
| Trapper                                            | Trappedyse *      |

\* Leveres ikke som standard

## Betjening

### se figur 3

- ➔ Bland ferskvann og rengjøringsmiddel i en ren beholder (konsentrasjon tilsva-

rende instruksjonen for rengjøringsmiddelet).

### ⚠ Advarsel

Fare for helsen, fare for skader. Ta hensyn til alle merknader, som er vedlagt de brukte rengjøringsmidlene.

### Bemerk

Varmt vann (maksimal 50 °C) øker renseeffekten.

Gå sparsommelig om med rengjøringsmidlet for å skåne miljøet.

- ➔ Fyll rengjøringsoppløsningen i ferskvannstanken. Fyllingsgraden må ikke overskride markeringen "MAX".
- ➔ Sett beholderen for sølevann i apparatet og sett på dekselet.
- ➔ Sett i støpselet.

### se figur 4

- ➔ Trykk suge-/bryteren for å kople inn suge-/turbinen.
- ➔ Trykk sprute-/bryteren for å kople inn rengjøringsmiddelpumpen.

### Forsiktig!

Fare for skade. Prøv gjenstanden som skal renses på motstandsdyktighet mot vann og fargeekthet, på et lite synlig sted før bruk.

### se figur 5

- ➔ Betjen spaken på bendet for å sprute på rengjøringsoppløsningen.
- ➔ Kjør over flaten som skal rengjøres i overlappende baner. Derved trekkes dysen bakover (ikke skyve).

### se figur 6

- ➔ Ved veksling av dysen kan hånddysen bli stukket inn i holderen hånddyse.

## Tøm beholderen for sølevann

- ➔ Er beholderen for sølevann full, koples suge-/bryter og sprute-/bryter ut.
- ➔ Ta av dekselet.

### se figur 8

- ➔ Ta beholderen for sølevann ut av apparatet og tøm den.

## Vaskemetoder

### Normal forurensning.

- ➔ Sprut på rengjøringsoppløsningen og sug opp i en arbeidsgang.

#### Bemerk

En gjentatt ettersuging uten spruting forkorter tørketiden.

### Sterk forurensning eller flekker.

- ➔ Spred rengjøringsoppløsningen ved utkoplet suge-/turbין og la den virke inn i 10 til 15 minutter.
- ➔ Rengjør flaten som en pleier ved normal forurensning.
- ➔ Til ytterligere forbedring av rengjøringsresultatet, rens flaten en til gang med varmt vann ved behov.

### Rengjøringstips

- Sprut sterkt forurensede overflater inn forut med rengjøringsoppløsningen og la virke inn i 5 til 10 minutter.
- Arbeid alltid fra lyset til skyggen (fra vinduet til døren).
- Arbeid alltid fra den rensede til den ikke rensede flaten.
- Dess ømtåligere belaget er (Orienttepper, Berber, polstre-/stoff), dess lavere må rengjøringsmiddelkonsentrasjonen være.
- Vegg til vegg-teppe med juterygg kan krympe ved for våt behandling og blekne fargemessig.
- Tepper med høyt flor skal etter rensingen børstes opp i våt tilstand i flor-/retningen (f. eks. med florkost eller skrubber).
- En impregnering med Care Tex RM 762 etter våt-/rensingen, forhindrer en hurtig gjenforurensning av tekstilbelaget.
- For å forebygge trykksteder eller rustflekker, bør rensede flater begås eller møbleres først etter tørking.
- Ved rensing av vegg til vegg-tepper som har vært sjamponert forut, oppstår

skum i beholderen for sølevann. I dette tilfelle fyll skum ex RM 761 i beholderen for sølevann.

### Rengjøringsmiddel

|                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| Teppe- og polstre-/rensing | RM 760 pulver   |
|                            | RM 760 Tabs     |
|                            | RM 764 flytende |
| Antiskummiddel             | RM 760          |
| Teppeimpregnering          | RM 762          |
| Middjfjerning              | RM 765 Mitex    |

For ytterlige informasjon, vennligst bestill produktinformasjonsblad og DIN-sikkerhetsdatablad av det tilsvarende rengjøringsmidlet.

### Stans av driften

#### Tøm ferskvannstanken

- ➔ Kople sprute-/bryter og suge-/bryter ut.
  - ➔ Betjen kort spaken på bendet for å redusere trykket.
  - ➔ Skill bendet fra sprute/sugeslangen.
  - ➔ Ta av dekelet.
- se figur 7**
- ➔ Heng sugeslangen i ferskvannstanken.
  - ➔ Trykk suge-/bryteren for å kople inn suge-/turbinen.
  - ➔ Ta av dekelet.
  - ➔ Sug ferskvannstanken tom og kople apparatet ut.
- se figur 8**
- ➔ Ta beholderen for sølevann ut av apparatet og tøm den.

#### Rens apparatet

- ➔ Forbind bendet (med sugerør og dyse) med sugeslangen.
  - ➔ Forbind ferskvannsslangens kopling med bendet og lås.
- se figur 9**
- ➔ Fyll ca. 2 liter ledningsvann i ferskvannstanken.

## **Ikke tilfør rengjøringsmiddel.**

### **se figur 10**

- Sett dysen i sølevannstanken.
- Trykk sprute-/bryteren for å kople inn rengjøringsmiddelpumpen.
- Betjen spaken på bendet og skyll apparatet grundig 1 til 2 minutter.
- Slå av maskinen.
- Trekk ut støpselet fra veggkontakten.

### **se figur 11**

- Ta beholderen for sølevann ut av apparatet og tøm den.
- Rens apparatet utvendig.
- Vikle nettkabelen om bærehåndtaket og dekselet (se oversiktsbilde på omslaget).

## **Transport**

### **Forsiktig!**

*Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved transport.*

### **se figur 12**

- For transportering, legg sugerøret på bæregrepet og legg sprute/sugeslangen inn i hakene.
- Ved transport i kjøretøyer skal apparatet sikres mot å skli eller velte etter de til enhver tid gjeldende regler.

## **Lagring**

### **Forsiktig!**

*Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved lagring.*

Dette apparatet skal kun lagres innendørs.

## **Pleie og vedlikehold**

### **⚠ Fare**

*Fare for personskade gjennom elektrisk støt.*

*Før alt arbeid på apparatet skal apparatet slås av og strømkabelen trekkes ut.*

- Kontroller nettkabel, skjøteledning og slanger på skader før hver gangsetting

- For å unngå luktforurensing ved lengre stopptid, fjern alt vannet som er i apparatet.
- Rens regelmessig silen i ferskvannstanken samt lo-/silen ved siden av beholderen for sølevann.

## **Feilretting**

### **⚠ Fare**

*Fare for personskade gjennom elektrisk støt.*

*Før alt arbeid på apparatet skal apparatet slås av og strømkabelen trekkes ut.*

*Elektriske komponenter må kun kontrolleres og repareres av en servicemontør eller en autorisert elektriker.*

*Ved feil som ikke er nevnt i dette kapittel, i tilstilfeller og ved anvisninger om dette, må det tas kontakt med en servicemontør.*

### **Ikke noe vannutløp på dysen**

- Fyll opp ferskvannstanken.
- Kontroller at kopleingene på ferskvannstanken sitter korrekt.
- Dysefeste låses opp og trekkes av, rengjør eller skift dyse.
- Rens silen i ferskvannstanken.
- Rengjøringsmiddelpumpe defekt, kontakt kundeservice.

### **Sprute-/stråle kun på den ene siden.**

- Rens dysemunnstykket.

### **Utilstrekkelig sugeseffekt**

- Kontroller at dekselet sitter korrekt.
- Rens pakningen på dekselet og bæreflaten på apparatet.
- Rengjør losil.
- Kontroller slangene for tilstopping, rengjør ved behov.

### **Rengjøringsmiddelpumpen gir fra seg høy lyd**

- Fyll opp ferskvannstanken.

## Reservedeler

- Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.
- Et utvalg av de vanligste reservedelene finner du bak i denne bruksanvisningen.
- Mer informasjon om reservedeler finner du under [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) i området Service.

## Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på maskinen blir reparert gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.

## EU-samsvarserklæring

Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i de relevante EF-direktivene, med hensyn til både design, konstruksjon og type markedsført av oss. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

**Produkt:** Spruteekstraksjonsapparat

**Type:** 1.100-xxx

**Type:** 1.193-xxx

### Relevante EU-direktiver

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2004/108/EF

### Anvendte overensstemmende normer

EN 55014–1: 2006 + A1: 2009

EN 55014–2: 1997 + A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–68

EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

### Anvendte nasjonale normer

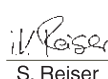
-

De undertegnede handler på oppdrag fra, og med fullmakt fra selskapsledelsen.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approbation

Dokumentasjonsansvarlig:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tlf: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Tekniske data

|                                                |            |                 |
|------------------------------------------------|------------|-----------------|
| Nettspenning                                   | V          | 220-240         |
| Frekvens                                       | Hz         | 50/60           |
| Lang strømkabel                                | m          | 7,5             |
| Beskyttelsesklasse                             | --         | II              |
| Beskyttelsestype                               | --         | IPX4            |
| Effekt viftemotor (maks)                       | W          | 1380            |
| Nominell effekt viftemotor                     | W          | 1200            |
| Luftmengde (maks.)                             | l/s        | 61              |
| Undertrykk (maks.)                             | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Effekt spraypumpe                              | W          | 40              |
| Spraytrykk                                     | MPa        | 0,1             |
| Spraymengde                                    | l/m        | 1               |
| Fyllingsmengde rent vann                       | l          | 8               |
| Fyllingsmengde brukt vann                      | l          | 7               |
| Lengde x bredde x høyde                        | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Vekt                                           | kg         | 10              |
| <b>Registrerte verdier etter EN 60335-2-68</b> |            |                 |
| Støytrykksnivå $L_{pA}$                        | dB(A)      | 71              |
| Usikkerhet $K_{pA}$                            | dB(A)      | 1               |



Läs bruksanvisning i original innan aggregatet används första gången, följ anvisningarna och spara drifts-anvisningen för framtida behov, eller för nästa ägare.

- Läs säkerhetsanvisning nr. 5.956-251 före första användningstillfället!
- Om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs kan apparaten skadas och faror uppstå för användaren och andra personer.
- Informera inköpsstället omgående vid transportskador.

## Innehållsförteckning

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| Miljöskydd .....             | SV ...1 |
| Symboler i bruksanvisningen  | SV ...1 |
| Ändamålsenlig användning     | SV ...1 |
| Översikt aggregat.....       | SV ...1 |
| Idrifttagande .....          | SV ...2 |
| Handhavande .....            | SV ...2 |
| Rengöringsmetoder .....      | SV ...3 |
| Ta ur drift .....            | SV ...3 |
| Transport .....              | SV ...4 |
| Förvaring .....              | SV ...4 |
| Skötsel och underhåll.....   | SV ...4 |
| Åtgärder vid störningar..... | SV ...4 |
| Reservdelar .....            | SV ...5 |
| Garanti .....                | SV ...5 |
| Försäkran om EU-överens-     |         |
| stämmelse .....              | SV ...5 |
| Tekniska data .....          | SV ...5 |

## Miljöskydd

|  |                                                                                                                                                                                                                        |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan lämna det till återvinning.                                                                                                           |
|  | Kasserade apparater innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt återvinningssystem. |

## Upplysningar om ingredienser (REACH)

Aktuell information om ingredienser finns på:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Symboler i bruksanvisningen

### Fara

För en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra skador eller döden.

### Varning

För en möjlig farlig situation som kan leda till svåra skador eller döden.

### Varning

För en möjlig farlig situation som kan leda till lätta skador eller materiella skador.

## Ändamålsenlig användning

Detta textilvårdsmaskin är avsedd för yrkesmässig användning som våtrengöringsaggregat för heltäckningsmattor enligt de beskrivningar och säkerhetsanvisningar som finns i bruksanvisningen samt i bifogad broschyr Säkerhetsanvisningar för borst rengörings- och sprayextraktionsaggregat.

## Översikt aggregat

Figurer, se sida 2

- 1 Lock
- 2 Färskvattentank
- 3 Bärhandtag

- 4 Spray-/sugslang
- 5 Färskvattenslang
- 6 Sugslang
- 7 Handmunstycke för textilrengöring
- 8 Smutsvattenbehållare, uttagbar
- 9 Färskvattenanslutning
- 10 Sugslangsanslutning
- 11 Luddsil
- 12 Sil för färskvatten
- 13 Hake sprut-/sugslang
- 14 Reglage sugning
- 15 Reglage sprayning
- 16 Transportfäste för handmunstycke
- 17 Nätkabel med nätkontakt

## Idrifttagande

### se bild 1

Placera fäste för golvmunstycke (tillval) på aggregatet och haka fast.

### se bild 2

- ➔ Sätt sugslangen på sugslangsfästet på aggregatet.
- ➔ Sätt i, och haka fast, kopplingen till färskvattenanslutningen på vattenuttaget på aggregatet.
- ➔ Förbind sugslangen med rörkröken på handmunstycket.
- ➔ Förbind kopplingen till färskvattnet med rörkröken och haka fast.

## Munstycken

|                                      |                  |
|--------------------------------------|------------------|
| Textil, väggmattor, fordonsinredning | Handmunstycke    |
| Heltäckningsmatta                    | Golvmunstycke *  |
| Trappor                              | Trappmunstycke * |

\* ingår ej i leveransen

## Handhavande

### se bild 3

- ➔ Blanda färskvatten och rengöringsmedel i en ren behållare (koncentration en-

ligt vad som gäller för rengöringsmedlet).

### ⚠ Varning

*Hälsorisk, skaderisk. Alla hänvisningar som följer med använt rengöringsmedel skall beaktas.*

### Observera

Varmvatten (max 50 °C) ökar rengöringsverkan.

Använd rengöringsmedel sparsamt för att skona miljön.

- ➔ Fyll i rengöringslösning i färskvattentanken. Fyllnivån får inte överskrida markeringen "MAX".
- ➔ Ställ smutsvattenbehållare i aggregatet och sätt locket på plats.
- ➔ Stick i nätkontakten.

### se bild 4

- ➔ Tryck på reglaget för sugning för att starta sugturbinen.
- ➔ Tryck på reglaget för sprayning för att starta rengöringsmedelpumpen.

### Varning

*Skaderisk. Välj en mindre synlig yta och testa att det föremål som skall rengöras är färgäkta och tål vatten innan aggregatet används.*

### se bild 5

- ➔ Tryck på spaken på rörkröken för att spraya på rengöringsmedel.
- ➔ Kör i omlottspår över ytan som skall rengöras. Drag därvid munstycket bakåt (skjut inte).

### se bild 6

- ➔ Vid munstyckesbyte kan handmunstycket stickas ner i fästet för munstycket.

## Töm smutsvattenbehållare.

- ➔ Är smutsvattenbehållaren full så stäng av reglagen för sugning och för sprayning.
- ➔ Tag av lock.

### se bild 8

- ➔ Tag ut smutsvattenbehållaren ur aggregatet och töm den.

## Rengöringsmetoder

### Normal nedsmutsning

- ➔ Spraya på rengöringsmedel i ett arbetssteg och sug bort.

#### Observera

*Att suga efter en gång till utan att spraya förkortar torkningstiden.*

### Kraftig nedsmutsning eller fläckar

- ➔ Lägg på rengöringsmedel medan sugturbinen är avstängd och låt det verka under 10 till 15 minuter.
- ➔ Rengör ytan på samma sätt som vid normal nedsmutsning.
- ➔ För att förbättra resultatet ytterligare kan ytan, vid behov, rengöras på nytt, denna gång med rent varmt vatten.

### Rengöringstips

- Förbehandla kraftigt nedsmutsade ytor genom att spraya på rengöringslösning och låta den verka under 5 till 10 minuter.
- Arbeta alltid i riktning bort från ljuset och mot skuggan (från fönstret och mot dörren).
- Arbeta alltid från den rengjorda ytan och mot den ej rengjorda delen.
- Ju känsligare material (äka mattor, Berbermattor, textil), desto lägre rengöringsmedelskoncentration.
- Heltäckningsmattor med jutebaksida kan krympa om för mycket vatten används vid arbetet och färgnyanserna kan försämrats.
- Borsta långhåriga mattor i mattstrånas riktning efter rengöringen, medan dessa är våta (t.ex. med matt- eller skurborste).
- En imprägnering med Care Tex RM 762 efter våtrengöringen förhindrar snabb nedsmutsning av textilytan igen.
- Gå inte, och ställ inte möbler, på den rengjorda ytan innan den är torr; detta för att förhindra att tryckställen eller rostfläckar uppkommer.

- Vid rengöring av heltäckningsmattor som först behandlats med shampo skapas skum i smutsvattenbehållaren. Fyll i detta fall skum, t.ex. RM 761, i smutsvattenbehållaren.

### Rengöringsmedel

|                           |                 |
|---------------------------|-----------------|
| Matt- och textilrengöring | RM 760 Pulver   |
|                           | RM 760 Tabs     |
|                           | RM 764 Flytande |
| Avskumning                | RM 760          |
| Mattimprägnering          | RM 762          |
| Kvalsterborttagning       | RM 765 Mitex    |

Beställ aktuellt produktinformationsblad och DIN-säkerhetsblad för ytterligare information om respektive rengöringsmedel.

## Ta ur drift

### Töm färskvattentanken

- ➔ Stäng av reglagen för sugning och för sprayning.
- ➔ Drag kort i spaken på rörkröken för att släppa på trycket.
- ➔ Skilj rörkröken från spray-/sugslangen.
- ➔ Tag av lock.

#### se bild 7

- ➔ Häng sugslangen i färskvattentanken.
- ➔ Tryck på reglaget för sugning för att starta sugturbinen.
- ➔ Tag av lock.
- ➔ Sug färskvattentanken tom och stäng av aggregatet.

#### se bild 8

- ➔ Tag ut smutsvattenbehållaren ur aggregatet och töm den.

### Rengöra apparaten

- ➔ Förbind rörkrök (med sugrör och munstycke) med sugslangen
- ➔ Förbind kopplingen till färskvattnet med rörkröken och haka fast.

#### se bild 9

- Fyll i ungefär två liter kranvatten i färskvattentanken.

### **Blanda inte i rengöringsmedel.**

#### **se bild 10**

- Ställ munstycket i smutsvattentanken.
- Tryck på reglaget för sprayning för att starta rengöringsmedelspumpen.
- Tryck på spaken på rörkröken och spola igenom aggregatet under en till två minuter.
- Stäng av aggregatet.
- Dra ut nätkontakten ur vägguttaget.

#### **se bild 11**

- Tag ut smutsvattenbehållaren ur aggregatet och töm den.
- Rengör aggregatet utvändigt.
- Linda upp nätkabeln runt bärhandtag och lock (se översiktsbild på första sidan).

## **Transport**

### **Varning**

*Risk för person och egendomsskada! Observera vid transport maskinens vikt.*

#### **se bild 12**

- Vid transport läggs sugröret på bärhandtaget och spray-/sugslangen hängs upp på haken.
- Vid transport i fordon ska maskinen säkras enligt respektive gällande bestämmelser så den inte kan tippa eller glida.

## **Förvaring**

### **Varning**

*Risk för person och egendomsskada! Observera maskinens vikt vid lagring. Denna maskin får endast lagras inomhus.*

## **Skötsel och underhåll**

### **⚠ Fara**

*Risk för skada på grund av elektrisk stöt. Stäng alltid av aggregatet och lossa nätkontakten innan arbeten på aggregatet utförs.*

- Före varje användningstillfälle måste det kontrolleras att nätkabel, förlängningskabel och slangar inte är skadade.
- Töm aggregatet på allt vatten när det inte skall användas på länge; detta för att undvika att problem med lukt uppstår.
- Rengör silen i färskvattentanken och luddsilen bredvid smutsvattentanken regelbundet.

## **Åtgärder vid störningar**

### **⚠ Fara**

*Risk för skada på grund av elektrisk stöt. Stäng alltid av aggregatet och lossa nätkontakten innan arbeten på aggregatet utförs.*

*Låt endast auktoriserad kundservice kontrollera och reparera elektriska komponenter.*

*Vid störningar som inte behandlas i detta kapitel kontaktas auktoriserad kundservice vid tvivel eller vid uttrycklig hänvisning.*

### **Det kommer inget vatten i munstycket**

- Fyll på färskvattentanken.
- Kontrollera att kopplingarna på färskvattenslangen sitter korrekt.
- Haka loss och drag ut munstyckeshållaren, rengör munstycket eller byt ut.
- Rengör silen i färskvattentanken
- Rengöringsmedelspump defekt, kontakta kundtjänst.

### **Spraystråle bara på en sida**

- Rengör dysmunstycke.

### **Otillräcklig sugeffekt**

- Kontrollera att locket sitter ordentligt fast.
- Rengör tätning på lock och anläggningsyta på aggregatet.
- Rengör luddsil.
- Kontrollera om sugslangen är tilltäppt, rengör vid behov.

## Rengöringsmedelpump låter mycket

→ Fyll på färskvattentanken.

## Reservdelar

- Endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar får användas. Original-tillbehör och original-reservdelar garanterar att apparaten kan användas säkert och utan störning.
- I slutet av bruksanvisningen finns ett urval av de reservdelar som oftast behövs.
- Ytterligare information om reservdelar hittas under service på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på aggregatet repareras utan kostnad under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste auktoriserade serviceverkstad.

## Försäkran om EU-överensstämmelse

Härmed försäkras vi att nedanstående betecknade maskin i ändamål och konstruktion samt i den av oss levererade versionen motsvarar EU-direktivens tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid ändringar på maskinen som inte har godkänts av oss blir denna överensstämmelseförklaring ogiltig.

**Produkt:** Textilvårdsmaskin

**Typ:** 1.100-xxx

**Typ:** 1.193-xxx

**Tillämpliga EU-direktiv**

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108/EG

**Tillämpade harmoniserade normer**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Tillämpade nationella normer**

-

Undertecknade agerar på order av och med fullmakt från företagsledningen.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approbation

Dokumentationsbefullmäktigad:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Tekniska data

|                                              |               |                       |
|----------------------------------------------|---------------|-----------------------|
| Nätspänning                                  | V             | 220-240               |
| Frekvens                                     | Hz            | 50/60                 |
| Längd nätkabel                               | m             | 7,5                   |
| Skyddsklass                                  | --            | II                    |
| Skyddsklass                                  | --            | IPX4                  |
| Effekt fläktmotor (max)                      | W             | 1380                  |
| Märkeffekt fläktmotor                        | W             | 1200                  |
| Luftmängd (max.)                             | l/s           | 61                    |
| Undertryck (max.)                            | kPa<br>(mbar) | 23<br>(230)           |
| Effekt sprutpump                             | W             | 40                    |
| Spruttryck                                   | MPa           | 0,1                   |
| Sprutmängd                                   | l/m           | 1                     |
| Påfyllningsmängd färskvatten                 | l             | 8                     |
| Påfyllningsmängd smutsvatten                 | l             | 7                     |
| Längd x Bredd x Höjd                         | mm            | 575 x<br>330 x<br>445 |
| Vikt                                         | kg            | 10                    |
| <b>Beräknade värden enligt EN 60335-2-68</b> |               |                       |
| Ljudtrycksnivå $L_{pA}$                      | dB(A)         | 71                    |
| Osäkerhet $K_{pA}$                           | dB(A)         | 1                     |



Lue tämä alkuperäisiä ohjeita ennen laitteesi käyttämistä, säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä tai mahdollista myöhempää omistajaa varten.

- Lue turvaohjeet nro 5.956-251 ehdottomasti ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa!
- Käyttöohjeen ja turvaohjeiden huomiot jättäminen voi aiheuttaa vaurioita laitteeseen ja vaaroja käyttäjälle ja muille henkilöille.
- Jos havaitset kuljetusvaurioita, ota välittömästi yhteys jälleenmyyjään.

## Sisällysluettelo

|                                              |            |
|----------------------------------------------|------------|
| Ympäristönsuojelu . . . . .                  | FI . . . 1 |
| Käyttöohjeessa esiintyvät symbolit . . . . . | FI . . . 1 |
| Käyttötarkoitus . . . . .                    | FI . . . 1 |
| Laitteen yleiskuvaus . . . . .               | FI . . . 1 |
| Käyttöönotto . . . . .                       | FI . . . 2 |
| Käyttö . . . . .                             | FI . . . 2 |
| Puhdistusmenetelmät . . . . .                | FI . . . 3 |
| Käytön lopettaminen . . . . .                | FI . . . 3 |
| Kuljetus . . . . .                           | FI . . . 4 |
| Säilytys . . . . .                           | FI . . . 4 |
| Hoito ja huolto . . . . .                    | FI . . . 4 |
| Häiriöapu . . . . .                          | FI . . . 4 |
| Varaosat . . . . .                           | FI . . . 5 |
| Takuu . . . . .                              | FI . . . 5 |
| EU-standardinmukaisuustodistus . . . . .     | FI . . . 5 |
| Tekniset tiedot . . . . .                    | FI . . . 5 |

## Ympäristönsuojelu

|  |                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittele pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.                                                                                                                               |
|  | Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyjä ja samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet asianmukaisesti keräyspisteisiin. |

### Huomautuksia materiaaleista (REACH)

Ajantasaisia tietoja ainesosista löytyy osoitteesta:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Käyttöohjeessa esiintyvät symbolit

### ⚠ Vaara

*Välittömästi uhkaava vaara, joka aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.*

### ⚠ Varoitus

*Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.*

### Varo

*Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa lievän ruumiinvamman tai aineellisia vahinkoja.*

## Käyttötarkoitus

Tämä painehuuhtelukone on tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön kokolatiamattojen märkäpuhdistuslaitteena tässä käyttöohjeessa sekä turvaohjeessa Turvaohjeet harjapuhdistus- ja painehuuhtelukoneille olevien käyttö- ja turvaohjeiden mukaisesti.

## Laitteen yleiskuvaus

### Kuvat, katso sivu 2

- 1 Kansi
- 2 Raikasvesisäiliö
- 3 Kantokahva
- 4 Suihkutus-/imuletku
- 5 Tuorevesiletku
- 6 Imuletku
- 7 Käsisuutin verhoilujen puhdistamiseen
- 8 Likavesisäiliö, irrotettava
- 9 Tuorevesiliitäntä
- 10 Imuletkuliitäntä
- 11 Nukkasihti
- 12 Tuorevesisiivilä
- 13 Koukku suihkutus-/imuletkulle
- 14 Imukytkin
- 15 Suihkutuskytkin
- 16 Käsisuuttimen kuljetuspidike
- 17 Verkkojohto, jossa on pistoke

## Käyttöönotto

### katso kuva 1

Pistä ja lukitse lattiasuuttimen pidike (lisävaruste) laitteeseen.

### katso kuva 2

- Pistä imuletku laitteen imuletkuliitteen.
- Pistä ja lukitse tuorevesiletkun liitin laitteen tuorevesiliittimeen.
- Liitä imuletku käsisuuttimen käyrään kahvaputkeen.
- Yhdistä ja lukitse tuorevesiletkun liitin käyrään kahvaputkeen.

## Suutinvalikoima

|                                                               |                |
|---------------------------------------------------------------|----------------|
| Huonekalujen pehmusteet, seinävaatteet, autojen sisäpuhdistus | Käsisuutin     |
| Kokolattiamatot                                               | Lattiasuutin * |
| Portaikot                                                     | Porrassuutin * |

\* ei kuulu toimitukseen

## Käyttö

### katso kuva 3

- Sekoita puhdasta vettä ja puhdistusainetta puhtaassa astiassa (puhdistusainepitoisuus puhdistusaineen ohjeen mukaisesti).

### ⚠ Varoitus

*Terveysvaara, vaurioitumisvaara. Noudata kaikkia käytettävän puhdistusaineen mukana tulleita ohjeita.*

### Ohje

*Lämmin vesi (maks. 50 °C) parantaa puhdistusvaikutusta.*

*Säästä ympäristöä käyttämällä puhdistusainetta säästeliäästi.*

- Kaada puhdistusliuos tuorevesisäiliöön. Täyttömäärä ei saa ylittää "MAX"-merkkintää.
- Aseta likavesisäiliö laitteeseen ja sulje sen kansi.
- Työnnä virtapistoke pistorasiaan.

### katso kuva 4

- Käynnistä imuturbiini painamalla imukytkintä.
- Käynnistä puhdistusainepumppu painamalla suihkutuskysyntä.

### Varo

*Vaurioitumisvaara. Tarkista puhdistettavan kohteen värien- ja vedenkestävyys huomaamattomassa kohdassa ennen laitteen käyttämistä.*

### katso kuva 5

- Käytä kahvakäyrässä olevaa vipua puhdistusliuoksen suihkuttamiseen.
- Käsittele puhdistettava pinta limittäisin vedoin. Vedä suutinta taaksepäin (älä työnnä).

### katso kuva 6

- Suutinta vaihdettaessa käsisuutin laitetaan käsisuutintipiteeseen.

## Likavesisäiliön tyhjennys

- Kun likavesisäiliö tulee täyteen, kytke imu ja suihkutuskyskimillään pois päältä
- Poista kansi.

### **katso kuva 8**

- ➔ Ota likavesisäiliö laitteesta ja tyhjennä se.

## **Puhdistusmenetelmät**

### **Tavallinen likaantumisasete**

- ➔ Ruiskuta puhdistusliuosta ja imuroi se pois samassa työvaiheessa.

### **Ohje**

*Vielä kerran tehty jälki-imurointi lyhentää kuivumisaikaa.*

### **Pahat likaantumukset ja tahrat**

- ➔ Levitä puhdistusliuosta imuturbiinin ollessa pysäytettynä ja anna liuoksen vaikuttaa 10 - 15 minuuttia.
- ➔ Puhdista sitten pinta kuten tavallisessa likaantumisessa.
- ➔ Jotta puhdistustulos olisi vielä parempi, jälkipuhdista tarvittaessa pinta vielä puhtaalla, lämpimällä vedellä.

### **Puhdistusvinkkejä**

- Suihkuta pahoin likaantuneet kohdat etukäteen puhdistusliuoksella ja anna vaikuttaa 5 - 10 minuuttia.
- Työskentele aina valosta varjoon päin (ikkunan luota kohti ovea).
- Työskentele aina puhtaalta pinnalta kohti likaantunutta pintaa.
- Käytä sitä matalampaa puhdistusainepitoisuutta, mitä arempi puhdistettava päällysmateriaali on (itämaiset matot, berberimatto, huonekaluverhoilut).
- Juuttiset matot voivat kutistua ja muuttaa värejään käytettäessä liian märkää puhdistusta.
- Harjaa pitkälankaiset (-nukkaiset) matot puhdistuksen jälkeen langan/nukan suuntaa (esim. nukkaharjalla tai hankausharjalla).
- Märkäpuhdistuksen jälkeen tehty kylästäminen käyttäen Care Tex RM 762:ta estää tekstiilipäällyksen nopean likaantumisen uudelleen.

- Painautumien ja ruostetahrojen estämissä, kävele matolla ja aseta huonekalut matolle vasta maton kuivumisen jälkeen.
- Puhdistettaessa etukäteen puhdistusliuoksella kostutettuja mattopintoja, likavesisäiliöön muodostuu vaahtoa. Laita tällöin likavesisäiliöön Schaum ex RM 761 - vaahtonestäjää.

## **Puhdistusaine**

|                                            |                        |
|--------------------------------------------|------------------------|
| Mattojen ja huonekaluverhoilujen puhdistus | RM 760 Pulver (jauhe)  |
|                                            | RM 760 Tabs (tabletti) |
|                                            | RM 764 flüssig (neste) |
| Vaahdonpoisto                              | RM 760                 |
| Matonkylästys                              | RM 762                 |
| Punkinpoisto                               | RM 765 Mitex           |

Lisätietojen saamiseksi, pyydä tuotetietoja DIN-turvaohjelehtiset.

## **Käytön lopettaminen**

### **Tuorevesisäiliön tyhjennys**

- ➔ Kytke suihkutuspää ja imu kytkimillään pois päältä.
- ➔ Paina hetken aikaa kahvakäyrässä olevaa vipua paineen poistamiseksi.
- ➔ Irrota kahvakäyrä suihkutuspää-/imuletkusta.
- ➔ Poista kansi.
- katso kuva 7**
- ➔ Laita imuletkun pää tuorevesisäiliöön.
- ➔ Käynnistä imuturbiini painamalla imukytintä.
- ➔ Poista kansi.
- ➔ Ime tuorevesisäiliö tyhjäksi ja kytke laite pois päältä.

### **katso kuva 8**

- ➔ Ota likavesisäiliö laitteesta ja tyhjennä se.

## Laitteen puhdistus

- Liitä kahvakäyrä (imuputken ja suuttimen kanssa) imuletkuun.
- Yhdistä ja lukitse tuorevesiletkun liitin käyrrään kahvaputkeen.

### **katso kuva 9**

- Laita n. 2 litraa vesijohtovettä tuorevesisäiliöön.

**Älä lisää puhdistusainetta.**

### **katso kuva 10**

- Laita suutin likavesisäiliöön.
- Käynnistä puhdistusainepumppu painamalla suihkutuskyskintä.
- Paina kahvakäyrän vipua ja huuhtele laitetta 1 - 2 minuutin ajan.
- Kytke laite pois päältä.
- Vedä virtapistoke irti pistorasiasta.

### **katso kuva 11**

- Ota likavesisäiliö laitteesta ja tyhjennä se.
- Puhdista laite ulkoisesti.
- Kelaä verkkoakaapeli kantokahvan ja kannen ympärille (katso otsikkosivun yleiskuvaa).

## Kuljetus

### **Varo**

*Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaara-vaara! Huomioi kuljetettaessa laitteen paino.*

### **katso kuva 12**

- Laita kuljetuksen ajaksi imuputki kantomahvan päälle ja suihkutus-imuletku koukkuunsa.
- Kun kuljetat laitetta ajoneuvoissa, varmista laite liukumisen ja kaatumisen varalta kulloinkin voimassa olevien ohjesääntöjen mukaisesti.

## Säilytys

### **Varo**

*Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaara-vaara! Huomioi säilytettäessä laitteen paino.*

Tätä laitetta saa säilyttää vain sisätiloissa.

## Hoito ja huolto

### **⚠ Vaara**

*Sähköiskun aiheuttama loukkaantumisvaara.*

*Virtapistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.*

- Tarkista verkkojohto, pidennysjohto ja letkut jokaista käyttöä vaurioiden varalta.
- Hajuhaittojen välttämiseksi, tyhjennä laite kaikesta vedestä ennen pidempiä aikoja, jolloin laitetta ei käytetä.
- Puhdista säännöllisesti tuorevesitankin siivilä ja likavesisäiliön vieressä oleva nukkasivilä.

## Häiriöapu

### **⚠ Vaara**

*Sähköiskun aiheuttama loukkaantumisvaara.*

*Virtapistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.*

*Anna valtuutetun asiakaspalvelun tarkastaa ja korjata sähkölaitteet.*

*Ota yhteys valtuutettuun asiakaspalveluun häiriötapauksissa, joita ei ole lueteltu tässä luvussa, jos olet epävarma tai, jos tässä ohjeessa niin neuvotaan.*

## Suuttimesta ei tule vettä

- Täytä tuorevesisäiliö.
- Tarkasta tuorevesiletkun liittimien kunollinen kiinnitys.
- Vapauta suuttimen lukitus ja vedä irti, puhdista tai vaihda suutin.
- Puhdista tuorevesisäiliön sihti.
- Puhdistusainepumppu rikki, ota yhteys asiakaspalveluun.

## Vesisuihku on yksipuolinen

- Puhdista suuttimen suukappale.

## Riittämätön imuteho

- Tarkasta kannen tiiviys.
- Puhdista kannen tiiviste ja laitteen tiivistepinta.

- Puhdista nukkasiihi.
- Tarkasta, että imuletku ei ole tukkeutunut, puhdista tarvittaessa.

### Puhdistusainepumppu on äänekäs

- Täytä tuorevesisäiliö.

### Varaosat

- Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmista- ja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.
- Tärkeimpien osien varaosaluettelo löytyy tämän käyttöohjeen lopusta.
- Saat lisätietoja varaosista osoitteesta [www.karcher.fi](http://www.karcher.fi), osiosta Huolto.

### Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheitä aiheuttavat virheet laitteessa korjaamme takuuajana maksutta. Takuutapauksessa ota yhteys ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltoon.

## EU-standardinmukaisuustodistus

Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen/tuotteisiin tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

**Tuote:** Pesevä imuri

**Tyyppi:** 1.100-xxx

**Tyyppi:** 1.193-xxx

**Yksiselitteiset EU-direktiivit**

2006/42/EY (+2009/127/EY)

2004/108/EY

**Sovelletut harmonisoidut standardit**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

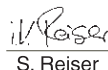
**Sovelletut kansalliset standardit**

-

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johton puolesta ja sen valtuuttamina.

  
H. Jenner

CEO

  
S. Reiser

Head of Approbation

Dokumentointivaltuutettu:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Puh.: +49 7195 14-0

Faksi: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Tekniset tiedot

|                                               |            |                 |
|-----------------------------------------------|------------|-----------------|
| Verkkojännite                                 | V          | 220-240         |
| Taajuus                                       | Hz         | 50/60           |
| Verkkokaapelin pituus                         | m          | 7,5             |
| Kotelointiluokka                              | --         | II              |
| Suojatyyppi                                   | --         | IPX4            |
| Teho puhallinmoottori (maks.)                 | W          | 1380            |
| Nimellisteho puhallinmoottori                 | W          | 1200            |
| Ilmamäärä (maks.)                             | l/s        | 61              |
| Alipaine (maks.)                              | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Teho suihkutuspumpu                           | W          | 40              |
| Suihkutuspaine                                | MPa        | 0,1             |
| Suihkutusmäärä                                | l/m        | 1               |
| Täyttömäärä tuorevesi                         | l          | 8               |
| Täyttömäärä likavesi                          | l          | 7               |
| Pituus x leveys x korkeus                     | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Paino                                         | kg         | 10              |
| <b>Mitatut arvot EN 60335-2-68 mukaisesti</b> |            |                 |
| Äänenpainetaso $L_{pA}$                       | dB(A)      | 71              |
| Epävarmuus $K_{pA}$                           | dB(A)      | 1               |



Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

- Πριν από την πρώτη χρήση διαβάστε οπωσδήποτε τις υποδείξεις ασφαλείας αρ. 5.956-251!
- Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς και των υποδείξεων ασφαλείας, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στη συσκευή ή κινδύνους για τον χρήστη ή άλλα άτομα.
- Σε περίπτωση βλαβών κατά τη μεταφορά ειδοποιήστε αμέσως τον αντιπρόσωπό σας.

## Πίνακας περιεχομένων

|                                            |            |
|--------------------------------------------|------------|
| Προστασία περιβάλλοντος . . . . .          | EL . . . 1 |
| Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών. . . . .    | EL . . . 1 |
| Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς. . . . . | EL . . . 1 |
| Σύνοψη συσκευής . . . . .                  | EL . . . 2 |
| Ενεργοποίηση . . . . .                     | EL . . . 2 |
| Χειρισμός . . . . .                        | EL . . . 2 |
| Τρόποι καθαρισμού . . . . .                | EL . . . 3 |
| Απενεργοποίηση . . . . .                   | EL . . . 4 |
| Μεταφορά. . . . .                          | EL . . . 4 |
| Αποθήκευση. . . . .                        | EL . . . 4 |
| Φροντίδα και συντήρηση . . . . .           | EL . . . 4 |
| Αντιμετώπιση βλαβών . . . . .              | EL . . . 5 |
| Ανταλλακτικά . . . . .                     | EL . . . 5 |
| Εγγύηση . . . . .                          | EL . . . 5 |
| Δήλωση Συμμόρφωσης των Ε.Κ. . . . .        | EL . . . 6 |
| Τεχνικά χαρακτηριστικά . . . . .           | EL . . . 6 |

## Προστασία περιβάλλοντος

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά σε ειδικό σύστημα επαναχρησιμοποίησης.                                                                                                                                                                   |
|  | Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής. |

### Υποδείξεις για τα συστατικά (REACH)

Ενημερωμένες πληροφορίες για τα συστατικά μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών

### ⚠ Κίνδυνος

Για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

### ⚠ Προειδοποίηση

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

### Προσοχή

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό ή υλικές βλάβες.

## Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Η παρούσα συσκευή ψεκασμού προορίζεται για επαγγελματική χρήση ως μηχανήμα υγρού καθαρισμού μοκετών σύμφωνα με τις περιγραφές και τις υποδείξεις ασφαλείας.

ας, οι οποίες περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσεως, καθώς και στο επισυναπτόμενο φυλλάδιο υποδείξεων ασφαλείας, για μηχανήματα καθαρισμού με βούρτσες και για μηχανήματα ψεκασμού.

## Σύνοψη συσκευής

### Εικόνες βλέπε σελίδα 2

- 1 Κάλυμμα
- 2 Δοχείο καθαρού νερού
- 3 Λαβή μεταφοράς
- 4 Ελαστικός σωλήνας ψεκασμού/αναρρόφησης
- 5 Ελαστικός σωλήνας καθαρού νερού
- 6 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 7 Ακροφύσιο χειρός για καθαρισμό υφασμάτων επιπλώσεων
- 8 Δοχείο βρώμικου νερού, αφαιρούμενο
- 9 Σύνδεση καθαρού νερού
- 10 Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης
- 11 Φίλτρο χνουδιών
- 12 Φίλτρο καθαρού νερού
- 13 Άγκιστρο ελαστικού σωλήνα ψεκασμού/αναρρόφησης
- 14 Διακόπτης αναρρόφησης
- 15 Διακόπτης ψεκασμού
- 16 Στήριγμα μεταφοράς για το ακροφύσιο χειρός
- 17 Καλώδιο ρεύματος με φισ

## Ενεργοποίηση

### βλ. εικόνα 1

Εισάγετε και κλειδώστε το στήριγμα ακροφυσίου δαπέδου (προαιρετικό) στο μηχανήμα.

### βλέπε εικόνα 2

- ➔ Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης στην αντίστοιχη υποδοχή του μηχανήματος.
- ➔ Εισάγετε και κλειδώστε το σύνδεσμο του ελαστικού σωλήνα καθαρού νερού στην αντίστοιχη υποδοχή του μηχανήματος.
- ➔ Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης με τη γωνία του ακροφυσίου χειρός.

- ➔ Συνδέστε και κλειδώστε το σύνδεσμο του ελαστικού σωλήνα καθαρού νερού με τη γωνία.

## Επιλογή ακροφυσίων

|                                                                      |                    |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Υφάσματα επιπλώσεων, επιτοίχια χαλιά, καθαρισμός εσωτερικού οχημάτων | Μπεκ χειρός        |
| Μοκέτες                                                              | Μπεκ δαπέδου *     |
| Σκάλες                                                               | Ακροφύσιο σκαλών * |

\* δεν παραδίδεται μαζί με το μηχανήμα

## Χειρισμός

### βλ. εικόνα 3

- ➔ Αναμείξτε καθαρό νερό και απορρυπαντικό σε ένα καθαρό δοχείο (συγκέντρωση σύμφωνα με τα στοιχεία του απορρυπαντικού).

### ⚠ Προειδοποίηση

*Κίνδυνος για την υγεία, κίνδυνος βλάβης. Τηρείτε όλες τις υποδείξεις που συνοδεύουν τα χρησιμοποιούμενα απορρυπαντικά.*

### Υπόδειξη

*Το ζεστό νερό (έως 50 °C) αυξάνει την καθαριστική δράση.*

*Προστατέψτε το περιβάλλον κάνοντας οικονομία στη χρήση των απορρυπαντικών.*

- ➔ Γεμίστε τη δεξαμενή καθαρού νερού με το διάλυμα απορρυπαντικού. Η στάθμη πλήρωσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τη σήμανση "MAX".
- ➔ Εισάγετε το δοχείο βρώμικου νερού στο μηχανήμα και τοποθετήστε το καπάκι.
- ➔ Συνδέστε το ρευματολήπτη στην πρίζα.

### βλ. εικόνα 4

- ➔ Πιέστε το διακόπτη αναρρόφησης για να ενεργοποιήσετε το στρόβιλο αναρρόφησης.
- ➔ Πιέστε το διακόπτη ψεκασμού για να ενεργοποιήσετε την αντλία απορρυπαντικού.

## Προσοχή

Κίνδυνος βλάβης. Ελέγξτε το υπό καθαρισμό αντικείμενο πριν τη χρήση του μηχανήματος σε κάποιο μη ορατό σημείο του ως προς την αντοχή των χρωμάτων και τη γενικότερη αντοχή του στο νερό.

### βλ. εικόνα 5

- ➔ Πιέστε το μοχλό της γωνίας για να ψεκάστε με διάλυμα απορρυπαντικού.
- ➔ Περάστε πάνω από την υπό καθαρισμό επιφάνεια σε αλληλοκαλυπτόμενες διαδρομές. Τραβάτε πάντα το ακροφύσιο προς τα πίσω (μην το σπρώχνετε).

### βλ. εικόνα 6

- ➔ Σε περίπτωση αλλαγής του ακροφυσίου, μπορείτε να εισάγετε το ακροφύσιο χειρός μέσα στο στήριγμα ακροφυσίου χειρός.

## Εκκένωση του δοχείου βρόμικου νερού

- ➔ Εάν το δοχείο βρόμικου νερού γεμίσει, απενεργοποιήστε το διακόπτη αναρρόφησης και το διακόπτη ψεκασμού.
- ➔ Αφαιρέστε το καπάκι.

### βλ. εικόνα 8

- ➔ Αφαιρέστε το δοχείο βρόμικου νερού από το μηχάνημα και αδειάστε το.

## Τρόποι καθαρισμού

### Μέτριας έντασης ρύποι

- ➔ Ψεκάστε το διάλυμα απορρυπαντικού σε ένα πέρασμα και αναρροφήστε.

### Υπόδειξη

Ένα ακόμη πέρασμα με αναρρόφηση χωρίς ψεκασμό μειώνει το χρόνο στεγνώματος.

### Μεγάλης έντασης ρύποι ή λεκέδες

- ➔ Απλώστε το διάλυμα απορρυπαντικού με απενεργοποιημένο το στρόβιλο αναρρόφησης και αφήστε το να δράσει για 10 έως 15 λεπτά.
- ➔ Καθαρίστε την επιφάνεια όπως και στους μέτριας έντασης ρύπους.

- ➔ Για καλύτερο αποτέλεσμα καθαρισμού, αν είναι απαραίτητο καθαρίστε ξανά την επιφάνεια με καθαρό, ζεστό νερό.

## Συμβουλές για τον καθαρισμό

- Ψεκάστε τα σημεία με επίμονους ρύπους εκ των προτέρων κι αφήστε το διάλυμα απορρυπαντικού να δράσει για 5 έως 10 λεπτά.
- Εργάζεστε πάντα με κατεύθυνση από το φως προς τη σκιά (από τα παράθυρα προς την πόρτα).
- Εργάζεστε πάντα με κατεύθυνση από τις καθαρισμένες προς τις μη καθαρισμένες επιφάνειες.
- Όσο πιο ευαίσθητη είναι η επιφάνεια (ανατολίτικα, βερβερίνικα χαλιά, υφάσματα επιπλώσεων) τόσο αραιότερο πρέπει να είναι το διάλυμα απορρυπαντικού.
- Μοκέτες με υπόστρωση από γιούτα μπορούν να μαζέψουν και να χάσουν το χρώμα τους αν βραχούν πολύ.
- Βουρτσίζετε τα χαλιά με ψηλό πέλος μετά τον καθαρισμό και ενώ είναι ακόμα υγρά προς την κατεύθυνση του πέλους (π.χ. με ειδικές σκούπες ή βούρτσες).
- Ο εμποτισμός με Care Tex RM 762 μετά τον υγρό καθαρισμό αποτρέπει τη γρήγορη ρύπανση της υφασμάτινης επένδυσης.
- Μην πατάτε ή μην τοποθετείτε έπιπλα πάνω στις καθαρισμένες επιφάνειες πριν στεγνώσουν, ώστε να αποφύγετε σημάδια από πίεση ή λεκέδες σκουριάς.
- Κατά τον καθαρισμό μοκετών που έχουν προηγουμένως πλυθεί με σαμπουάν, δημιουργείται αφρός στο δοχείο βρόμικου νερού. Στην περίπτωση αυτή, προσθέστε το Schaum ex RM 761 στο δοχείο βρόμικου νερού.

## Απορρυπαντικό

|                                            |                  |
|--------------------------------------------|------------------|
| Καθαρισμός χαλιών και υφασμάτων επιπλωσέων | RM 760 Σκόνη     |
|                                            | RM 760 Ταμπλέτες |
|                                            | RM 764 υγρό      |
| Εξουδετέρωση αφρού                         | RM 760           |
| Εμποτισμός χαλιών                          | RM 762           |
| Αφαίρεση ακάρεων                           | RM 765 Mitex     |

Για περισσότερες πληροφορίες, ζητήστε το φύλλο πληροφοριών προϊόντος και το φύλλο ασφαλείας DIN των αντίστοιχων απορρυπαντικών.

## Απενεργοποίηση

### Εκκένωση δεξαμενής καθαρού νερού

- Κλείστε τον διακόπτη ψεκασμού και το διακόπτη αναρρόφησης.
- Πιέστε στιγμιαία το μοχλό της γωνίας για μείωση της πίεσης.
- Αποσπάστε τη γωνία από τον ελαστικό σωλήνα ψεκασμού/αναρρόφησης.
- Αφαιρέστε το καπάκι.

#### βλ. εικόνα 7

- Κρεμάστε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης στη δεξαμενή καθαρού νερού.
- Πιέστε το διακόπτη αναρρόφησης για να ενεργοποιήσετε το στρόβιλο αναρρόφησης.
- Αφαιρέστε το καπάκι.
- Κάντε αναρρόφηση του καθαρού νερού ώσπου να αδειάσει η δεξαμενή και απενεργοποιήστε το μηχάνημα.

#### βλ. εικόνα 8

- Αφαιρέστε το δοχείο βρόμικου νερού από το μηχάνημα και αδειάστε το.

### Καθαρισμός συσκευής

- Συνδέστε τη γωνία (με το σωλήνα αναρρόφησης και το ακροφύσιο) με τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης.
- Συνδέστε και κλειδώστε το συνδέσμου του ελαστικού σωλήνα καθαρού νερού με τη γωνία.

#### βλ. εικόνα 9

- Γεμίστε τη δεξαμενή καθαρού νερού με περίπου 2 λίτρα νερό βρύσης.

### Μη προσθέσετε απορρυπαντικά.

#### βλ. εικόνα 10

- Τοποθετήστε το ακροφύσιο μέσα στη δεξαμενή βρόμικου νερού.
- Πιέστε το διακόπτη ψεκασμού για να ενεργοποιήσετε την αντλία απορρυπαντικού.
- Πιέστε το μοχλό της γωνίας και ξεπλύνετε το μηχάνημα για 1 έως 2 λεπτά.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Αποσυνδέστε το ρευματολήπτη από την πρίζα.

#### βλ. εικόνα 11

- Αφαιρέστε το δοχείο βρόμικου νερού από το μηχάνημα και αδειάστε το.
- Καθαρίστε το μηχάνημα εξωτερικά.
- Τυλίξτε το καλώδιο τροφοδοσίας γύρω από τη λαβή μεταφοράς (βλ. συνοπτική εικόνα στην πρώτη σελίδα).

## Μεταφορά

### Προσοχή

*Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά τη μεταφορά λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.*

#### βλ. εικόνα 12

- Για τη μεταφορά, τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης στη λαβή μεταφοράς και τον ελαστικό σωλήνα ψεκασμού/αναρρόφησης στο άγκιστρο.
- Κατά τη μεταφορά με οχήματα, ασφαλίστε τη συσκευή έναντι ενδεχόμενης ολίσθησης και ανατροπής, σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες κατευθυντήριες οδηγίες.

## Αποθήκευση

### Προσοχή

*Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά την αποθήκευση λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.*

Η συσκευή αυτή μπορεί να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

## Φροντίδα και συντήρηση

### ⚠ Κίνδυνος

*Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ηλεκτροπληξίας.*

*Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα.*

- ➔ Πριν από κάθε ενεργοποίηση, ελέγχετε το καλώδιο τροφοδοσίας και το καλώδιο προέκτασης για τυχόν βλάβες.
- ➔ Για να αποφύγετε τις δυσάρεστες οσμές, αφαιρέστε όλο το νερό από το μηχάνημα πριν από τις μακρές περιόδους αχρηστίας.
- ➔ Καθαρίζετε τακτικά τη σήτα της δεξαμενής καθαρού νερού και τη σήτα χνουδιών πλάι στο δοχείο βρόμικου νερού.

## Αντιμετώπιση βλαβών

### ⚠ Κίνδυνος

*Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ηλεκτροπληξίας.*

*Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα.*

*Ηλεκτρικά μέρη να ελέγχονται και να επισκευάζονται μόνον από αναγνωρισμένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών. Σε περίπτωση βλαβών που δεν αναφέρονται σ' αυτό το κεφάλαιο, σε περίπτωση αμφιβολιών και όταν η υπόδειξη είναι ρητή, απευθυνθείτε σε αναγνωρισμένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.*

### Από το ακροφύσιο δεν βγαίνει νερό

- ➔ Γεμίστε τη δεξαμενή καθαρού νερού.
- ➔ Ελέγξτε τη σωστή θέση των συνδέσμων στον ελαστικό σωλήνα καθαρού νερού.
- ➔ Απασφαλίστε και βγάλτε τη στερέωση του ακροφυσίου, καθαρίστε ή αντικαταστήστε το ακροφύσιο.
- ➔ Καθαρίστε τη σήτα της δεξαμενής καθαρού νερού.
- ➔ Βλάβη στην αντλία απορρυπαντικού, απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

### Ψεκασμός μόνον από τη μία πλευρά

- ➔ Καθαρίστε το στόμιο του ακροφυσίου.

### Ανεπαρκής αναρροφητική ισχύς

- ➔ Ελέγξτε τη σωστή θέση του καπακιού.
- ➔ Καθαρίστε το στοιχείο στεγανοποίησης του καπακιού και την επιφάνεια επαφής του μηχανήματος.
- ➔ Καθαρίστε το φίλτρο χνουδιών.
- ➔ Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης για τυχόν εμπλοκές, καθαρίστε τον εάν είναι απαραίτητο.

### Υψηλός θόρυβος της αντλίας απορρυπαντικού

- ➔ Γεμίστε τη δεξαμενή καθαρού νερού.

## Ανταλλακτικά

- Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή. Τα γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής.
- Μία επιλογή των ανταλλακτικών που χρειάζονται συχνότερα θα βρείτε στο τέλος των οδηγιών χρήσης.
- Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά μπορείτε να λάβετε στη διεύθυνση [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com), τομέας Εξυπηρέτησης.

## Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια εταιρία μας προώθησης πωλήσεων. Αναλαμβάνουμε τη δωρεάν αποκατάσταση οποιασδήποτε βλάβης στη συσκευή σας, εφόσον οφείλεται σε αστοχία υλικού ή κατασκευαστικό σφάλμα, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην εγγύηση. Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση της εγγύησης, παρακαλούμε απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών μας.

## Δήλωση Συμμόρφωσης των Ε.Κ.

Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, με βάση τη σχεδίαση και την κατασκευή του, υπό τη μορφή που διατίθεται στην αγορά, πληροί στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγιών της ΕΚ. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποιήσεων του μηχανήματος χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας.

**Προϊόν:** Συσσκευή ψεκασμού

**Τύπος:** 1.100-xxx

**Τύπος:** 1.193-xxx

**Σχετικές οδηγίες των Ε.Κ.**

2006/42/ΕΚ (+2009/127/ΕΚ)

2004/108/ΕΚ

**Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Εφαρμοσθέντα εθνικά πρότυπα**

-

Οι υπογράφωντες ενεργούν κατ' εντολή του και με εξουσιοδότηση της διεύθυνσης της επιχείρησης.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approval

Υπεύθυνος τεκμηρίωσης:

S. Reiser

Alfred Karcher GmbH & Co. KG

Alfred-Karcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Τηλ.: +49 7195 14-0

Φαξ: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

|                                              |            |                 |
|----------------------------------------------|------------|-----------------|
| Τάση ηλεκτρικού δικτύου                      | V          | 220-240         |
| Συχνότητα                                    | Hz         | 50/60           |
| Μήκος τροφοδοτικού καλωδίου                  | m          | 7,5             |
| Κατηγορία προστασίας                         | --         | II              |
| Είδος προστασίας                             | --         | IPX4            |
| Ισχύς κινητήρα ανεμιστήρα (μέγ.)             | W          | 1380            |
| Ονομαστική ισχύς κινητήρα ανεμιστήρα         | W          | 1200            |
| Ποσότητα αέρα (μέγ.)                         | l/s        | 61              |
| Υποπίεση (μέγ.)                              | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Ισχύς αντλίας ψεκασμού                       | W          | 40              |
| Πίεση ψεκασμού                               | MPa        | 0,1             |
| Ποσότητα ψεκασμού                            | l/m        | 1               |
| Ποσότητα πλήρωσης φρέσκου νερού              | l          | 8               |
| Ποσότητα πλήρωσης βρώμικου νερού             | l          | 7               |
| Μήκος x Πλάτος x Ύψος                        | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Βάρος                                        | kg         | 10              |
| <b>Μετρούμενες τιμές κατά EN 60335-2-68</b>  |            |                 |
| Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{pA}$ | dB(A)      | 71              |
| Αβεβαιότητα $K_{pA}$                         | dB(A)      | 1               |



Cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.

- İlk kullanımdan önce, 5.956-251 numaralı güvenlik uyarılarını mutlaka okuyun!
- Kullanım kılavuzunun ve emniyet uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihazda hasar, kullanıcıda ve diğer kişilerde tehlike oluşabilir.
- Nakliye hasarlarını hemen yetkili satıcıya bildirin.

## İçindekiler

|                                            |           |
|--------------------------------------------|-----------|
| Çevre koruma. . . . .                      | TR . . .1 |
| Kullanım kılavuzundaki semboller . . . . . | TR . . .1 |
| Kurallara uygun kullanım . . . . .         | TR . . .1 |
| Cihaza genel bakış. . . . .                | TR . . .2 |
| İşletime alma . . . . .                    | TR . . .2 |
| Kullanımı . . . . .                        | TR . . .2 |
| Temizlik yöntemleri . . . . .              | TR . . .3 |
| Kullanım dışında . . . . .                 | TR . . .3 |
| Taşıma . . . . .                           | TR . . .4 |
| Depolama. . . . .                          | TR . . .4 |
| Koruma ve Bakım. . . . .                   | TR . . .4 |
| Arızalarda yardım. . . . .                 | TR . . .4 |
| Yedek parçalar . . . . .                   | TR . . .5 |
| Garanti . . . . .                          | TR . . .5 |
| AB uygunluk bildirisi. . . . .             | TR . . .5 |
| Teknik Bilgiler. . . . .                   | TR . . .5 |

## Çevre koruma

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilirlecekleri yerlere gönderin.                                                                                                              |
|  | Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Aküler, yağ ve benzeri maddeler doğaya ulaşmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin. |

### İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)

İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Kullanım kılavuzundaki semboller

### Tehlike

*Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlike için.*

### Uyarı

*Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.*

### Dikkat

*Hafif bedensel yaralanmalar ya da maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.*

## Kurallara uygun kullanım

Bu püskürtmeli ekstraksiyon cihazı, bu kullanım kılavuzunda ve fırçalı temizleme cihazları ve püskürtmeli ekstraksiyon cihazlarına yönelik ekteki güvenlik uyarılarında belirtilen tanımlamalar ve güvenlik uyarılarına uygun şekilde, sulu temizlik cihazı olarak ticari kullanım için üretilmiştir.

## Cihaza genel bakış

### Şekiller Bkz. Sayfa 2

- 1 Kapak
- 2 Temiz su deposu
- 3 Taşıma kolu
- 4 Püskürtme/emme hortumu
- 5 Temiz su hortumu
- 6 Emme hortumu
- 7 Döşeme temizliği için el memesi
- 8 Pis su haznesi, çıkartılabilir
- 9 Temiz su bağlantısı
- 10 Emme hortumu bağlantısı
- 11 Toz süzgeci
- 12 Temiz su süzgeci
- 13 Püskürtme/emme hortumu kancası
- 14 Emme şalteri
- 15 Püskürtme şalteri
- 16 El memesinin taşıma tutucusu
- 17 Elektrik fişiyle birlikte elektrik kablosu

## İşletime alma

### Bkz. Şekil 1

Taban memesi tutucusunu (isteğe bağlı) cihaza takın ve kilitleyin.

### Bkz. Şekil 2

- Emme hortumunu cihazın emme hortumu bağlantısına takın.
- Temiz su hortumunun bağlantısını cihazın temiz su bağlantısına takın ve kilitleyin.
- Emme hortumunu elle memesinin manifolduna bağlayın.
- Temiz su bağlantısının bağlantı bağlantı parçasını manifolda bağlayın ve kilitleyin.

## Meme seçimi

|                                           |                      |
|-------------------------------------------|----------------------|
| Döşeme, duvar halıları, araç iç temizliği | Hassas temizleme ucu |
| Halı zemin                                | Taban memesi *       |
| Merdivenler                               | Merdiven memesi *    |

\* Teslimat kapsamında bulunmamaktadır

## Kullanımı

### Bkz. Şekil 3

- Temiz su ve temizlik maddesini temiz bir kapta karıştırın (konsantrasyonu temizlik maddesi bilgilerine uygun olarak belirleyin).

### ⚠ Uyarı

*Sağlık tehlikesi, hasar görme tehlikesi. Kullanılan temizlik maddelerine ait tüm uyarılara dikkat edilmelidir.*

### Not

*Sıcak su (maksimum 50 °C) temizlik etkisini artırır.*

*Çevreyi korumak için, temizlik maddesini tasarruflı bir şekilde kullanın.*

- Temizleme çözeltisini temiz su deposuna doldurun. Doluluk seviyesi "MAX" işaretini aşmamalıdır.
- Pis su deposunu cihaza yerleştirin ve kapağı oturtun.
- Şebeke fişini takın.

### Bkz. Şekil 4

- Emme türbinini çalıştırmak için emme şalterine basın.
- Temizlik maddesi pompasını çalıştırmak için püskürtme şalterine basın.

### Dikkat

*Hasar görme tehlikesi. Cihazı kullanmadan önce, temizlenecek cisimde solabilecek noktalar ve suya karşı dayanıklılık olup olmadığını kontrol edin.*

### Bkz. Şekil 5

- Temizlik çözeltisini püskürtmek için manifoldtaki kola basın.
- Temizlenecek yüzeyin üzerinden birbirinin üzerinden geçen hatlar şeklinde geçin. Bu sırada memeyi geriye çekin (itmeyin).

### Bkz. Şekil 6

- El memesi, meme değişimi sırasında el memesi tutucusuna takılabilir.

## Pis su deposunun boşaltılması

- Pis su deposu doluysa, emme şalteri ve püskürtme şalterini kapatın.
- Kapağı çıkartın.

### **Bkz. Şekil 8**

- Pis su deposunu cihazdan çıkartın ve boşaltın.

## **Temizlik yöntemleri**

### **Normal kirlenme**

- Temizlik çözeltisini bir iş adımıda püskürtün ve emin.

### **Not**

*Püskürtme yapılmadan tekrar emme, kuruma süresini kısaltır.*

### **Aşırı kirlenme ya da lekeler**

- Temizlik çözeltisini emme türbini kapalıyken uygulayın ve 10 ila 15 dakika çözeltinin etki etmesini sağlayın.
- Yüzeyi normal kirlenmede olduğu gibi temizleyin.
- Temizleme sonucunu daha da iyileştirmek için, gerekirse yüzeyi temiz, sıcak suyla tekrar temizleyin.

### **Temizleme ip uçları**

- Aşırı kirlenmiş yüzeylere daha önceden püskürtme yapın ve temizlik çözeltisinin 5 ila 10 dakika etki etmesini sağlayın.
- Her zaman, ışıktan gölgeye (pencereden kapıya doğru) doğru çalışın.
- Her zaman temizlenmiş yüzeyden temizlenmemiş yüzeye doğru çalışın.
- Kaplama (doğu köprüleri, berber, döşeme kumaşı) ne kadar hassassa, temizlik maddesi konsantrasyonunu o oranda düşük kullanın.
- Sırtı kenevir olan halı zeminler, çok sulu çalışmada büzülebilir ve renk kusması yapabilir.
- Uzun tüylü halıları, temizlikten sonra sulu durumda tüy tertibatında fırçalayın (Örn; tüy fırçaları ya da tahta fırçası ile).
- Sulu temizlikten sonra Care Tex RM 762'nin içirilmesi, tekstil kaplamanın hızlı şekilde tekrar kirlenmesini önler.
- Baskı noktaları ya da pas lekelerinin oluşmasını önlemek için, temizlenecek

yüzeye ancak kuruduktan sonra basın ya da yüzeye mobilyalar yerleştirin.

- Daha önce şampuanlanmış halı zeminlerin temizlenmesi sırasında, pis su deposunda köpük oluşur. Bu durumda, ex RM 761 köpüğü pis su deposuna ekleyin.

### **Temizlik maddesi**

|                                |              |
|--------------------------------|--------------|
| Halı ve döşeme temizliği       | RM 760 toz   |
|                                | RM 760 Tabs  |
|                                | RM 764 sıvı  |
| Köpük alma                     | RM 760       |
| Halıya temizlik maddesi içirme | RM 762       |
| Toz biti yok etme              | RM 765 Mitex |

Diğer bilgiler için, ilgili temizlik maddesinin ürün bilgi formu ve DIN güvenlik formunu talep edin.

## **Kullanım dışında**

### **Temiz su deposunun boşaltılması**

- Püskürtme şalteri ve emme şalterini kapatın.
- Basıncı boşaltmak için manifoldtaki kola kısa süreli basın.
- Manifoldu püskürtme/emme hortumundan ayırın.
- Kapağı çıkartın.

### **Bkz. Şekil 7**

- Emme hortumunu temiz su deposuna asın.
- Emme türbinini çalıştırmak için emme şalterine basın.
- Kapağı çıkartın.
- Temiz su hortumunu emerek boşaltın ve cihazı kapatın.

### **Bkz. Şekil 8**

- Pis su deposunu cihazdan çıkartın ve boşaltın.

## Cihazın temizlenmesi

- Manifoldu (emme borusu ve memeyle birlikte) emme hortumuna bağlayın
- Temiz su bağlantısının bağlantı bağlantı parçasını manifolda bağlayın ve kilitleyin.

### Bkz. Şekil 9

- Yaklaşık 2 litre musluk suyunu temiz su deposuna doldurun.

**Temizlik maddesi eklemeyin.**

### Bkz. Şekil 10

- Memeyi pis su deposuna yerleştirin.
- Temizlik maddesi pompasını çalıştırmak için püskürtme şalterine basın.
- Manifoldtaki kola basın ve cihazı 1 ila 2 dakika boyunca yıkayın.
- Cihazı kapatın.
- Cihazın fişini prizden çekin.

### Bkz. Şekil 11

- Pis su deposunu cihazdan çıkartın ve boşaltın.
- Cihazı dışarıdan temizleyin.
- Elektrik kablосunu taşıyıcı kol ve kapağa sarın (Bkz. Başlık sayfasındaki genel bakış resmi).

## Taşıma

### Dikkat

*Yaralanma ve hasar tehlikesi! Taşıma sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.*

### Bkz. Şekil 12

- Taşıma için, emme borusunu taşıyıcı kola yerleştirin ve püskürtme/emme hortumunu kancaya takın.
- Araçlarda taşıma sırasında, cihazı geçerli yönetmeliklere göre kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alın.

## Depolama

### Dikkat

*Yaralanma ve hasar tehlikesi! Depolama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.* Bu cihaz sadece iç mekanlarda depolanmalıdır.

## Koruma ve Bakım

### ⚠ Tehlike

*Elektrik çarpması nedeniyle yaralanma tehlikesi.*

*Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin.*

- Her devreye sokma işleminden önce, elektrik kablосu, uzatma kablосu ve hortumlara hasar kontrolü yapın.
- Koku oluşumunu önlemek için, uzun süreli beklemlerden önce cihazdaki tüm suyu boşaltın.
- Temiz su deposundaki süzgeç ve pis su deposundaki toz süzgecini düzenli olarak temizleyin.

## Arızalarda yardım

### ⚠ Tehlike

*Elektrik çarpması nedeniyle yaralanma tehlikesi.*

*Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin.*

*Elektrikli yapı parçalarını sadece yetkili müşteri hizmetlerine kontrol ettirin ve onartın.*

*Bu bölümde belirtilmeyen arızalarda, şüphe etmeniz durumunda ve açık bir uyarı olması durumunda yetkili bir müşteri hizmetleri merkezini arayın.*

## Memeden su çıkmıyor

- Temiz su deposunu doldurun.
- Temiz su hortumundaki bağlantılara sıkı oturma kontrolü yapın.
- Meme sabitlemesini gevşetin ve dışarı çekin, memeyi temizleyin ya da değiştirin.
- Temiz su deposundaki süzgeci temizleyin.
- Temizlik maddesi pompası arızalı, müşteri hizmetlerini arayın.

## Tek taraflı püskürtme yapılıyor

- Meme ağız parçasını temizleyin.

### Yetersiz emme kapasitesi

- Kapağın doğru oturmasını kontrol edin.
- Kapaktaki contayı ve cihazdaki temas yüzeyini temizleyin.
- Toz süzgecini temizleyin.
- Emme hortumuna tıkanma kontrolü yapın, gerekirse hortumu temizleyin.

### Temizlik maddesi pompası sesli çalışıyor

- Temiz su deposunu doldurun.

### Yedek parçalar

- Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.
- En sık kullanılan yedek parça çeşitlerini kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.
- Yedek parçalar hakkında diğer bilgileri, [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) adresindeki Servis bölümünden alabilirsiniz.

### Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde cihazınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti hakkınızdan yararlanmanızı gerektiren bir durum olduğu zaman, ilgili faturanız ile birlikte satıcınıza veya size en yakın yetkili servisimize başvurunuz.

### AB uygunluk bildirisi

İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

**Ürün:** Püskürtme çekme cihazı

**Tip:** 1.100-xxx

**Tip:** 1.193-xxx

**İlgili AB yönetmelikleri**

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108/EG

**Kullanılmış olan uyumlu standartlar**

EN 55014–1: 2006 + A1: 2009

EN 55014–2: 1997 + A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–68

EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009

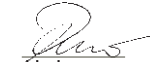
EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

**Kullanılmış ulusal standartlar**

-

İmzası bulunanlar, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekaletle dayanarak işlem yapar.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Dokümantasyon yetkilisi:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Teknik Bilgiler

|                                              |            |                 |
|----------------------------------------------|------------|-----------------|
| Şebeke gerilimi                              | V          | 220-240         |
| Frekans                                      | Hz         | 50/60           |
| Elektrik kablosunun uzunluğu                 | m          | 7,5             |
| Koruma sınıfı                                | --         | II              |
| Koruma şekli                                 | --         | IPX4            |
| Fan motorunun gücü (maks.)                   | W          | 1380            |
| Fan motorunun nominal gücü                   | W          | 1200            |
| Hava miktarı (maks.)                         | l/s        | 61              |
| Vakum (maks.)                                | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Püskürtme pompasının gücü                    | W          | 40              |
| Püskürtme basıncı                            | MPa        | 0,1             |
| Püskürtme miktarı                            | l/m        | 1               |
| Temiz su doldurma miktarı                    | l          | 8               |
| Pis su doldurma miktarı                      | l          | 7               |
| Uzunluk x Genişlik x Yükseklik               | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Ağırlık                                      | kg         | 10              |
| <b>60335-2-68'a göre belirlenen değerler</b> |            |                 |
| Ses basıncı seviyesi<br>$L_{pA}$             | dB(A)      | 71              |
| Güvensizlik $K_{pA}$                         | dB(A)      | 1               |



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.956-251!
- При несоблюдении инструкции и указаний по технике безопасности пылесос может выйти из строя, а для оператора и других лиц возникает риск получения травмы.
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

## Оглавление

|                                       |         |
|---------------------------------------|---------|
| Защита окружающей среды               | RU ...1 |
| Символы в руководстве по эксплуатации | RU ...1 |
| Использование по назначению           | RU ...2 |
| Обзор аппарата                        | RU ...2 |
| Ввод в эксплуатацию                   | RU ...2 |
| Управление                            | RU ...2 |
| Способы мойки                         | RU ...3 |
| Вывод из эксплуатации                 | RU ...4 |
| Транспортировка                       | RU ...4 |
| Хранение                              | RU ...5 |
| Уход и техническое обслуживание       | RU ...5 |
| Помощь в случае неполадок             | RU ...5 |
| Запасные части                        | RU ...5 |
| Гарантия                              | RU ...6 |
| Заявление о соответствии ЕС           | RU ...6 |
| Технические данные                    | RU ...7 |

## Защита окружающей среды

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.                                                                                                        |
|  | Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приема вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов. |

### Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

**[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)**

## Символы в руководстве по эксплуатации

### **Опасность**

*Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.*

### **Предупреждение**

*Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.*

### **Внимание!**

*Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.*

## Использование по назначению

Этот разбрызгивающий экстрактор предназначен для промышленного применения в качестве аппарата для влажной уборки напольных ковровых покрытий в соответствии с положениями, приведенными в руководстве по эксплуатации и в указаниях по технике безопасности, при работе со щеточными моющими приборами и моющими приборами-распылителями.

## Обзор аппарата

Изображения прибора см. на стр. 2

- 1 Крышка
- 2 Бак чистой воды
- 3 Рукоятка для ношения прибора
- 4 Распылительный/всасывающий шланг
- 5 Шланг подачи чистой воды
- 6 Всасывающий шланг
- 7 Ручная форсунка для чистки обивки
- 8 Резервуар для грязной воды, съемный
- 9 Элемент подключения для чистой воды
- 10 Элемент подключения всасывающего шланга
- 11 Сетчатый фильтр
- 12 Сито для свежей воды
- 13 Крючок распылительного/всасывающего шланга
- 14 Переключатель "Всасывание"
- 15 Переключатель "Разбрызгивание"
- 16 Транспортировочное устройство крепления для ручной форсунки
- 17 Сетевой шнур со штепсельной вилкой

## Ввод в эксплуатацию

**см. рисунок 1**

Держатель для напольной форсунки (дополнительная поставка), надевающийся на прибор и фиксирующий форсунку.

**см. рисунок 2**

- Вставить всасывающий шланг в гнездо для подключения шланга на приборе.
- Вставить соединительный элемент шланга подачи чистой воды в элемент подключения для чистой воды и зафиксировать его.
- Соединить всасывающий шланг с коленом ручной форсунки.
- Соединить соединительный элемент шланга подачи чистой воды с коленом и зафиксировать его.

## Выбор форсунки

|                                                    |                            |
|----------------------------------------------------|----------------------------|
| Обивка, настенные ковры, уборка автомобиля изнутри | Ручная форсунка            |
| Напольные ковровые покрытия                        | Форсунка для чистки пола * |
| Лестницы                                           | Форсунка для лестниц*      |

\* не входит в объеме поставки

## Управление

**см. рисунок 3**

- Смешать чистую воду и моющее средство в чистом резервуаре (концентрация в соответствии с указаниями для моющего средства)

### ⚠ Предупреждение

*Опасность для здоровья, опасность повреждения. Соблюдать все указания по дозировке, прилагаемые к используемым моющим средствам*

### Указание

*Использование теплой воды (максимальная температура 50 °C) повышает эффективность чистки. Для бережного отношения к окружающей среде используйте моющее средство экономно.*

- Залить раствор для очистки в резервуар для чистой воды. Уровень за-

полнения не должен превышать отметку „MAX“.

- Установить в прибор резервуар для грязной воды и поставить на место крышку.
- Вставьте штепсельную вилку в электрическую розетку.

#### **см. рисунок 4**

- Нажать переключатель "Всасывание" для включения всасывающей турбины.
- Нажать переключатель "Разбрызгивание" для включения насоса моющего средства.

#### **Внимание!**

*Опасность повреждения. Перед применением прибора проверить подлежащий очистке предмет на устойчивость окраски и водостойкость на незаметном участке.*

#### **см. рисунок 5**

- Для нанесения раствора для очистки нажать рычаг на колесе.
- Пересекать очищаемую поверхность по соединенным внахлестку дорожкам. При этом тянуть форсунку задним ходом (не передвигать).

#### **см. рисунок 6**

- При замене форсунок ручную форсунку можно вставлять в держатель.

### **Удалить содержимое из резервуара для грязной воды**

- Если резервуар для грязной воды переполнен, выключить переключатели "Всасывание" и "Разбрызгивание".
- Снять крышку.

#### **см. рисунок 8**

- Вынуть резервуар для грязной воды из прибора и очистить его.

## **Способы мойки**

### **Обычное загрязнение**

- За один проход нанести и откатать раствор для очистки.

### **Указание**

*Повторный подсос без разбрызгивания сокращает продолжительность сушки.*

### **Сильные загрязнения или пятна**

- Нанести раствор для очистки при выключенной всасывающей турбине и дать подействовать 10-15 минут.
- Очистить поверхность как при обычном загрязнении.
- Для улучшения результата очистки при необходимости еще раз промыть поверхность чистой, теплой водой.

### **Советы по очистке**

- Сильно загрязненные участки сперва опрыскать и оставить моющее средство подействовать в течении 5-10 минут.
- Работать всегда от света к тени (от окна к двери).
- Работать всегда по направлению от очищенной поверхности к неочищенной.
- Чем более чувствительна поверхность (дорожка в восточном стиле, ковер в стиле бербер, обивочный материал), тем меньшую концентрацию моющего средства устанавливать.
- Напольное ковровое покрытие из джутовой ткани при влажной обработке может сморщиться и полинять.
- Высоковорсовые ковры после очистки во влажном состоянии чистой щеткой по направлению ворса (например, с помощью щетки для ковров или веника).
- Нанесение пропитывающего состава с Care Tex RM 762 после влажной уборки предотвращает быстрое повторное загрязнение коврового покрытия пола.
- Ходить по очищенной поверхности только после высыхания или уставки мебели во избежание появления вмятин или пятен ржавчины.

- При очистке ковровых напольных покрытий от ранее нанесенного шампуня в резервуаре для грязной воды возникает пена. В таком случае, в резервуар для грязной воды подается пена ex RM 761.

### Моющее средство

|                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| Чистка ковров и обивки | Порошок RM 760  |
|                        | Таблетки RM 760 |
|                        | Жидкий RM 764.  |
| Пеноудаление           | RM 760          |
| Пропитка ковров        | RM 762          |
| Удаление клещей        | RM 765 Mitex    |

Пожалуйста, для получения дальнейшей информации о соответствующих средствах очистки требуйте бюллетень с информацией о продукте и сертификат безопасности DIN.

## Вывод из эксплуатации

### Удалить содержимое из резервуара для чистой воды

- Выключить переключатели "Разбрызгивание" и "Всасывание".
- Быстро нажать рычаг на колене для спуска давления.
- Отсоединить колено от распылительного/всасывающего шланга.
- Снять крышку.

#### см. рисунок 7

- Повесить всасывающий шланг в резервуар для чистой воды.
- Нажать переключатель "Всасывание" для включения всасывающей турбины.
- Снять крышку.
- Удалить содержимое из резервуара для чистой воды и выключить прибор.

#### см. рисунок 8

- Вынуть резервуар для грязной воды из прибора и очистить его.

### Очистить прибор

- Колено (со всасывающей трубкой и форсункой) соединить со всасывающим шлангом
- Соединить соединительный элемент шланга подачи чистой воды с коленом и зафиксировать его.

#### см. рисунок 9

- Залить приблизительно 2 литра водопроводной воды в резервуар для чистой воды.

**Не добавлять моющее средство.**

#### см. рисунок 10

- Установить форсунку в резервуар для грязной воды.
- Нажать переключатель "Разбрызгивание" для включения насоса моющего средства.
- Нажать рычаг на колене и промыть прибор в течение 1-2 минут.
- Выключите прибор.
- Вытащите штепсельную вилку из розетки.

#### см. рисунок 11

- Вынуть резервуар для грязной воды из прибора и очистить его.
- Очистить прибор снаружи.
- Намотать сетевой шнур на рукоятку для ношения прибора и крышку (см. наглядную схему установки на первой странице).

## Транспортировка

### Внимание!

*Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.*

#### см. рисунок 12

- При транспортировке всасывающую трубку положить на рукоятку для ношения и зацепить распылительный/всасывающий шланг за крючок.

- При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания.

## Хранение

### **Внимание!**

*Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обращать внимание на вес устройства.*

Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

## Уход и техническое обслуживание

### **⚠ Опасность**

*Опасность получения травм от электрического тока.*

*Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.*

- Проверять перед каждым включением на наличие повреждений сетевой кабель, удлинитель и шланг.
- Во избежание возникновения неприятного запаха при длительном простое удалить всю воду из прибора.
- Регулярно очищать сетчатый фильтр резервуара чистой воды и фильтр для задерживания волокон резервуара грязной воды.

## Помощь в случае неполадок

### **⚠ Опасность**

*Опасность получения травм от электрического тока.*

*Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.*

*Электрические конструктивные элементы должны проверяться только уполномоченной сервисной службой.*

*При повреждениях, не указанных в этом разделе, в случае сомнения или при*

*четком указании обращаться в уполномоченную сервисную службу.*

## Недопустимо выделение воды из форсунки

- Заполнить резервуар чистой воды.
- Проверить правильную посадку соединительных элементов на шланге подачи чистой воды.
- Разблокировать и вынуть крепления форсунок, очистить или заменить форсунку.
- Очистить сетчатый фильтр резервуара чистой воды.
- Насос моющего средства неисправен, обратиться в сервисную службу.

## Кривая струя

- Очистить мунштук форсунки.

## Недостаточная мощность всасывания

- Проверить правильность установки крышек.
- Очистить уплотнение крышки и поверхность прилегания прибора.
- Прочистить сетчатый фильтр.
- Проверить всасывающий шланг на засор, при необходимости произвести чистку.

## Насос моющего средства шумит

- Долить воду в резервуар для чистой воды.

## Запасные части

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) в разделе Service.

## Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

## Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

**Продукт** разбрызгивающий экстрактор

**Тип:** 1.100-xxx

**Тип:** 1.193-xxx

**Основные директивы ЕС**

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2004/108/ÄN

**Примененные гармонизированные нормы**

EN 55014–1: 2006 + A1: 2009

EN 55014–2: 1997 + A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–68

EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

**Примененные внутригосударственные нормы**

-

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approval

уполномоченный по документации:  
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Технические данные

|                                                              |            |                 |
|--------------------------------------------------------------|------------|-----------------|
| Напряжение сети                                              | V          | 220-240         |
| Частота                                                      | Hz         | 50/60           |
| Длина сетевого шнура                                         | m          | 7,5             |
| Класс защиты                                                 | --         | II              |
| Тип защиты                                                   | --         | IPX4            |
| Мощность двигателя нагнетателя (макс.)                       | W          | 1380            |
| Номинальная мощность двигателя нагнетателя                   | W          | 1200            |
| Количество воздуха (макс.)                                   | l/s        | 61              |
| Нижнее давление (макс.)                                      | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Мощность насоса распыления                                   | W          | 40              |
| Напор струи                                                  | MPa        | 0,1             |
| Количество распыляемого продукта                             | l/m        | 1               |
| Заправочный объем чистой воды                                | l          | 8               |
| Заправочный объем грязной воды                               | l          | 7               |
| Длина x ширина x высота                                      | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Вес                                                          | kg         | 10              |
| <b>Значение установлено согласно стандарту EN 60335-2-68</b> |            |                 |
| Уровень шума дБ <sub>а</sub>                                 | dB(A)      | 71              |
| Опасность K <sub>РА</sub>                                    | dB(A)      | 1               |



A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

- Az első üzembe helyezés előtt mindenképpen olvassa el az 5.956-251 sz. biztonsági utasításokat!
- A gépkönyv és a biztonságtechnikai utasítások be nem tartása esetén a készülék megrongálódhat és veszélybe kerülhet annak kezelője, illetve más személyek.
- Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a kereskedőt.

## Tartalomjegyzék

|                                                   |            |
|---------------------------------------------------|------------|
| Környezetvédelem . . . . .                        | HU . . . 1 |
| Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban . . . . . | HU . . . 1 |
| Rendeltetésszerű használat . . . . .              | HU . . . 1 |
| Készülék felépítése . . . . .                     | HU . . . 2 |
| Üzembevétel . . . . .                             | HU . . . 2 |
| Használat . . . . .                               | HU . . . 2 |
| Tisztítási módszerek . . . . .                    | HU . . . 3 |
| Üzemen kívül helyezés . . . . .                   | HU . . . 3 |
| Transport . . . . .                               | HU . . . 4 |
| Tárolás . . . . .                                 | HU . . . 4 |
| Ápolás és karbantartás . . . . .                  | HU . . . 4 |
| Segítség üzemzavar esetén . . . . .               | HU . . . 4 |
| Alkatrészek . . . . .                             | HU . . . 5 |
| Garancia . . . . .                                | HU . . . 5 |
| EK konformitási nyilatkozat . . . . .             | HU . . . 5 |
| Műszaki adatok . . . . .                          | HU . . . 5 |

## Környezetvédelem

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétkbe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.                                                                                                                                                            |
|  | A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el. |

### Megjegyzések a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban (REACH)

Aktuális információkat a tartalmazott anyagokkal kapcsolatosan a következő címen talál:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban

#### **Balesetveszély**

*Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.*

#### **Figyelem!**

*Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.*

#### **Vigyázat**

*Esetlegesen veszélyes helyzet, amely könnyű sérüléshez vagy kárhoz vezethet.*

### Rendeltetésszerű használat

Ez a porlasztó extraháló készülék ipari használatra készült nedves tisztítókészülék padlószőnyegekhez, jelen kezelési útmutatóban, valamint a kefék tisztítókészülékek-re és porlasztó extraháló készülékre vonatkozó leírásoknak, és biztonsági utasításoknak megfelelően.

## Készülék felépítése

Ábrákat lásd a 2. oldalon

- 1 Fedél
- 2 Friss víz tartály
- 3 Fogantyú
- 4 Szóró-/szívóömlő
- 5 Tiszta víz tömlő
- 6 Szívóömlő
- 7 Kézi szívófej kárpit tisztításhoz
- 8 Szennyvíztartály, kivehető
- 9 Tiszta víz csatlakozó
- 10 Szívóömlő-csatlakozó
- 11 Szálszűrő
- 12 Tiszta víz szűrő
- 13 Szóró-/szívóömlő kampója
- 14 Szívás kapcsolója
- 15 Szórás kapcsolója
- 16 Kézi szívófej szállítási tartója
- 17 Hálózati kábel hálózati csatlakozóval

## Üzembevétel

lásd 1. ábra

A padlószívófej (opcionális) tartóját húzza fel a készülékre és kattintsa be.

lásd 2 ábra

- ➔ Szívóömlőt húzza a készülék szívóömlő csatlakozójára.
- ➔ A tiszta víz tömlő csatlakozóját helyezze be és kattintsa rá a készülék tiszta víz csatlakozójára.
- ➔ A szívóömlőt kösse össze a kézi szórófej könyökcsővével.
- ➔ A tiszta víz tömlőjének csatlakozóját kösse össze a könyökcsővel és kattintsa be.

## Szórófej választék

|                                               |                      |
|-----------------------------------------------|----------------------|
| Kárpit, faliszőnyeg, gépjármű belső tisztítás | Kézi szórófej        |
| Padlószőnyeg                                  | Padló szórófej *     |
| Lépcsők                                       | Lépcső tisztítófej * |

\* nem része a szállítási tételnek

## Használat

lásd 3 ábra

- ➔ A tiszta vizet és a tisztítószeret keverje össze egy tiszta tartályban (koncentráció a tisztítószer adatainak megfelelően).

⚠ **Figyelem!**

*Egészségi ártalom, rongálódásveszély. Minden utasítást, vegyen figyelembe amit a használt tisztítószerhez mellékeltek.*

**Tudnivaló**

A meleg víz (maximum 50 °C) fokozza a tisztítóhatást.

A környezet védelme érdekében takarékosan bándjon a tisztítószerekkel.

- ➔ Töltse be a tisztítóoldatot a tiszta víz tartályba. A feltöltési szintnek nem szabad meghaladni a „MAX” jelzést.
- ➔ Helyezze be a szennyvíztartályt a készülékbe és tegye rá a fedelét.
- ➔ Dugja be a hálózati csatlakozót.

lásd 4. ábra

- ➔ Nyomja meg a szívás kapcsolót a szívóömlő turbina bekapcsolásához.
- ➔ Nyomja meg a szórás kapcsolót a tisztítószert-szivattyú bekapcsolásához.

**Vigyázat**

*Rongálódásveszély. A készülék üzemeltetése előtt ellenőrizze a tisztítandó tárgy szilárdságát és vízállóságát egy feltűnő helyen.*

lásd 5. ábra

- ➔ A tisztítószer szórásához működtesse a kart a könyökcsőnél.
- ➔ A tisztítandó felületen a készüléket sávokban húzással, átlapolással kell végig vinni. Közben a szívófejet hátrafelé húzza (ne tolja).

lásd 6. ábra

- ➔ Szórófej csere esetén a kézi szórófejet a kézi szórófej tartójába lehet helyezni.

## Szennyvíztartály kiürítése

- ➔ Ha a szennyvíztartály megtelt, kapcsolja ki a szívás kapcsolót és a szórás kapcsolót.

→ Vegye le a fedelet.

### lásd 8. ábra

→ Vegye ki a szennyvíztartályt a készülékből és ürítse ki.

## Tisztítási módszerek

### Normál szennyezettség

→ A tisztítószert egy munkamenetben permetezni és felszívni.

### Tudnivaló

*Ismélt felszívás, permetezés nélkül meg-  
rövidíti a száradási időt.*

### Erős szennyezettség vagy foltok

- Tisztítóoldatot kikapcsolt szívóturbina mellett felvinni és 10-15 percig hatni hagyni.
- A felületet ugyanúgy tisztítani, mint normál szennyezettség esetén.
- A tisztítási eredmény további javítása érdekében, igény szerint, a felületet még egyszer tisztítsa tiszta, meleg vízzel.

### Tisztítási tippek

- Erősen szennyezett helyeket először bepermetezni és a tisztítóoldatot 5-10 percig hatni hagyni.
- A tisztítást mindig a fénytől az árnyék irányába (az ablaktól az ajtó felé) kell végezni.
- Mindig a tisztított felülettől a nem tisztított felület felé kell haladni.
- Minél érzékenyebb a burkolat (keleti futószőnyeg, berber, kárpit anyag) annál alacsonyabb tisztítóoldat koncentrációt használjon.
- A jutahátoldalas szőnyegpadlók a nedves kezelés során roncsolódhatnak/ zsugorodhatnak, és színüket veszítik.
- Hosszú szálú szőnyeget a tisztítás után nedvesen a száliránynak megfelelően kefélje ki (pl. szálkefével vagy nyeles kefével).

- Impregnálás Care Tex RM 762-vel a nedves tisztítás után megakadályozza a szövet burkolat gyors újraszennyeződését.
- A tisztított felületekre nyomás helyek vagy rozsdafoltok elkerülése érdekében csak megszáradás után lépjen rá vagy helyezzen bútort.
- Előzőleg besamponozott padlószőnyegek tisztítása esetén hab képződik a szennyvíztartályban. Ebben az esetben töltsön ex RM 761-t a szennyvíztartályba.

### Tisztítószer

|                            |                  |
|----------------------------|------------------|
| Szőnyeg- és kárpittisztító | RM 760 por       |
|                            | RM 760 tableták  |
|                            | RM 764 folyékony |
| Hab leszedése              | RM 760           |
| Szőnyeg impregnálása       | RM 762           |
| Atka eltávolítása          | RM 765 Mitex     |

További információért kérjük, igényelje a megfelelő tisztítószer termék információs lapját és DIN-biztonsági adatlapját.

## Üzemen kívül helyezés

### Tiszta víz tartály ürítése

- Kapcsolja ki a permetezés kapcsolót és a szívás kapcsolót.
  - Rövid ideig működtesse a kart a könyökcsőnél a nyomás csökkentéséhez.
  - A könyökcsövet válassza le a permetező-/szívótmömlőről.
  - Vegye le a fedelet.
- lásd 7. ábra**
- A szívótmömlőt lógassa a tiszta víz tartályba.
  - Nyomja meg a szívás kapcsolót a szívóturbina bekapcsolásához.
  - Vegye le a fedelet.

- Szívja üresre a tiszta víz tartályt és kapcsolja ki a készüléket.

#### **lásd 8. ábra**

- Vegye ki a szennyvíztartályt a készülékből és ürítse ki.

### **A készülék tisztítása**

- A könyökcsovot (a szívócsővel és a szívófejjel) kösse össze a szívótömlővel.
- A tiszta víz tömlőjének csatlakozóját kösse össze a könyökcsővel és kattintsa be.

#### **lásd 9. ábra**

- Töltsön körülbelül 2 liter csapvizet a tisztavíz tartályba.

**Ne adjon hozzá tisztítószeret.**

#### **lásd 10. ábra**

- Állítsa a szórófejet a szennyvíztartályba.
- Nyomja meg a szórás kapcsolót a tisztítószer-szivattyú bekapcsolásához.
- Működtesse a kart a könyökcsőnél és 1-2 percig öblítse át a készüléket.
- A készüléket ki kell kapcsolni.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból.

#### **lásd 11. ábra**

- Vegye ki a szennyvíztartályt a készülékből és ürítse ki.
- Tisztítsa meg kívülről a készüléket.
- A hálózati kábelt tekerje fel a tartófogantyúra és a fedélre (lásd az áttekintési képet a fedőlapon).

## **Transport**

### **Vigyázat**

*Sérülés- és rongálódásveszély! Szállítás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.*

#### **lásd 12. ábra**

- Szállításhoz fektesse a szívócsövet a tartófogantyúra és tegye be a permetező-/szívótömlőt a kampóba.
- Járművel történő szállítás esetén a készüléket az adott irányelveknek megfelelően kell csúsztatás és borulás ellen biztosítani.

## **Tárolás**

### **Vigyázat**

*Sérülés- és rongálódásveszély! Tárolás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát. Ezt a készüléket csak beltéri helyiségben szabad tárolni.*

## **Ápolás és karbantartás**

### **⚠ Balesetveszély**

*Áramütés veszélye.*

*A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.*

- Minden üzembevetel előtt ellenőrizni kell, hogy a hálózati kábel, hosszabbító kábel és tömlők nem rongálódtak-e meg.
- Hosszabb használaton kívül helyezés előtt a kellemetlen szagok elkerülése érdekében távolítsa el az összes vizet a készülékből.
- A szűrőt a tiszta víz tartályban és a szál-szűrőt a szennyvíztartály mellett rendszeresen tisztítsa.

## **Segítség üzemzavar esetén**

### **⚠ Balesetveszély**

*Áramütés veszélye.*

*A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.*

*Az elektromos alkatrészeket csak jóváhagyott szerviz szolgálattal ellenőriztesse és javíttassa.*

*Üzemzavarok esetén, melyek jelen fejezetben nem szerepelnek, kérdéses esetben és kifejezett utasítás esetén keresse fel a szerviz szolgálatot.*

### **Nem jön víz a szórófejből**

- A tisztavíz-tartályt feltölteni.
- Ellenőrizze a tiszta víz tömlőn lévő csatlakozások helyes illeszkedését.
- Pattintsa ki a szívófej rögzítést, és húzza ki, tisztítsa meg vagy cserélje ki a szívófejet.

- Tisztítsa meg a szűrőt a tiszta víz tartályban.
- A tisztítószer-szivattyú meghibásodott, keresse fel a szerviz szolgálatot.

### A permetezőszugár egyoldalú

- Tisztítsa meg a szívófejet.

### Nem elegendő szívóteljesítmény

- Ellenőrizze a fedél helyes elhelyezkedését.
- Tisztítsa meg a tömítést a fedélen és tömítő felületet a készüléken.
- Tisztítsa ki a szálszűrőt.
- Ellenőrizze, hogy a szívócső nincs-e eldugulva, szükség esetén tisztítsa.

### A tisztítószer-szivattyú hangos

- Töltse fel a tiszta víz-tartályt.

## Alkatrészek

- Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek, biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.
- Az üzemeltetési útmutató végén talál egy válogatást a legtöbbször szükséges alkatrészekről.
- További információkat az alkatrészekről a [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) címen talál a 'Service' oldalakon.

## Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat az Ön készülékén a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka. Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.

## EK konformitási nyilatkozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét.

**Termék:** Szilárdfelület- és padlószőnyeg-tisztító készüléke

**Típus:** 1.100-xxx

**Típus:** 1.193-xxx

**Vonatkozó európai közösségi irányelvek:**

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2004/108/EK

**Alkalmazott harmonizált szabványok:**

EN 55014–1: 2006 + A1: 2009

EN 55014–2: 1997 + A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–68

EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

**Alkalmazott összehangolt normák:**

-

Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával lépnek fel.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approval

A dokumentációért felelős személy:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Műszaki adatok

|                                                       |               |                       |
|-------------------------------------------------------|---------------|-----------------------|
| Hálózati feszültség                                   | V             | 220-240               |
| Frekvencia                                            | Hz            | 50/60                 |
| Hálózati kábel hosszúsága                             | m             | 7,5                   |
| Védelmi osztály                                       | --            | II                    |
| Védelmi fokozat                                       | --            | IPX4                  |
| Ventilátor motorjának teljesítménye (max.)            | W             | 1380                  |
| Ventilátor motor névleges teljesítménye               | W             | 1200                  |
| Légmennyiség (max.)                                   | l/s           | 61                    |
| Nyomáshiány (max.)                                    | kPa<br>(mbar) | 23<br>(230)           |
| Szóró-szivattyú teljesítménye                         | W             | 40                    |
| Permetezési nyomás                                    | MPa           | 0,1                   |
| Permetezési mennyiség                                 | l/m           | 1                     |
| Friss víz feltöltési mennyisége                       | l             | 8                     |
| Szennyvíz feltöltési mennyisége                       | l             | 7                     |
| hosszúság x szélesség x magasság                      | mm            | 575 x<br>330 x<br>445 |
| tömeg                                                 | kg            | 10                    |
| <b>Az EN 60335-2-68 szerint megállapított értékek</b> |               |                       |
| Hangnyomás szint $L_{pA}$                             | dB(A)         | 71                    |
| Bizonytalanság $K_{pA}$                               | dB(A)         | 1                     |



Před prvním použitím svého zařízení si přečtěte tento původní návod k používání, řiďte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

- Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte bezpečnostní pokyny č. 5.956-251!
- V případě nedodržování provozních a bezpečnostních pokynů mohou vzniknout škody na přístroji a může dojít k ohrožení osob přístroj obsluhujících i ostatních.
- Při přepravních škodách ihned informujte obchodníka.

## Obsah

|                                    |    |      |
|------------------------------------|----|------|
| Ochrana životního prostředí        | CS | ...1 |
| Symboly použité v návodu k obsluze | CS | ...1 |
| Používání v souladu s určením      | CS | ...1 |
| Přehled zařízení                   | CS | ...2 |
| Uvedení přístroje do provozu       | CS | ...2 |
| Obsluha                            | CS | ...2 |
| Čisticí metody                     | CS | ...3 |
| Zastavení provozu                  | CS | ...3 |
| Přeprava                           | CS | ...4 |
| Ukládání                           | CS | ...4 |
| Ošetřování a údržba                | CS | ...4 |
| Pomoc při poruchách                | CS | ...4 |
| Náhradní díly                      | CS | ...5 |
| Záruka                             | CS | ...5 |
| Prohlášení o shodě pro ES          | CS | ...5 |
| Technické údaje                    | CS | ...5 |

## Ochrana životního prostředí

|  |                                                                                                                                                                                                                                    |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezahazujte do domovního odpadu, ale odevzdejte jej k opětovnému zužitkování.                                                                                                          |
|  | Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které je třeba znovu využít. Baterie, olej a podobné látky se nesmějí dostat do okolního prostředí. Použitá zařízení proto odevzdejte na příslušných sběrných místech |

### Informace o obsažených látkách (REACH)

Aktuální informace o obsažených látkách naleznete na adrese:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Symboly použité v návodu k obsluze

### **Pozor!**

*Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.*

### **Upozornění**

*Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.*

### **Pozor**

*Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním nebo k věcným škodám.*

## Používání v souladu s určením

Toto zařízení na extrakci postřiku je určeno ke komerčnímu účelu jako zařízení pro čištění kobercových podlah zamokra podle popisek a bezpečnostních instrukcí uvedených jak v tomto návodu k obsluze tak v bezpečnostních pokynech pro kartáčová čistící a postřikovací extrakční zařízení.

## Přehled zařízení

### ilustrace viz stránka 2

- 1 Kryt
- 2 Nádrž na čistou vodu
- 3 Držadlo
- 4 stříkací / sací hadice
- 5 hadice na čerstvou vodu
- 6 Sací hadice
- 7 ruční hubice na čištění polštářů
- 8 nádoba na odpadní vodu, vyjímatelná
- 9 přípojka na čerstvou vodu
- 10 Koncovka sací hadice
- 11 Sítka na vlákna
- 12 Síto na čerstvou vodu
- 13 hák stříkací / sací hadice
- 14 spínač sání
- 15 spínač stříkání
- 16 přepravní držák ruční hubice
- 17 síťový kabel se zástrčkou

## Uvedení přístroje do provozu

### viz ilustraci 1

Držák podlahové hubice (volitelný) nasadíte na zařízení a zajistíte.

### Viz obrázek 2

- ➔ Sací hadici nasadíte na přípojku sací hadice.
- ➔ Spojku hadice na čerstvou vodu nasadíte na přípojku určenou na čerstvou vodu na zařízení a zajistíte.
- ➔ Sací hadici propojte s kolenem ruční hubice.
- ➔ Spojku hadice na čerstvou vodu propojte s tímto kolenem a zajistíte.

## Výběr trysky

|                                                       |                            |
|-------------------------------------------------------|----------------------------|
| Čištění polštářů, nástěnných koberců, vnitřků vozidel | Ruční hubice               |
| Kobercová podlaha                                     | Hubice na čištění podlah * |
| Schody                                                | Hubice na čištění schodů * |

\* Nemí součástí dodávky

## Obsluha

### Viz obrázek 3

- ➔ V čisté nádobě smíchejte čerstvou vodu s čisticím prostředkem (koncentraci volte v souladu s údaji platnými pro čisticí prostředek).

### ⚠ Upozornění

*Nebezpečí úrazu, nebezpečí poškození. Je třeba se řídit pokyny, které jsou přikládány k čisticím prostředkům.*

### Informace

*Teplá voda (ohřátá na max. 50 °C) zvyšuje čisticí účinek.*

*Šetřete životní prostředí a zacházejte s čisticími prostředky úsporně.*

- ➔ Nalejte čisticí roztok do nádrže na čerstvou vodu. Hladina kapaliny nesmí překročit značku „MAX“.
- ➔ Nádobu na odpadní vodu vložte do zařízení a nasadte víko.
- ➔ Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky.

### Viz obrázek 4

- ➔ Stiskněte tlačítko sání a zapněte sací turbínu.
- ➔ Stiskněte tlačítko stříkání a zapněte čerpadlo čisticího prostředku.

### Pozor

*Nebezpečí poškození. Před použitím zařízení vyzkoušejte předmět určený k čištění na nenápadném místě, pokud jde o stálost jeho barev a odolnost vůči vodě.*

### Viz obrázek 5

- ➔ Chcete-li nastříkat čisticí prostředek, stiskněte páčku na koleno.
- ➔ Plochu určenou k očištění přejíždějte v překrývajících se drahách. Přitom hubici tahejte směrem vzad (nestrekejte do ní).

### Viz obrázek 6

- ➔ Při výměně hubic lze ruční hubici zastrčit do držáku pro ruční hubici.

## Vyprázdnění nádrže na odpadní vodu

→ Jakmile se nádrž na odpadní vodu naplní, vypněte spínač sání a spínač stříkání.

→ Sejměte víko.

### Viz obrázek 8

→ Nádrž na odpadní vodu vyjměte ze zařízení a vyprázdněte.

## Čisticí metody

### Normální znečištění

→ Nastříkejte a odsajte čisticí prostředek v jednom pracovním kroku.

### Informace

*Pokud provedete sání ještě jednou bez stříkání, zkrátí se tím doba sušení.*

### Silné znečištění nebo skvrny

→ Naneste čisticí prostředek při vypnuté odsávací turbíně a nechte působit 10 až 15 minut.

→ Plochu čistěte jako při běžném znečištění.

→ V zájmu dalšího zlepšení výsledku čištění očistěte plochu v případě potřeby ještě jednou čistou teplou vodou.

### Tipy ohledně čištění

- Silně znečištěná místa postříkejte předsedem a nechte čisticí prostředek působit 5 až 10 minut.
- Vždy pracujte ze světla do stínu (od okna ke dveřím).
- Vždy pracujte z očištěné plochy směrem k neočištěné.
- Čím choulostivější je povrchová vrstva (orientální či berberský koberec, čalounění), tím slabší koncentraci čisticího prostředku použijte.
- Celopodlahový koberec s jutovým rubem se může při práci namokro srazit a barvy mohou vyblednout.
- Dlouhovlasé koberce po čištění v mokřem stavu vykartáčujte ve směru vlasu

(např. vlasovým smetákem nebo kartáčem).

- Impregnace pomocí Care Texu RM 762 provedená po čištění namokro zabrání rychlému opětovnému znečištění textilní povrchové vrstvy.
- Abyste předešli vzniku vytlačených míst nebo rezavých skvrn, začněte po vyčištěné ploše chodit nebo na ni stavte nábytek až po uschnutí.
- Čistíte-li celopodlahový koberec, který byl dříve šamponován, tvoří se v nádobě na odpadní vodu pěna. V tomto případě přidejte do nádoby na odpadní vodu prostředek Schaum ex RM 761.

## Čisticí prostředky

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| Čištění koberců a polštářů | RM 760 prášek  |
|                            | RM 760 tablety |
|                            | RM 764 kapalný |
| Odpěňování                 | RM 760         |
| Impregnace koberců         | RM 762         |
| Odstraňování roztočů       | RM 765 Mitex   |

Potřebujete-li další informace, vyžádejte si k příslušnému čisticímu prostředku dokument s informacemi o výrobku a bezpečnostní datový list podle DIN.

## Zastavení provozu

### Vyprázdnění nádrže na čerstvou vodu

- Vypněte spínač stříkání a spínač sání.
  - Krátce stiskněte páčku na kolenu, čímž snížíte tlak.
  - Oddělte koleno od stříkací / sací hadice.
  - Sejměte víko.
- Viz obrázek 7**
- Zavěste sací hadici do nádrže na čerstvou vodu.
  - Stiskněte tlačítko sání a zapněte sací turbínu.

- Sejměte víko.
- Vysajte z nádrže na čerstvou vodu veškerý obsah a zařízení vypněte.

#### **Viz obrázek 8**

- Nádrž na odpadní vodu vyjměte ze zařízení a vyprázdněte.

### **Čištění zařízení**

- Koleno (se sací trubicou a hubicí) propojte se sací hadicí.
- Spojku hadice na čerstvou vodu propojte s tímto kolenem a zajistěte.

#### **viz ilustraci 9**

- Nádrž na čerstvou vodu naplňte cca 2 l vody z vodovodu.

**Nepřidávejte žádný čisticí prostředek.**

#### **viz ilustraci 10**

- Hubici umístěte do nádrže na odpadní vodu.
- Stiskněte tlačítko stříkání a zapněte čerpadlo čisticího prostředku.
- Stiskněte páčku na koleni a zařízení 1 až 2 minuty proplachujte.
- Vypněte přístroj.
- Vytáhněte zástrčku ze sítě.

#### **viz ilustraci 11**

- Nádrž na odpadní vodu vyjměte ze zařízení a vyprázdněte.
- Zařízení důkladně vyčistěte.
- Naviňte síťový kabel kolem nosné rukojeti a víka (viz přehledné zobrazení na titulní stránce).

### **Přeprava**

#### **Pozor**

*Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při přepravě.*

#### **viz ilustraci 12**

- Pro přepravu položte sací trubku na nosnou rukojeť a stříkací / sací hadici vložte do háku.
- Při přepravě v dopravních prostředcích zajistěte zařízení proti skluzu a překlopení podle platných předpisů.

### **Ukládání**

#### **Pozor**

*Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při jeho uskladnění.*

Toto zařízení smí být uskladněno pouze v uzavřených prostorách.

### **Ošetřování a údržba**

#### **⚠ Pozor!**

*Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Před každou prací na zařízení vždy zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.*

- Před každým uvedením do provozu zkontrolujte, zda nejsou síťový kabel, prodlužovací kabel a hadice poškozené.
- Abyste předešli obtížnému zápachu v případě delší odstávky odstraňte ze zařízení veškerou vodu.
- Pravidelně čistěte síto v nádrži na čerstvou vodu a síto na textilní úlomky umístěné vedle nádrže na odpadní vodu.

### **Pomoc při poruchách**

#### **⚠ Pozor!**

*Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Před každou prací na zařízení vždy zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Elektrické díky dávejte kontrolovat a opravovat pouze do autorizovaného zákaznického servisu.*

*U poruch, které nejsou vyjmenovány v této kapitole, vyhledejte v pochybnostech a v případě výslovného odkazu autorizovaný zákaznický servis.*

#### **z hubice nevychází voda**

- naplňte nádrž na čerstvou vodu
- Zkontrolujte spojky na hadici na čerstvou vodu, zda jsou správně umístěny.
- Odjistěte upevnění hubice, vytáhněte ji a vyčistěte nebo vyměňte.
- Vyčistěte síto v nádrži na čerstvou vodu.

- Čerpadlo na čisticí prostředek je vadné, vyhledejte zákaznický servis.

### **Stříkáč paprsek je jednostranný**

- Vyčistíte výstup hubice.

### **Nedostatečný sací výkon**

- Zkontrolujte, zda víko správně sedí
- Vyčistíte těsnění víka a dosedací plochu na zařízení.
- Vyčistíte sítko na vlákna.
- Zkontrolujte, zda není ucpaná sací hadice, v případě potřeby ji vyčistíte.

### **Čerpadlo na čisticí prostředek naplňte podle**

- nádrže na čerstvou vodu.

### **Náhradní díly**

- Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.
- Výběr nejčastěji vyžadovaných náhradních díků najdete na konci návodu k obsluze.
- Další informace o náhradních dílech najdete na [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) v části Service.

### **Záruka**

V každé zemi platí záruční podmínky vydané příslušnou distribuční společností. Případné poruchy zařízení odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud byl jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní závady. V případě uplatňování nároku na záruku se s dokladem o zakoupení obraťte na prodejce nebo na nejbližší oddělení služeb zákazníkům.

## **Prohlášení o shodě pro ES**

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepcí a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

**Výrobek:** Postřikovací přístroj

**Typ:** 1.100-xxx

**Typ:** 1.193-xxx

**Příslušné směrnice ES:**

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2004/108/ES

**Použité harmonizační normy**

EN 55014–1: 2006 + A1: 2009

EN 55014–2: 1997 + A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–68

EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

**Použité národní normy**

-

Podepsaní jednájí v pověření a s plnou mocí jednatelství



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approval

Osoba zplnomocněná sestavením dokumentace:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Technické údaje

|                                           |               |                       |
|-------------------------------------------|---------------|-----------------------|
| Napětí sítě                               | V             | 220-240               |
| Frekvence                                 | Hz            | 50/60                 |
| Délka síťového kabelu                     | m             | 7,5                   |
| Ochranná třída                            | --            | II                    |
| Ochrana                                   | --            | IPX4                  |
| Výkon motoru dmychadla (max)              | W             | 1380                  |
| jmenovitý výkon motoru dmychadla          | W             | 1200                  |
| Množství vzduchu (max.)                   | l/s           | 61                    |
| Podtlak (max.)                            | kPa<br>(mbar) | 23<br>(230)           |
| Výkon čerpadla postřiku                   | W             | 40                    |
| Tlak postřiku                             | MPa           | 0,1                   |
| Množství postřiku                         | l/m           | 1                     |
| Objem nádoby na čerstvou vodu             | l             | 8                     |
| Objem nádoby na znečištěnou vodu          | l             | 7                     |
| Délka x Šířka x Výška                     | mm            | 575 x<br>330 x<br>445 |
| Hmotnost                                  | kg            | 10                    |
| <b>Zjištěné hodnoty dle EN 60335-2-68</b> |               |                       |
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$        | dB(A)         | 71                    |
| Kolísavost $K_{pA}$                       | dB(A)         | 1                     |



Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

- Pred prvim zagonom obvezno preberite varnostna navodila št. 5.956-251!
- V primeru neupoštevanja navodila za uporabo in varnostnih napotkov lahko pride do poškodb na stroju in nevarnosti za uporabnika in druge osebe.
- V primeru transportnih poškodb takoj obvestite trgovca.

## Vsebinsko kazalo

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| Varstvo okolja . . . . .                | SL . . .1 |
| Simboli v navodilu za uporabo . . . . . | SL . . .1 |
| Namenska uporaba . . . . .              | SL . . .1 |
| Pregled naprave . . . . .               | SL . . .1 |
| Zagon . . . . .                         | SL . . .2 |
| Uporaba . . . . .                       | SL . . .2 |
| Metode čiščenja . . . . .               | SL . . .3 |
| Ustavitev obratovanja . . . . .         | SL . . .3 |
| Transport . . . . .                     | SL . . .4 |
| Skladiščenje . . . . .                  | SL . . .4 |
| Nega in vzdrževanje . . . . .           | SL . . .4 |
| Pomoč pri motnjah . . . . .             | SL . . .4 |
| Nadomestni deli . . . . .               | SL . . .5 |
| Garancija . . . . .                     | SL . . .5 |
| ES-izjava o skladnosti . . . . .        | SL . . .5 |
| Tehnični podatki . . . . .              | SL . . .5 |

## Varstvo okolja

|  |                                                                                                                                                                                                                       |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Embalaza je primerna za recikliranje. Prosimo, da embalaže ne odvržete med gospodinjske odpadke, temveč jo odložite v zbiralnik za ponovno obdelavo.                                                                  |
|  | Stare naprave vsebujejo dragocene reciklrne materiale, ki jih je treba odvajati za ponovno uporabo. Baterije, olje in podobne snovi ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave zavrzite v ustrezne zbiralne sisteme. |

### Opozorila k sestavinam (REACH)

Aktualne informacije o sestavinah najdete na:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Simboli v navodilu za uporabo

### **Nevarnost**

*Za neposredno grozečo nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.*

### **Opozorilo**

*Za možno nevarno situacijo, ki bi lahko vodila do težkih telesnih poškodb ali smrti.*

### **Pozor**

*Za možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lahkih poškodb ali materialne škode.*

## Namenska uporaba

Ta priprava za razprševanje je namenjena za obrtno uporabo kot aparat za mokro čiščenje za tekstilne talne obloge v skladu z opisi in varnostnimi opozorili, navedenimi v teh navodilih za uporabo ter priloženi brošuri Varnostna opozorila za krtačne čistilne stroje in priprave za razprševanje.

## Pregled naprave

Slike glejte na strani 2

- 1 Pokrov
- 2 Rezervoar za svežo vodo

- 3 Ročaj
- 4 Gibka pršilna/sesalna cev
- 5 Gibka cev za svežo vodo
- 6 Gibka sesalna cev
- 7 Ročna šoba za čiščenje blazin
- 8 Pososda za umazano vodo, odstranljiva
- 9 Priključek za svežo vodo
- 10 Priključek sesalne cevi
- 11 Sito za puh
- 12 Sito za svežo vodo
- 13 Kavelj za gibko pršilno/sesalno cev
- 14 Stikalo za sesanje
- 15 Stikalo za pršenje
- 16 Transportno držalo za ročno šobo
- 17 Omrežni kabel z omrežnim vtičem

## Zagon

### Glejte sliko 1

Držalo za talno šobo (opcijsko) natakните na napravo in zaskočite.

### Glejte sliko 2

- ➔ Gibko sesalno cev natakните na priključek naprave za gibko sesalno cev.
- ➔ Priključek za gibko cev za svežo vodo natakните na priključek za svežo vodo aparata in zaskočite.
- ➔ Sesalno cev povežite s kolenom ročne šobe.
- ➔ Priključek za gibko cev za svežo vodo povežite s kolenom in zaskočite.

## Izbira šobe

|                                                             |                      |
|-------------------------------------------------------------|----------------------|
| Blazine, stenske preproge, notranje čiščenje motornih vozil | Ročna šoba           |
| Tekstilne talne obloge                                      | Šoba za pranje tal * |
| Stopnice                                                    | Šoba za stopnice *   |

\* ni del dobavnega obsega

## Uporaba

### Glejte sliko 3

- ➔ Svežo vodo in čistilo zmešajte v čisti posodi (Koncentracija v skladu z navodili za čistilno sredstvo).

### ⚠ Opozorilo

*Ogrožanje zdravja, nevarnost poškodb. Upoštevati je potrebno vsa opozorila, ki so priložena k uporabljanim čistilnim sredstvom.*

### Napotek

*Topla voda (največ 50 °C) povečuje učinek čiščenja.*

*Za varovanje okolja ravnajte varčno s čistili.*

- ➔ Čistilno raztopino napolnite v rezervoar za svežo vodo. Nivo polnjenja ne sme preseči oznake „MAX“.
- ➔ Posodo za umazano vodo postavite v napravo in namestite pokrov.
- ➔ Vtaknite omrežni vtič.

### Glejte sliko 4

- ➔ Za vklop sesalne turbine pritisnite stikalo za sesanje.
- ➔ Za vklop črpalke za čistilo pritisnite stikalo za pršenje.

### Pozor

*Nevarnost poškodb. Pred uporabo aparata preverite predmet za čiščenje na neopaznih mestih glede obstojnosti barve in odpornosti na vodo.*

### Glejte sliko 5

- ➔ Za napršenje čistilne raztopine aktivirajte ročico na kolenu.
- ➔ Površino za čiščenje prevozite v prekrižajočih se progah. Pri tem šobo potegnite nazaj (ne potisniti).

### Glejte sliko 6

- ➔ Pri menjavi šobe se lahko ročna šoba vtakne v držalo ročne šobe.

## Praznjenje posode za umazano vodo

- ➔ Če je posoda za umazano vodo polna, izklopite stikalo za sesanje in stikalo za pršenje.
- ➔ Snemite pokrov.

### **Glejte sliko 8**

- Posodo za umazano vodo vzemite iz ohišja in jo izpraznite.

## **Metode čiščenja**

### **Običajna umazanija**

- Čistilno raztopino napršite in posesajte v eni delovni fazi.

### **Napotek**

*Ponovno naknadno sesanje brez pršenja skrajša čas sušenja.*

### **Močna umazanija ali madeži**

- Čistilno raztopino nanesite pri izklopljeni sesalni turbini in pustite delovati 10 do 15 minut.
- Površino očistite kot pri običajni umazaniji.
- Za nadaljnje izboljšanje rezultatov čiščenja površino po potrebi šonovno očistite s čisto, toplo vodo.

### **Nasveti za čiščenje**

- Močno umazana mesta predhodno napršite in pustite čistilno raztopino delovati 5 do 10 minut.
- Delajte vedno od svetlobe proti senci (od okna proti vratom).
- Vedno delajte od očiščenih proti neočiščenim površinam.
- Bolj kot je obloga občutljiva (orientalske preproge, berber, blago za blazine), toliko nižjo koncentracijo čistilnega sredstva uporabite.
- Tekstilne talne obloge z juto na hrbtni strani se lahko pri mokrem delu skrčijo in barvno zbledijo.
- Preproge z dolgimi vlakni je potrebno po čiščenju v mokrem stanju skrajšati v smeri vlaken (npr. z metlo iz vlaken ali krtačo z držalom).
- Impregnacija s Care Tex RM 762 po mokrem čiščenju preprečuje hitro ponovno onesnaženje tekstilne obloge.
- V izogib otiščancem ali rjastim madežem stopite na očiščeno površino ali jo

opremite s pohištvom šele zatem, ko se posuši.

- Pri čiščenju predhodno šamponiranih tekstilnih talnih oblog nastane v posodi za umazano vodo pena. V tem primeru dajte v posodo za umazano vodo peno ex RM 761 .

## **Čistila**

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| Čiščenje preprog in blazin | RM 760 Prah    |
|                            | RM 760 Tablete |
|                            | RM 764 tekoč   |
| Razpenjevanje              | RM 760         |
| Impregnacija preprog       | RM 762         |
| Odstranjevanje pršic       | RM 765 Mitex   |

Za nadaljnje informacije zahtevajte informativni list o proizvodu in DIN-varnostni podatkovni list ustreznega čistilnega sredstva.

## **Ustavitev obratovanja**

### **Praznjenje rezervoarja za svežo vodo**

- Izklopite stikalo za pršenje in stikalo za sesanje.
- Kratko aktivirajte ročico na kolenu za razgradnjo tlaka.
- Koleno ločite od gibke pršilne/sesalne cevi.
- Snemite pokrov.
- Glejte sliko 7**
- Gibko sesalno cev obesite v rezervoar za svežo vodo.
- Za vklop sesalne turbine pritisnite stikalo za sesanje.
- Snemite pokrov.
- Izsesajte rezervoar za svežo vodo in izklopite napravo.

### **Glejte sliko 8**

- Posodo za umazano vodo vzemite iz ohišja in jo izpraznite.

## Čiščenje stroja

- Koleno (s sesalno cevjo in šobo) povežite z gibko sesalno cevjo
- Priključek za gibko cev za svežo vodo povežite s kolonom in zaskočite.

### **Glejte sliko 9**

- V rezervoar za svežo vodo napolnite približno 2 litra vode iz pipe.

**Ne dodajajte čistilnih sredstev.**

### **Glejte sliko 10**

- Šobo postavite v rezervoar za umazano vodo.
- Za vklop črpalke za čisto pritisnite stikalo za pršenje.
- Aktivirajte ročico na kolenu in napravo izpirajte 1 do 2 minuti.
- Izklopite napravo.
- Izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

### **Glejte sliko 11**

- Posodo za umazano vodo vzemite iz ohišja in jo izpraznite.
- Očistite zunanost stroja.
- Omrežni kabel navijte okoli nosilnega ročaja in pokrova (glejte pregledno sliko na naslovni strani).

## Transport

### **Pozor**

*Nevarnost poškodbe in škode! Pri transportu upoštevajte težo naprave.*

### **Glejte sliko 12**

- Za transport položite sesalno cev na nosilni ročaj in vstavite gibko pršilno/sesalno cev v kavelj.
- Pri transportu v vozilih napravo zavarujte proti zdrsu in prevrnitvi v skladu z vsakokratnimi veljavnimi smernicami.

## Skladiščenje

### **Pozor**

*Nevarnost poškodbe in škode! Pri shranjevanju upoštevajte težo naprave.*

Ta naprava se sme shraniti le v notranjih prostorih.

## Nega in vzdrževanje

### **⚠ Nevarnost**

*Nevarnost poškodb zaradi električnega udara.*

*Pred vsemi deli na napravi, izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.*

- Pred vsakim zagonom preverite omrežni kabel, električni podaljšek in gibke cevi glede poškodb.
- Za preprečevanje neprijetnih vonjav odstranite pred daljšimi obdobji mirovanja vso vodo iz naprave.
- Redno čistite sito v rezervoarju za svežo vodo in sito za puhek poleg posode za umazano vodo.

## Pomoč pri motnjah

### **⚠ Nevarnost**

*Nevarnost poškodb zaradi električnega udara.*

*Pred vsemi deli na napravi, izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.*

*Električne sestavne dele sme pregledovati in popravljati samo pooblaščen servisna služba.*

*Pri motnjah, ki v tem poglavju niso navedene, je potrebno v primeru dvoma in pri izrecnem navodilu poiskati pooblaščen servisno službo.*

### **Voda ne izstopa iz šobe**

- Napolnite rezervoar za svežo vodo.
- Preverite pravilno naleganje spojev na gibki cevi za svežo vodo.
- Izskočite in izvlecite pritrditev šobe, šobo očistite ali zamenjajte.
- Očistite sito v rezervoarju za svežo vodo.
- Črpalka za čisto okvarjena, poiščite uporabniški servis.

### **Enostranski pršilni curek**

- Očistite ustnik šobe.

## Nezadostna sesalna moč

- ➔ Preverite pravilen nased pokrova.
- ➔ Očistite tesnilo na pokrovu in površino na napravi.
- ➔ Očistite sito za puhek.
- ➔ Gibko sesalno cev preverite glede za-  
mašitev, po potrebi jo očistite.

## Črpalka za čistilo je glasna

- ➔ Napolnite rezervoar za svežo vodo.

## Nadomestni deli

- Uporabljati se smejo le pribor in nadome-  
stni deli, ki jih dopušča proizvajalec.  
Originalni pribor in originalni nadome-  
stni deli zagotavljajo varno in nemoteno  
obratovanje naprave.
- Izbor najpogostejše potrebnih nadome-  
stnih delov najdete na koncu navodila  
za obratovanje.
- Dodatne informacije o nadomestnih de-  
lih najdete na strani [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)  
v območju "Service".

## Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše prodajno predstavništvo. Morebitne motnje na napravi, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v času garancije brezplačno odpravljamo. V primeru uveljavljanja garancije, se z originalnim računom obrnite na prodajalca oziroma najbližji uporabniški servis.

## ES-izjava o skladnosti

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo na-  
pravo spremeni brez našega soglasja.

**Proizvod:** Škropilna naprava

**Tip:** 1.100-xxx

**Tip:** 1.193-xxx

**Zadevne ES-direktive:**  
2006/42/ES (+2009/127/ES)  
2004/108/ES

**Uporabljene usklajene norme:**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Uporabni nacionalni standardi:**

-

Podpisniki ravnavajo po navodilih in s poobla-  
stilom vodstva podjetja.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Pooblaščenec za dokumentacijo:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Tehnični podatki

|                                                       |            |                 |
|-------------------------------------------------------|------------|-----------------|
| Omrežna napetost                                      | V          | 220-240         |
| Frekvenca                                             | Hz         | 50/60           |
| Dolžina omrežnega kabla                               | m          | 7,5             |
| Razred zaščite                                        | --         | II              |
| Vrsta zaščite                                         | --         | IPX4            |
| Moč motorja ventilatorja (max)                        | W          | 1380            |
| Nazivna moč motorja ventilatorja                      | W          | 1200            |
| Količina zraka (max.)                                 | l/s        | 61              |
| Podtlak (max.)                                        | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Moč pršilne črpalke                                   | W          | 40              |
| Pršilni tlak                                          | MPa        | 0,1             |
| Količina pršenja                                      | l/m        | 1               |
| Količina polnjenja sveže vode                         | l          | 8               |
| Količina polnjenja umazane vode                       | l          | 7               |
| Dolžina x širina x višina                             | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Teža                                                  | kg         | 10              |
| <b>Ugotovljene vrednosti v skladu z EN 60335-2-68</b> |            |                 |
| Nivo hrupa $L_{pA}$                                   | dB(A)      | 71              |
| Negotovost $K_{pA}$                                   | dB(A)      | 1               |



Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać uwagi dotyczące bezpieczeństwa nr 5.956-251!
- Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do uszkodzenia urządzenia oraz sytuacji niebezpiecznych dla obsługującego lub innych osób.
- Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.

## Spis treści

|                                               |            |
|-----------------------------------------------|------------|
| Ochrona środowiska . . . . .                  | PL . . . 1 |
| Symbole w instrukcji obsługi . . . . .        | PL . . . 1 |
| Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . . | PL . . . 1 |
| Przegląd urządzenia . . . . .                 | PL . . . 2 |
| Uruchomienie . . . . .                        | PL . . . 2 |
| Obsługa . . . . .                             | PL . . . 2 |
| Metody czyszczenia . . . . .                  | PL . . . 3 |
| Wyłączenie z ruchu . . . . .                  | PL . . . 4 |
| Transport . . . . .                           | PL . . . 4 |
| Przechowywanie . . . . .                      | PL . . . 4 |
| Czyszczenie i konserwacja . . . . .           | PL . . . 4 |
| Usuwanie usterek . . . . .                    | PL . . . 5 |
| Części zamienne . . . . .                     | PL . . . 5 |
| Gwarancja . . . . .                           | PL . . . 5 |
| Deklaracja zgodności UE . . . . .             | PL . . . 6 |
| Dane techniczne . . . . .                     | PL . . . 6 |

## Ochrona środowiska

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Materiał, z którego wykonano opakowanie nadaje się do powtórnego przetworzenia. Prosimy nie wyrzucać opakowania do śmieci z gospodarstw domowych, lecz oddać do recyklingu.                                                                                                               |
|  | Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Akumulatory, olej i tym podobne substancje nie powinny przedostać się do środowiska naturalnego. Prosimy o utylizację starych urządzeń w odpowiednich placówkach zbierających surowce wtórne. |

### Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników znajdują się pod:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Symbole w instrukcji obsługi

### ⚠ Niebezpieczeństwo

*Przy bezpośrednim niebezpieczeństwie, prowadzącym do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.*

### ⚠ Ostrzeżenie

*Na możliwie niebezpieczną sytuację, mogącą prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.*

### Uwaga

*Na możliwie niebezpieczną sytuację, mogącą prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.*

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie do rozpylania ekstrakcji przeznaczone jest do zastosowania przemysłowego jako sprzęt do czyszczenia wykładzin dywanowych na mokro zgodnie

z podanymi w niniejszej instrukcji obsługi oraz w dołączonej broszurze wskazówkami i opisami bezpieczeństwa na temat używania szczotkowych urządzeń czyszczących i odkurzaczy piorących.

## Przegląd urządzenia

### Rysunki patrz strona 2

- 1 Pokrywa
- 2 Zbiornik czystej wody
- 3 Uchwyt do noszenia przenoszenia
- 4 Wąż spryskujący/ssący
- 5 Wąż do czystej wody
- 6 Wąż ssący
- 7 Dysza ręczna do czyszczenia tapicerki
- 8 Zbiornik brudnej wody, wyjmowany
- 9 Przyłącze czystej wody
- 10 Przyłącze węża ssącego
- 11 Sito
- 12 Sito zbiornika czystej wody
- 13 Hak węża spryskującego/ssącego
- 14 Przelącznik ssania
- 15 Przelącznik spryskiwania
- 16 Uchwyt transportowy dla dyszy ręcznej
- 17 Kabel sieciowy z wtyczką

## Uruchomienie

### patrz rysunek 1

Uchwyt na dyszę podłogową (opcjonalny) nałożyć na urządzenie i docisnąć.

### patrz ilustracja 2

- Wcisnąć wąż ssący na przyłącze na wąż ssący w urządzeniu.
- Złączyć węża na czystą wodę nałożyć na przyłącze czystej wody w urządzeniu i docisnąć.
- Połączyć wąż ssący z krzywką dyszy ręcznej.
- Złączyć węża na czystą wodę połączyć z krzywką i docisnąć.

## Wybór dysz

|                                                                |                    |
|----------------------------------------------------------------|--------------------|
| Tapicerka, wykładziny dywanowe, czyszczenie wnętrza samochodów | dysza ręczna       |
| Wykładzina dywanowa                                            | Ssawka podłogowa * |
| Schody                                                         | Dysza do schodów * |

\* Elementy nieobjęte zakresem dostawy

## Obsługa

### patrz ilustracja 3

- Zmieszać czystą wodę i środek czyszczący w czystym zbiorniku (stężenie odpowiada danym środka czyszczącego).

### ⚠ Ostrzeżenie

*Niebezpieczeństwo dla zdrowia, niebezpieczeństwo uszkodzenia. Przestrzegać wszystkich wskazówek, które dołączone są do używanych środków czyszczących.*

### Wskazówka

*Ciepła woda (maksymalnie 50°C) podnosi wydajność czyszczenia.*

*Aby zminimalizować zanieczyszczenie środowiska, środków czyszczących należy używać oszczędnie.*

- Wlać roztwór czyszczący do zbiornika czystej wody. Poziom napełnienia nie może przekraczać wskaźnika „MAX”.
- Zbiornik brudnej wody włożyć do urządzenia i nałożyć pokrywę.
- Podłączyć urządzenie do zasilania.

### patrz ilustracja 4

- Nacisnąć przełącznik ssania do włączenia turbiny ssącej.
- Nacisnąć przełącznik spryskiwania do włączenia pompy środka czyszczącego.

### Uwaga

*Niebezpieczeństwo uszkodzenia. Przed użyciem urządzenia, w dyskretnym miejscu sprawdzić odporność przedmiotu, który ma być czyszczony, pod kątem trwałości wybarwienia i wodoszczelności.*

### **patrz ilustracja 5**

- ➔ W celu rozpoczęcia spryskiwania roz-tworem czyszczącym uruchomić dźwigi-nię przy krzywce.
- ➔ Jeździć po powierzchni do czyszczenia w nakładających się pasach. Dyszę ciągnąć przy tym skierowaną ku tyłowi (nie pchać).

### **patrz ilustracja 6**

- ➔ Przy wymianie dyszy można włożyć dy-szę ręczną do uchwytu na dyszę ręcz-ną.

## **Opróżnianie zbiornika brudnej wody**

- ➔ Jeżeli zbiornik brudnej wody jest pełen, wyłączyć przełącznik ssania i przełącz-nik spryskiwania.
- ➔ Zdjąć pokrywę.

### **patrz ilustracja 8**

- ➔ Wyjąć zbiornik brudnej wody z urządze-nia i opróżnić.

## **Metody czyszczenia**

### **Zabrudzenie normalne**

- ➔ Roztwór czyszczący spryskać i ode-ssać w jednym procesie roboczym.

### **Wskazówka**

*Ponowne odessanie bez spryskiwania skraca czas wysychania.*

### **Silne zabrudzenie albo plamy**

- ➔ Nałożyć roztwór czyszczący przy wy-łączonej turbinie ssącej i zostawić na 10 do 15 minut.
- ➔ Powierzchnię czyścić jak przy normal-nym zabrudzeniu.
- ➔ Do dalszej poprawy wyników czyszcze-nia, w razie potrzeby powierzchnię czyścić jeszcze raz czystą, ciepłą wo-dą.

### **Wskazówki dotyczące czyszczenia**

- Mocno zabrudzone miejsca najpierw spryskać i zostawić pod działaniem roz-tworu czyszczącego przez 5 do 10 mi-nut.

- Pracować zawsze od światła do cienia (od okna do drzwi).
- Zawsze pracować od powierzchni wy-czyszczonych od nie wyczyszczonych.
- Im bardziej wrażliwa powierzchnia (mostki wschodnie, berber, tapicerka), tym należy używać niższe stężenia środka czyszczącego.
- Wykładzina dywanowa z krawędzią z juty może się skurczyć przy zbyt wilgot-nej pracy i wypłowić.
- Dywany zawierające wiele runa, po ich wyczyszczeniu, jeszcze w stanie mo-krym szczotkować w kierunku runa (np. szczotką do runa albo do szorowa-nia).
- Impregnacja przy użyciu Care Tex RM 762 po czyszczeniu na mokro zapobie-ga szybkiemu zanieczyszczeniu się po-wierzchni tekstylnej.
- W celu uniknięcia powstawania odcis-ków wzgl. miejsc rdzawoplamistych, wyczyszczonym powierzchniom po-zwolić wyschnąć przed chodzeniem po nich wzgl. wstawieniem mebli.
- Przy czyszczeniu powierzchni wyklä-dzin dywanowych przy użyciu szampo-nu w zbiorniku brudnej wody powstaje piana. W tym przypadku do zbiornika brudnej wody umieścić pianę ex RM 761.

### **Środek czyszczący**

|                                 |                 |
|---------------------------------|-----------------|
| Czyszczenie dywanów i tapicerki | RM 760 pro-szek |
|                                 | RM 760 tabletki |
|                                 | RM 764 w płynie |
| Środek przeciwpieniący          | RM 760          |
| Impregnacja dywanów             | RM 762          |
| Usuwanie roztoczy               | RM 765 Mitex    |

Dalsze informacje nt. środków czyszczących znajdują się na ulotkach informacyjnych produktów i arkuszach bezpieczeństwa DIN.

## Wyłączenie z ruchu

### Opróżnianie zbiornika czystej wody

- Wyłączyć przełącznik ssania i przełącznik spryskiwania.
- Na krótko uruchomić dźwignię przy krzywce do zmniejszania ciśnienia.
- Oddzielić krzywkę od węża spryskującego/ssącego.
- Zdjąć pokrywę.

#### patrz ilustracja 7

- Zawiesić wąż ssący w zbiorniku czystej wody.
- Nacisnąć przełącznik ssania do włączenia turbiny ssącej.
- Zdjąć pokrywę.
- Wyssać wodę ze zbiornika czystej wody i wyłączyć urządzenie.

#### patrz ilustracja 8

- Wyjąć zbiornik brudnej wody z urządzenia i opróżnić.

### Czyszczenie urządzenia

- Krzywkę (z rurą ssącą i dyszą) połączyć z węzem ssącym
- Złączkę węża na czystą wodę połączyć z krzywką i docisnąć.

#### patrz ilustracja 9

- Wlać do zbiornika czystej wody ok. 2 litrów czystej wody.

**Nie dodawać środka czyszczącego.**

#### patrz rysunek 10

- Umieścić dyszę w zbiorniku brudnej wody.
- Nacisnąć przełącznik spryskiwania do włączenia pompy środka czyszczącego.
- Uruchomić dźwignię przy krzywce i przepłukać urządzenie przez 1 do 2 minut.
- Wyłączyć urządzenie.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

### patrz rysunek 11

- Wyjąć zbiornik brudnej wody z urządzenia i opróżnić.
- Oczyścić urządzenie zewnętrznie.
- Nawinać kabel sieciowy na uchwyt nośny i pokrywę (patrz rys. przeglądowy na stronie tytułowej).

## Transport

### Uwaga

*Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia w czasie transportu.*

### patrz rysunek 12

- Do transportu położyć rurę ssącą na uchwyt nośny, a wąż spryskujący/ssący umieścić na haku.
- W trakcie transportu w pojazdach należy urządzenie zabezpieczyć przed poślizgiem i przechyleniem zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## Przechowywanie

### Uwaga

*Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia przy jego przechowywaniu.*

Urządzenie może być przechowywane jedynie w pomieszczeniach wewnętrznych.

## Czyszczenie i konserwacja

### ⚠ Niebezpieczeństwo

*Niebezpieczeństwo zranienia prądem elektrycznym.*

*Przed przystąpieniem do wszelkich prac w obrębie urządzenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód sieciowy od zasilania.*

- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy kabel sieciowy, przedłużasz i węże nie są uszkodzone.
- W celu uniknięcia powstawania nieprzyjemnego zapachu z powodu dłuższych przestojów, usunąć wodę z urządzenia.

- Regularnie czyścić kratę przy zbiorniku czystej wody i sito obok zbiornika brudnej wody.

## Usuwanie usterek

### **Niebezpieczeństwo**

*Niebezpieczeństwo zranienia prądem elektrycznym.*

*Przed przystąpieniem do wszelkich prac w obrębie urządzenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód sieciowy od zasilania.*

*Tylko autoryzowanemu serwisowi zlecić przegląd i naprawę części elektrycznych.*

*W przypadku usterek, które nie zostały wymienione w tym rozdziale, w razie wątpliwości oraz wyraźnej wskazówki zwrócić się do autoryzowanego serwisu.*

### **Brak wycieku wody przy dyszy**

- Napełnić zbiornik czystej wody
- Sprawdzić właściwe osadzenie złączek przy węźle czystej wody.
- Wyhaczyć zamocowanie dyszy i ją wyjąć. Dyszę wyczyścić albo wymienić.
- Wyczyścić sito w zbiorniku czystej wody.
- Uszkodzona pompa środka czyszczącego, poinformować serwis.

### **Jednostronny strumień natryskowy**

- Wyczyścić wylot dyszy.

### **Nie wystarczająca moc ssania**

- Sprawdzić właściwe osadzenie pokryw.
- Wyczyścić uszczelkę przy pokrywie i powierzchni stykowej urządzenia.
- Oczyszczyć sito.
- Sprawdzić, czy nie jest zapchany wąż ssący, w razie potrzeby oczyścić.

### **Głośno działająca pompa środka czyszczącego**

- Dopełnić poziom zbiornika czystej wody.

## Części zamienne

- Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.
- Wybór najczęściej potrzebnych części zamiennych znajduje się na końcu instrukcji obsługi.
- Dalsze informacje o częściach zamiennych dostępne na stronie internetowej [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) w dziale Serwis.

## Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez odpowiedniego lokalnego dystrybutora. Ewentualne usterek urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

## Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

**Produkt:** Odkurzacz piorący

**Typ:** 1.100-xxx

**Typ:** 1.193-xxx

**Obowiązujące dyrektywy WE**

2006/42/WE (+2009/127/WE)

2004/108/WE

**Zastosowane normy zharmonizowane**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Zastosowane normy krajowe**

-

Z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approbation

Pełnomocnik dokumentacji:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

tel.: +49 7195 14-0

faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Dane techniczne

|                                                   |            |                 |
|---------------------------------------------------|------------|-----------------|
| Napięcie zasilające                               | V          | 220-240         |
| Częstotliwość                                     | Hz         | 50/60           |
| Długość kabla sieciowego                          | m          | 7,5             |
| Klasa ochrony                                     | --         | II              |
| Stopień ochrony                                   | --         | IPX4            |
| Moc silnika dmuchawy (maks.)                      | W          | 1380            |
| Moc znamionowa silnika dmuchawy                   | W          | 1200            |
| Ilość powietrza (maks.)                           | l/s        | 61              |
| Podciśnienie (maks.)                              | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Wydajność pompy spryskiwania                      | W          | 40              |
| Ciśnienie natryskowe                              | MPa        | 0,1             |
| Wydajność spryskiwania                            | l/m        | 1               |
| Pojemność świeżej wody                            | l          | 8               |
| Pojemność brudnej wody                            | l          | 7               |
| Dług. x szer. x wys.                              | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Masa                                              | kg         | 10              |
| <b>Wartości określone zgodnie z EN 60335-2-68</b> |            |                 |
| Poziom ciśnienie akustyczne $L_{pA}$              | dB(A)      | 71              |
| Niepewność pomiaru $K_{pA}$                       | dB(A)      | 1               |



Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiți acest instrucțiunile original, respectați instrucțiunile cuprinse în acesta și păstrați-l pentru întreținerea ulterioară sau pentru următorii posesori.

- Înainte de prima utilizare, citiți neapărat măsurile de siguranță nr. 5.956-251!
- În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare și a măsurilor de siguranță, aparatul poate fi deteriorat și siguranța persoanei care utilizează aparatul, respectiv a altor persoane, poate fi pusă în pericol.
- În cazul în care aparatul a fost deteriorat în timpul transportului, informați imediat comerciantul.

## Cuprins

|                                       |         |
|---------------------------------------|---------|
| Protecția mediului înconjurător       | RO ...1 |
| Simboluri din manualul de utilizare   | RO ...1 |
| Utilizarea corectă                    | RO ...1 |
| Privire de ansamblu asupra aparatului | RO ...2 |
| Punerea în funcțiune                  | RO ...2 |
| Utilizarea                            | RO ...2 |
| Metode de curățare                    | RO ...3 |
| Scoaterea din funcțiune               | RO ...3 |
| Transport                             | RO ...4 |
| Depozitarea                           | RO ...4 |
| Îngrijirea și întreținerea            | RO ...4 |
| Remedierea defectiunilor              | RO ...4 |
| Piese de schimb                       | RO ...5 |
| Garanție                              | RO ...5 |
| Declarație de conformitate CE         | RO ...6 |
| Date tehnice                          | RO ...6 |

## Protecția mediului înconjurător

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.                                                                                                                                           |
|  | Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul și substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi. |

### Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa:  
[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Simboluri din manualul de utilizare

### Pericol

*Pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

### Avertisment

*Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

### Atenție

*Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.*

## Utilizarea corectă

Aspiratorul cu pulverizator este destinat utilizării comerciale ca aparat de curățare umedă pentru mochete, conform descrierilor și măsurilor de siguranță specificate în Măsuri de siguranță pentru aparate de curățat cu perii și aparate cu pulverizare.

## Privire de ansamblu asupra aparatului

Pentru imagini vezi pagina 2

- 1 Capac
- 2 Rezervor de apă curată
- 3 Mâner pentru transport
- 4 Furtun pentru pulverizare/aspirare
- 5 Furtun pentru apă proaspătă
- 6 Furtun pentru aspirare
- 7 Duză manuală pentru curățarea tapițeriilor
- 8 Rezervor de apă murdă, demontabil
- 9 Racord pentru apă proaspătă
- 10 Racord pentru aspirare
- 11 Filtru de trecere
- 12 Sită pentru apă curată
- 13 Cârlig furtun pentru pulverizare/aspirare
- 14 Comutator aspirare
- 15 Comutator pulverizare
- 16 Suport de transport pentru duza manuală
- 17 Cablu de rețea cu ștecher

## Punerea în funcțiune

vezi figura 1

Atașați suportul pentru duza de curățat podele (opțional) pe aparat și blocați.

vezi figura 2

- ➔ Introduceți furtunul pentru aspirare în racordul destinat acestuia de pe aparat.
- ➔ Introduceți cuplajul furtunului pentru apă proaspătă în racordul pentru apă proaspătă al aparatului și blocați-l.
- ➔ Conectați furtunul pentru aspirare cu cotul duzei manuale.
- ➔ Conectați cuplajul furtunului pentru apă proaspătă cu cotul și blocați-l.

## Duze disponibile

|                                                                      |                     |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Tapițerii, carpete de perete, curățarea interioară a autovehiculelor | Duză manuală        |
| Mochetă                                                              | Duză pentru sol *   |
| Scări                                                                | Duză pentru scări * |

\* nu sunt incluse în livrare

## Utilizarea

vezi figura 3

- ➔ Amestecați apă proaspătă cu detergent într-un rezervor curat (concentrație conform specificațiilor pentru detergent).

### ⚠ Avertisment

*Pericol pentru sănătate, pericol de deteriorare. Respectați toate indicațiile aferente substanțelor de curățare utilizate.*

### Observație

*Apa caldă (maxim 50 °C) crește eficacitatea curățării.*

*Pentru menajarea mediului înconjurător, folosiți soluția de curățat cu măsură.*

- ➔ Turnați soluția de curățat în rezervorul pentru apă proaspătă. Nivelul de umplere nu trebuie să depășească marcajul „MAX”.
- ➔ Introduceți rezervorul pentru apă murdă în aparat și așezați capacul.
- ➔ Introduceți ștecherul în priză.

vezi figura 4

- ➔ Apăsăți comutatorul Aspirare pentru pornirea turbinei de aspirare.
- ➔ Apăsăți comutatorul Pulverizare pentru pornirea pompei pentru detergent.

### Atenție

*Pericol de deteriorare. Înainte de a utiliza aparatul, verificați pe o porțiune ascunsă dacă obiectul de curățat este rezistent la apă și nu se decolorează.*

vezi figura 5

- ➔ Pentru pulverizarea soluției de curățare, acționați maneta de pe cot.

- Parcurgeți suprafața de curățat în linii suprapuse. Pentru aceasta trageți duza în spate (nu împingeți).

**vezi figura 6**

- La schimbarea duzelor, duza manuală poate fi introdusă în suportul acesteia.

### Golirea rezervorului pentru apă murdară

- Dacă rezervorul pentru apă murdară este plin, opriți comutatoarele Aspirare și Pulverizare.
- Scoateți capacul.

**vezi figura 8**

- Extrageți rezervorul pentru apă murdară din aparat și goliti-l.

## Metode de curățare

### Murdărire normală

- Pulverizați și aspirați soluția de curățat într-o singură etapă de lucru.

**Observație**

Încă o aspirare ulterioară fără pulverizare reduce timpul de uscare.

### Suprafețe foarte murdare sau pete

- Aplicați soluția de curățare cu turbina de aspirare oprită și lăsați să acționeze 10 până la 15 minute.
- Curățați suprafața ca în cazul murdăririi normale.
- Pentru îmbunătățirea suplimentară a rezultatului curățării, dacă este cazul mai curățați o dată suprafața cu apă curată, caldă.

### Sfaturi pentru curățare

- Pulverizați înainte porțiunile foarte murdare și lăsați soluția de curățare să acționeze 5 până la 10 minute.
- Lucrați întotdeauna de la lumină înspre umbră (de la fereastră înspre ușă).
- Lucrați întotdeauna de la suprafața curățată înspre suprafața necurățată.
- Cu cât materialul este mai sensibil (carpete orientale, carpete berbere, materi-

al de tapiserie), utilizați o concentrație cât mai mică de detergent.

- Mocheta cu suport de iută poate se poate mici și decolora dacă folosiți prea multă apă la curățare.
- Covoarele cu firul lung trebuie periate ude după curățare, în direcția firelor, pentru a le ridica (de ex. cu o mătură pentru covoare cu fir lung sau cu o perie).
- Impregnarea cu Care Tex RM 762 după curățarea umedă împiedică o remurdărire rapidă a materialului textil.
- Nu călcați pe suprafața curățată și nu plasați mobilă pe aceasta până la uscare pentru a evita lăsarea de urme sau petele de rugină.
- La curățarea de mochete șamponate în prealabil, se formează spumă în rezervorul pentru apă murdară. În acest caz introduceți în rezervorul de apă murdară Schaum ex RM 761.

### Detergent

|                                   |                |
|-----------------------------------|----------------|
| Curățarea de covoare și tapițerii | Pulbere RM 760 |
|                                   | Tablete RM 760 |
|                                   | RM 764 lichid  |
| Antispumant                       | RM 760         |
| Impregnarea covoarelor            | RM 762         |
| Îndepărtarea acarienilor          | RM 765 Mitex   |

Pentru informații suplimentare, vă rugăm solicitați fișa cu informații a produsului și fișa cu date de siguranță DIN a detergentului respectiv.

## Scoaterea din funcțiune

### Golirea rezervorului pentru apă proaspătă

- Opriți comutatorul Pulverizare și comutatorul Aspirare.
- Acționați scurt maneta de pe cot pentru depresurizare.
- Desprindeți cotul de furtunul pentru pulverizare/aspirare.
- Scoateți capacul.

#### vezi figura 7

- Introduceți furtunul de aspirare în rezervorul pentru apă proaspătă.
- Apăsăți comutatorul Aspirare pentru pornirea turbinei de aspirare.
- Scoateți capacul.
- Goliți rezervorul de apă proaspătă și opriți aparatul.

#### vezi figura 8

- Extrageți rezervorul pentru apă murdă din aparat și goliți-l.

### Curățarea aparatului

- Conectați cotul (cu tub de aspirare și duză) cu furtunul pentru aspirare
- Conectați cuplajul furtunului pentru apă proaspătă cu cotul și blocați-l.

#### vezi figura 9

- Introduceți cca. 2 litri de apă de la robinet în rezervorul pentru apă proaspătă.

#### Nu adăugați detergent.

#### vezi figura 10

- Introduceți duza în rezervorul pentru apă murdară.
- Apăsăți comutatorul Pulverizare pentru pornirea pompei pentru detergent.
- Acționați maneta de pe cot și clătiți aparatul 1 până la 2 minute.
- Opriți aparatul.
- Trageți fișa din priză.

#### vezi figura 11

- Extrageți rezervorul pentru apă murdă din aparat și goliți-l.
- Curățați aparatul în exterior.

- Înfășurați cablul de rețea în jurul mânerului de transport și al capacului (vezi imaginea de ansamblu pe prima pagină).

## Transport

### Atenție

*Pericol de rănire și deteriorare a aparatului!*  
*La transport țineți cont de greutatea aparatului.*

#### vezi figura 12

- Pentru transport, așezați tubul pentru aspirare pe mânerul de transportare și introduceți furtunul pentru pulverizare/aspirare în cârlig.
- În cazul transportării în vehicule asigurați aparatul contra derapării și răsturnării conform normelor în vigoare.

## Depozitarea

### Atenție

*Pericol de rănire și deteriorare a aparatului!*  
*La depozitare țineți cont de greutatea aparatului.*

Aparatul poate fi depozitat doar în spațiile interioare.

## Îngrijirea și întreținerea

### ⚠ Pericol

*Pericol de rănire prin electrocutare.*

*Înainte tuturor lucrărilor la aparat, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză.*

- Înainte de fiecare punere în funcțiune, verificați cablul de rețea, cablul de prelungire și furtunurile în privința deteriorărilor.
- Pentru evitarea mirosurilor neplăcute, înainte perioadelor mai lungi de neutilizare, goliți apa din întregul aparat.
- Curățați periodic sita din rezervorul de apă proaspătă și sita pentru scame de lângă rezervorul pentru apă murdară.

## Remediarea defecțiunilor

### **Pericol**

*Pericol de rănire prin electrocutare.*

*Înainte de a lucra la aparat, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză.*

*Componentele electrice vor fi verificate și reparate numai de către un service autorizat.*

*În cazul unor defecțiuni care nu sunt specificate în acest capitol, dacă aveți dubii sau când acest lucru este recomandat în mod expres, apelați la un service autorizat.*

### **Din duză nu iese apă**

- ➔ Umpleți rezervorul de apă proaspătă.
- ➔ Verificați cuplajele de la furtunul pentru apă proaspătă în privința poziționării corecte.
- ➔ Desprindeți și scoateți duza, curățați-o sau schimbați-o.
- ➔ Curățați sita din rezervorul de apă proaspătă.
- ➔ Pompa pentru detergent este defectă, contactați serviciul clienți.

### **Jetul este pulverizat numai printr-o parte**

- ➔ Curățați ajutorul duzei.

### **Putere de aspirare insuficientă**

- ➔ Verificați poziția corectă a capacului.
- ➔ Curățați garnitura de la capac și suprafața de sprijin de la aparat.
- ➔ Curățați filtrul de reținere.
- ➔ Verificați dacă furtunul de aspirare este înfundat, dacă este nevoie curățați-l.

### **Pompa pentru detergent este zgomoasă**

- ➔ Completați apă în rezervorul pentru apă proaspătă.

## Piese de schimb

- Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb aprobate de către producător. Accesoriiile originale și piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.
- O selecție a pieselor de schimb utilizate cel mai des se găsește la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare.
- Informații suplimentare despre piesele de schimb găsiți la [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com), în secțiunea Service.

## Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

## Declarație de conformitate CE

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

**Produs:** Aspirator cu pulverizator

**Tip:** 1.100-xxx

**Tip:** 1.193-xxx

**Directive EG respectate:**

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

**Norme armonizate utilizate:**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Norme de aplicare naționale:**

-

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea conducerii societății.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approval

Însărcinat cu elaborarea documentației:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Date tehnice

|                                                 |            |                 |
|-------------------------------------------------|------------|-----------------|
| Tensiunea de alimentare                         | V          | 220-240         |
| Frecvența                                       | Hz         | 50/60           |
| Lungime cablu de alimentare                     | m          | 7,5             |
| Clasa de protecție                              | --         | II              |
| Clasa de protecție                              | --         | IPX4            |
| Putere motor de suflare (max.)                  | W          | 1380            |
| Putere nominală motor de suflare                | W          | 1200            |
| Cantitate aer (max.)                            | l/s        | 61              |
| Subpresiune (max.)                              | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Putere pompă de pulverizare                     | W          | 40              |
| Presiune pulverizare                            | MPa        | 0,1             |
| Debit pulverizare                               | l/m        | 1               |
| Cantitate de umplere apă proaspătă              | l          | 8               |
| Cantitate de umplere apă uzată                  | l          | 7               |
| Lungime x lățime x înălțime                     | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Masa                                            | kg         | 10              |
| <b>Valori determinate conform EN 60335-2-68</b> |            |                 |
| Nivel de zgomot $L_{pA}$                        | dB(A)      | 71              |
| Nesiguranță $K_{pA}$                            | dB(A)      | 1               |



Pred prvým použitím vášho zariadenia si prečítajte tento pôvodný návod na použitie, konajte podľa neho a uschovajte ho pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa zariadenia.

- Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne musíte prečítať bezpečnostné pokyny č. 5.956-251!
- Nedodržiavanie pokynov návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť škody na zariadení a nebezpečenstvo pre obsluhu ako aj iné osoby.
- V prípade poškodenia pri preprave ihneď o tom informujte predajcu.

## Obsah

|                                            |    |      |
|--------------------------------------------|----|------|
| Ochrana životného prostredia               | SK | ...1 |
| Symbyly v návode na obsluhu                | SK | ...1 |
| Používanie výrobku v súlade s jeho určením | SK | ...1 |
| Prehľad o zariadení                        | SK | ...2 |
| Uvedenie do prevádzky                      | SK | ...2 |
| Obsluha                                    | SK | ...2 |
| Metódy čistenia                            | SK | ...3 |
| Vyradenie z prevádzky                      | SK | ...3 |
| Transport                                  | SK | ...4 |
| Uskladnenie                                | SK | ...4 |
| Starostlivosť a údržba                     | SK | ...4 |
| Pomoc pri poruchách                        | SK | ...4 |
| Náhradné diely                             | SK | ...5 |
| Záruka                                     | SK | ...5 |
| Vyhlasenie o zhode s normami EÚ            | SK | ...6 |
| Technické údaje                            | SK | ...6 |

## Ochrana životného prostredia

|  |                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.                                                                                                     |
|  | Vyradené prístroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opäť zužitkovať. Do životného prostredia sa nesmú dostať batérie, olej a iné podobné látky. Staré zariadenia preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín. |

### Pokyny k zloženiu (REACH)

Aktuálne informácie o zložení nájdete na:  
[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Symbyly v návode na obsluhu

### **Nebezpečenstvo**

*Pri bezprostredne hroziacom nebezpečenstve, ktoré spôsobí vážne zranenia alebo smrť.*

### **Pozor**

*V prípade nebezpečnej situácie by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.*

### **Pozor**

*V prípade možnej nebezpečnej situácie by mohla viesť k ľahkým zraneniam alebo vecným škodám.*

## Používanie výrobku v súlade s jeho určením

Toto striekacie vysávacie zariadenie je určené na priemyselné použitie ako čistiace zariadenie za vlhka na kobercové podlahy podľa popisov a bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu ako aj v bezpečnostných pokynoch pre čistiace zariadenia s kefami a striekacie vysávacie zariadenia.

## Prehľad o zariadení

### Ilustrácie – pozri na strane 2

- 1 veko
- 2 Nádrž na čistú vodu
- 3 Rukoväť
- 4 Striekacia alebo sacia hadica
- 5 Hadica na čistú vodu
- 6 Sacia hadica
- 7 Ručná dýza na čistenie čalúnenia
- 8 Nádobu na špinavú vodu, vyberateľná
- 9 Prípojka čistej vody
- 10 Prípojka sacej hadice
- 11 Filtračné sito
- 12 Sitko na čistú vodu
- 13 Hák striekacej alebo sacej hadice
- 14 Vypínač sania
- 15 Vypínač striekania
- 16 Prepravný držiak ručnej dýzy
- 17 Sieťový kábel so sieťovou zástrčkou

## Uvedenie do prevádzky

### pozrite obrázok 1

Držiak pre dýzu na podlahu (voliteľný) nasuňte na zariadenie a nechajte zapadnúť na svoje miesto.

### pozrite obrázok 2

- ➔ Vysávaciu hadicu zasuňte do prípojky zariadenia.
- ➔ Spojku hadice na čistú vodu zasuňte do prípojky čistej vody zariadenia a nechajte zapadnúť na svoje miesto.
- ➔ Vysávaciu hadicu spojte s kolenom ručnej dýzy.
- ➔ Spojku hadice na čistú vodu spojte s kolenom a nechajte zapadnúť na svoje miesto.

## Výber trysky

|                                                                     |                      |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Čalúnenie, nástenné koberce, čistenie vnútrajška motorového vozidla | Ručná hubica         |
| Kobercové podlahy                                                   | Podlahová hubica *   |
| Schodišťa                                                           | Dýza pre schodišťa * |

\* nie je v rozsahu dodávky

## Obsluha

### pozrite obrázok 3

- ➔ Čistú vodu a čistiaci prostriedok zmiešajte v čistej nádobe (koncentrácia podľa údajov pre čistiaci prostriedok).

### ⚠ Pozor

*Nebezpečenstvo poškodenia zdravia a vecí. Nutné je dodržiavať všetky pokyny priložené k používaným čistiacim prostriedkom.*

### Upozornenie

*Teplá voda (maximálne 50 °C) zvyšuje účinnosť čistenia.*

*Pre ochranu životného prostredia zaobchádzajte s čistiacimi prostriedkami úsporne.*

- ➔ Čistiaci roztok naplňte do nádrže na čistú vodu. Stav po naplnení nesmie prekročiť značku „MAX“.
- ➔ Nádrž na znečistenú vodu postavte do zariadenia a kryt dajte dole.
- ➔ Zastrčte sieťovú zástrčku.

### pozrite obrázok 4

- ➔ Zatlačte vypínač Vysávanie a tým zapnete vysávaciu turbínu.
- ➔ Zatlačte vypínač Striekacie a tým zapnete čerpadlo čistiaceho prostriedku.

### Pozor

*Nebezpečenstvo poškodenia. Pred použitím zariadenia na nenápadnom mieste čisteného predmetu skontrolujte jeho farebnú stálosť a odolnosť voči vode.*

### pozrite obrázok 5

- ➔ Na nastriekanie čistiaceho roztoku stlačte páku umiestnenú na kolene.
- ➔ Čistenú plochu v miestach, kde sa plocha prekrýva, prejdite ťahom. Pritom ťahajte dýzu smerom späť (nie posúvať).

### pozrite obrázok 6

- ➔ Pri výmene dýzy sa môže ručná dýza nasaadiť na držiak.

## Vyprázdnenie nádrže na špinavú vodu

- ➔ Ak je nádrž na špinavú vodu plná, vypnite vypínač Vysávanie a vypínač Striekacie.

→ Odoberte veko.

### **pozrite obrázok 8**

→ Nádrž na špinavú vodu vyberte zo zariadenia a vyprázdňte.

## **Metódy čistenia**

### **Normálne znečistenie**

→ Čistiaci roztok v jednom pracovnom kroku nastriekajte a vysajte.

### **Upozornenie**

*Dodatočné vysávanie ešte raz bez striekania skracuje dobu vyschnutia.*

### **Silné znečistenie alebo škvŕny**

- Čistiaci roztok naneste bez zapínania vysávacej turbíny a nechajte pôsobiť 10 až 15 minút.
- Plochu vyčistite ako pri normálnom znečistení.
- V prípade, ak chcete vylepšiť výsledok čistenia, plochu ešte raz vyčistite čistou teplou vodou.

### **Tipy pre čistenie**

- Silne znečistené miesta najprv nastriekajte a potom nechajte čistiaci roztok pôsobiť 5 až 10 minút.
- Vždy postupujte od svetla do tieňa (od okna ku dverám).
- Vždy postupujte od vyčistenej plochy smerom ku nevyčistenej ploche.
- Čím je povrch citlivejší (orientálne moštíky, berberské koberce, čalúnické látky), tým použite menšiu koncentráciu čistiaceho prostriedku.
- Koberce, ktoré majú spodnú stranu z juty, sa môžu pri čistení mokrým spôsobom zraziť a pustiť farbu.
- Koberce s vysokým vlasom po vyčistení vo vlhkom stave vykefujte v smere vlasu (napr. kefa na vlas alebo kartáč).
- Impregnovanie pomocou Care Tex RM 762 po vyčistení za mokra zabraňuje rýchlemu opätovnému znečisteniu textilných povrchov.

- Po vyčistenej ploche prechádzajte alebo na vyčistenú plochu kladte nábytok až po vyschnutí, aby nedošlo k vzniku vytlačených miest alebo škvŕn.
- Pri čistení predtým šampónovaných kobercov vzniká v nádrži na špinavú vodu pena. V tomto prípade pridajte do nádrže na špinavú vodu prostriedok Schaum ex RM 761.

### **Čistiaci prostriedok**

|                               |                 |
|-------------------------------|-----------------|
| Čistenie kobercov a čalúnenia | Prášok RM 760   |
|                               | Tabletky RM 760 |
|                               | Kvapalný RM 764 |
| Odpenenie                     | RM 760          |
| Impregnácia kobercov          | RM 762          |
| Odstraňovanie roztočov        | RM 765 Mitex    |

Ďalšie informácie nájdete na karte informácií o výrobku a bezpečnostných údajov DIN príslušného čistiaceho prostriedku.

## **Vyradenie z prevádzky**

### **Naplnenie nádrže na čistú vodu**

- Vypnite vypínače Striekacie a Vysávanie.
  - Na spustenie tlaku krátko zatlačte páku umiestnenú na kolene.
  - Koleno odpojte od striekacej alebo vysávacej hadice.
  - Odoberte veko.
- pozrite obrázok 7**
- Vysávaciu hadicu zaveste do nádrže na čistú vodu.
  - Zatlačte vypínač Vysávanie a tým zapnete vysávaciu turbínu.
  - Odoberte veko.
  - Nádrž na čistú vodu vyprázdňte a zariadenie vypnite.

### **pozrite obrázok 8**

- Nádrž na špinavú vodu vyberte zo zariadenia a vyprázdňte.

### Čistenie zariadenia

- Spojenie kolena (s vysávacou rúrkou a dýzou) s vysávacou hadicou
- Spojku hadice na čistú vodu spojte s kolenom a nechajte zapadnúť na svoje miesto.

#### pozrite obrázok 9

- Nádrž na čistú vodu naplňte asi 2 litrami vody z vodovodu.

**Nepri dávajte žiadny čistiaci prostriedok.**

#### pozrite obrázok 10

- Dýzu postavte do nádrže na špinavú vodu.
- Zatláčajte vypínač Striekacieho a tým zapnete čerpadlo čistiaceho prostriedku.
- Stlačte páku umiestnenú na kolene zariadenia počas 1 alebo 2 minút preplachujte.
- Prístroj vypnite.
- Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

#### pozrite obrázok 11

- Nádrž na špinavú vodu vyberte zo zariadenia a vyprázdňte.
- Zariadenie na vonkajšej strane vyčistite.
- Sieťový kábel navíňte okolo nosného držiaka a veka (viď obrázok na titulnej strane).

## Transport

#### Pozor

*Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia! Pri prepravovaní zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.*

#### pozrite obrázok 12

- Pri preprave vysávaciu rúrkou položte na prenosný držiak a striekáciu alebo vysávaciu hadicu zaveste na hák.
- Pri preprave vo vozidlách zariadenie zaistite proti zošmyknutiu a prevráteniu podľa platných smerníc.

## Uskladnenie

#### Pozor

*Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia! Pri uskladnení zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.*

Toto zariadenie sa smie uschovávať len vo vnútri.

## Starostlivosť a údržba

#### ⚠ Nebezpečenstvo

*Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.*

*Pred všetkými prácami prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.*

- Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte, či nie je poškodený sieťový, predlžovací kábel a hadice.
- Aby pred dlhším odstavením nedošlo k vzniku zápachu, zo zariadenia vypustite všetku vodu.
- Sito v nádrži na čistú vodu a sito filtrácie chumáčov tkaniny vedľa nádrže na špinavú vodu je nutné pravidelne čistiť.

## Pomoc pri poruchách

#### ⚠ Nebezpečenstvo

*Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.*

*Pred všetkými prácami prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.*

*Elektrické konštrukčné prvky nechajte prekontrolovať a opravovať iba v autorizovanej servisnej službe.*

*Pri poruchách, ktoré nie sú uvedené v tejto kapitole, v prípade pochybností a pri výslovnom upozornení vyhľadajte autorizovanú servisnú službu.*

### Z dýzy nevyteká žiadna voda

- Naplňte nádrž na čistú vodu.
- Na hadici na čistú vodu skontrolujte spojku, či správne dosadajú na svoje miesto.
- Uvoľnite upevnenie dýzy a vytiahnite ju. Dýzu vyčistite alebo vymeňte.
- Vyčistite sito v nádrži na čistú vodu.

- Čerpadlo na čistiaci prostriedok je chybné. Skontaktujte sa so servisnou službou zákazníkom.

### Jednostranný prúd rozstreku

- Vyčistite ústie dýzy.

### Nedostatočný sací výkon

- Skontrolujte správne dosadnutie veka.
- Vyčistite tesnenie na veku a dosadacej ploche zariadenia.
- Vyčistite filtračné sitko.
- Skontrolujte saciu hadicu, či nie je upchatá. V prípade potreby vyčistite.

### Čerpadlo čistiaceho prostriedku je hlučné

- Doplnite nádrž na čistú vodu.

### Náhradné diely

- Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.
- Výber najčastejšie potrebných náhradných dielov nájdete na konci prevádzkového návodu.
- Ďalšie informácie o náhradných dieloch získate na stránke [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) v oblasti Servis.

### Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky našej distribučnej organizácie. Prípadné poruchy spotrebiča odstránime počas záručnej lehoty bezplatne, ak sú ich príčinou chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe zariadenia láskavo obráťte na predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.

## Vyhlasenie o zhode s normami EÚ

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

**Výrobok:** Extraktor-Tepovač

**Typ:** 1.100-xxx

**Typ:** 1.193-xxx

**Príslušné Smernice EÚ:**

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2004/108/ES

**Uplatňované harmonizované normy:**

EN 55014–1: 2006 + A1: 2009

EN 55014–2: 1997 + A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–68

EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

**Uplatňované národné normy:**

-

Podpísaný jednáť v poverení a s plnou mocou jednatelstva.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approbation

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Technické údaje

|                                            |            |                 |
|--------------------------------------------|------------|-----------------|
| Sieťové napätie                            | V          | 220-240         |
| Frekvencia                                 | Hz         | 50/60           |
| Dĺžka kábla elektrickej siete              | m          | 7,5             |
| Krytie                                     | --         | II              |
| Druh krytia                                | --         | IPX4            |
| Výkon motora ventilátora (max)             | W          | 1380            |
| Menovitý výkon motora ventilátora          | W          | 1200            |
| Množstvo vzduchu (max.)                    | l/s        | 61              |
| Podtlak (max.)                             | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Výkon striekacieho čerpadla                | W          | 40              |
| Tlak striekania                            | MPa        | 0,1             |
| Prietok rozstreku                          | l/m        | 1               |
| Plniace množstvo čistej vody               | l          | 8               |
| Plniace množstvo znečistenej vody          | l          | 7               |
| Dĺžka x Šírka x Výška                      | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Hmotnosť                                   | kg         | 10              |
| <b>Zistené hodnoty podľa EN 60335-2-68</b> |            |                 |
| Hlučnosť $L_{pA}$                          | dB(A)      | 71              |
| Nebezpečnosť $K_{pA}$                      | dB(A)      | 1               |



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne radne upute, postupajte prema njima i sačuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

- Prije prvog stavljanja u pogon obvezno pročitajte sigurnosne naputke br. 5.956-251!
- U slučaju nepoštivanja uputa za uporabu i sigurnosnih naputaka može doći do oštećenja na uređaju i opasnosti za rukovatelja i druge osobe.
- U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavijestite prodavača.

## Pregled sadržaja

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| Zaštita okoliša . . . . .          | HR . . .1 |
| Simboli u uputama za rad . . . . . | HR . . .1 |
| Namjensko korištenje . . . . .     | HR . . .1 |
| Pregled uređaja . . . . .          | HR . . .1 |
| Stavljanje u pogon . . . . .       | HR . . .2 |
| Rukovanje . . . . .                | HR . . .2 |
| Metode čišćenja . . . . .          | HR . . .3 |
| Stavljanje izvan pogona . . . . .  | HR . . .3 |
| Transport . . . . .                | HR . . .4 |
| Skladištenje . . . . .             | HR . . .4 |
| Njega i održavanje . . . . .       | HR . . .4 |
| Otklanjanje smetnji . . . . .      | HR . . .4 |
| Pričuvni dijelovi . . . . .        | HR . . .5 |
| Jamstvo . . . . .                  | HR . . .5 |
| EZ izjava o usklađenosti . . . . . | HR . . .5 |
| Tehnički podaci . . . . .          | HR . . .5 |

## Zaštita okoliša

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.                                                                                                                                     |
|  | Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Baterije, ulje i slični materijali ne smiju dospjeti u okoliš. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinite preko odgovarajućih sabirnih sustava. |

### Napomene o sastojcima (REACH)

Aktualne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Simboli u uputama za rad

### Opasnost

*Za neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.*

### Upozorenje

*Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.*

### Oprez

*Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lake tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.*

## Namjensko korištenje

Ovaj je ekstraktor namijenjen komercijalnoj upotrebi kao uređaj za pranje tekstilnih podova sukladno opisima i sigurnosnim napucima navedenim u ovim uputama za rukovanje te u dodatku "Sigurnosni napuci za uređaje za čišćenje četkanjem i ekstraktore".

## Pregled uređaja

### Slike pogledajte na stranici 2

- 1 Poklopac
- 2 Spremnik svježe vode
- 3 Ručka za nošenje
- 4 Crijevo za prskanje/usisno crijevo
- 5 Crijevo za svježu vodu
- 6 Usisno crijevo
- 7 Ručni nastavak za čišćenje tapeciranih površina
- 8 Odvojivi spremnik za prljavu vodu
- 9 Priključak za svježu vodu
- 10 Priključak usisnog crijeva
- 11 Mrežica za skupljanje vlakana
- 12 Mrežica za svježu vodu
- 13 Kuka za crijevo za prskanje/usisno crijevo
- 14 Prekidač za usisavanje
- 15 Prekidač za prskanje
- 16 Transportna drška ručnog nastavka
- 17 Strujni kabel sa strujnim utikačem

## Stavljanje u pogon

### vidi sliku 1

Držač podnog nastavka (opcija) natakните na uređaj i aretirajte.

### vidi sliku 2

- ➔ Natakните usisno crijevo na odgovarajući priključak uređaja.
- ➔ Spojku crijeva za svježu vodu utakните i uglavite u priključak za svježu vodu na uređaju.
- ➔ Povežite usisno crijevo s koljenom ručnog nastavka.
- ➔ Spojku crijeva za svježu vodu povežite s koljenom i aretirajte.

## Odabir nastavka

|                                                                         |                         |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Tapecirane površine, tapiserije, čišćenje unutrašnjosti motornih vozila | Ručna sapnica           |
| Topli podovi                                                            | Podna sapnica *         |
| Stepenice                                                               | Nastavak za stepenice * |

\* nije u opsegu isporuke

## Rukovanje

### vidi sliku 3

- ➔ U čistoj posudi pomiješajte svježu vodu i sredstvo za pranje (u omjeru navedenom u uputama sredstva za pranje).

### ⚠ Upozorenje

*Opasnost po zdravlje, opasnost od oštećenja. Obratite pažnju na sve naputke koji su priloženi sredstvima za pranje.*

### Napomena

*Topla voda (najviše 50°C) povećava učinak čišćenja.*

*Radi očuvanja okoliša sredstva za pranje valja koristiti štedljivo.*

- ➔ Spremnik za svježu vodu napunite otopinom sredstva za pranje. Pri punjenju se ne smije premašiti oznaka "MAX".
- ➔ Postavite spremnik za prljavu vodu u uređaj i namjestite poklopac.
- ➔ Utakните strujni utikač.

### vidi sliku 4

- ➔ Za uključivanje usisne turbine pritisnite prekidač za usisavanje.
- ➔ Pumpa za sredstvo za pranje se uključuje pritiskom na prekidač za prskanje.

### Oprez

*Opasnost od oštećenja. Prije upotrebe uređaja na neupadljivom mjestu objekta koji ćete čistiti ispitajte postojanost boja i otpornost na vodu.*

### vidi sliku 5

- ➔ Za prskanje otopine sredstva za pranje pomakните polugu na koljenu.
- ➔ Površinu koju čistite prelazite u preklapajućim putanjama. Pritom povlačite (ne gurajte) nastavak unatrag.

### vidi sliku 6

- ➔ Pri zamjeni nastavaka, ručni se nastavak može umetnuti u njemu namijenjeni držač.

## Pražnjenje spremnika prljave vode

- ➔ Ako je spremnik prljave vode pun, isključite prekidače za usisavanje i prskanje.
- ➔ Skinite poklopac.

**vidi sliku 8**

- ➔ Izvadite spremnik prljave vode iz uređaja te ga ispraznite.

## Metode čišćenja

### Normalno zaprljanje

- ➔ U jednom radnom ciklusu poprskajte i usisajte otopinu sredstva za pranje.

### Napomena

*Dodatno usisavanje bez prskanja skraćuje vrijeme sušenja.*

### Jaka zaprljanja ili mrlje

- ➔ Isključivši usisnu turbinu, nanosite otopinu sredstva za pranje te je ostavite da djeluje 10 do 15 minuta.
- ➔ Površine očistite kao kod normalnih zaprljanja.
- ➔ Želite li dodatno poboljšati rezultate čišćenja, prema potrebi površinu možete još jednom oprati čistom, toplom vodom.

### Savjeti za čišćenje

- Jako prljava mjesta prethodno poprskajte i pustite da otopina sredstva za pranje djeluje 5 do 10 minuta.
- Uvijek radite od svjetla ka sjeni (od prozora ka vratima).
- Uvijek radite od očišćene ka neočišćenoj površini.
- Što je podna obloga osjetljivija (istočnjačke staze, berber, materijal za tapetiranje), to manju koncentraciju sredstva za pranje trebate upotrijebiti.
- Sagovi s poledinom od jute se pri mokrom čišćenju mogu stisnuti i pustiti boju.
- Nakon čišćenja, dok su još mokri, iščetkajte debele sagove u smjeru tkanja (primjerice četkom za tkaninu ili otirkom).
- Ponovno brzo prljanje tekstilnih podnih obloga spriječit ćete nanošenjem sredstva za impregnaciju Care Tex RM 762 nakon mokrog čišćenja.
- Za izbjegavanje utisnuća i mrlja od hrđe, na očišćenu površinu možete stati ili

postaviti namještaj tek nakon što se osuši.

- Pri čišćenju prethodno šamponiranih sagova u spremniku prljave vode stvara se pjena. U tom slučaju u spremnik prljave vode dodajte sredstvo za sprječavanje pjene RM 761.

### Sredstvo za pranje

|                                        |                |
|----------------------------------------|----------------|
| Čišćenje sagova i tapetiranih površina | Prašak RM 760  |
|                                        | Tablete RM 760 |
|                                        | Tekući RM 764  |
| Uklanjanje pjene                       | RM 760         |
| Impregnacija sagova                    | RM 762         |
| Odstranjivanje grinja                  | RM 765 Mitex   |

Za dodatne informacije zatražite brošuru proizvoda, kao i list sa sigurnosnim podacima prema DIN-u za odgovarajuće sredstvo za pranje.

## Stavljanje izvan pogona

### Pražnjenje spremnika svježe vode

- ➔ Isključite prekidače za prskanje i usisavanje.
  - ➔ Kratko pomaknite polugu na koljenu za smanjenje tlaka.
  - ➔ Odvojite koljeno od crijeva za prskanje/usisnog crijeva.
  - ➔ Skinite poklopac.
- vidi sliku 7**
- ➔ Usisno crijevo objesite u spremnik za svježu vodu.
  - ➔ Za uključivanje usisne turbine pritisnite prekidač za usisavanje.
  - ➔ Skinite poklopac.
  - ➔ Usisajte svu vodu iz spremnika za svježu vodu i isključite uređaj.

### vidi sliku 8

- ➔ Izvadite spremnik prljave vode iz uređaja te ga ispraznite.

## Čišćenje uređaja

- ➔ Povežite koljeno (s usisnom cijevi i nastavkom) na usisno crijevo.
- ➔ Spojku crijeva za svježu vodu povežite s koljenom i aretirajte.

### vidi sliku 9

- ➔ Spremnik svježje vode napunite s oko 2 lit. obične vode.

**Nemojte dodavati nikakva sredstva za pranje.**

### vidi sliku 10

- ➔ Nastavak postavite u spremnik prljave vode.
- ➔ Pumpa za sredstvo za pranje se uključuje pritiskom na prekidač za prskanje.
- ➔ Pomaknite polugu na koljenu i temeljito ispirite uređaj 1 do 2 minute.
- ➔ Isključite uređaj.
- ➔ Strujni utikač izvucite iz utičnice.

### vidi sliku 11

- ➔ Izvadite spremnik prljave vode iz uređaja te ga ispraznite.
- ➔ Očistite uređaj izvana.
- ➔ Omotajte strujni kabel oko drške za nošenje i poklopca (vidi pregled na naslovnoj stranici).

## Transport

### Oprez

*Opasnost od ozljeda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.*

### vidi sliku 12

- ➔ Prilikom transporta položite usisnu cijev na dršku za nošenje, a crijevo za prskanje/usisno crijevo položite na kuku.
- ➔ Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i naginjanja sukladno odgovarajućim mjerodavnim propisima.

## Skladištenje

### Oprez

*Opasnost od ozljeda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.*

Ovaj se uređaj smije skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

## Njega i održavanje

### ⚠ Opasnost

*Opasnost od strujnog udara.*

*Uređaj prije svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.*

- ➔ Prije svake upotrebe provjerite oštećenost strujnog kabela, produžnog kabela i crijeva.
- ➔ Za izbjegavanje neugodnih mirisa, prije duljih perioda mirovanja uklonite svu vodu iz uređaja.
- ➔ Redovito čistite mrežicu u spremniku svježje vode i mrežicu za skupljanje vlaka pored spremnika prljave vode.

## Otklanjanje smetnji

### ⚠ Opasnost

*Opasnost od strujnog udara.*

*Uređaj prije svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.*

*Električne dijelove smije ispitivati i popravljati samo ovlaštena servisna služba.*

*U slučaju pojave smetnji koje nisu navedene u ovom odlomku, kod dvojbi i izričitih instrukcija obratite se ovlaštenoj servisnoj službi.*

## Voda ne izlazi iz nastavka

- ➔ Napunite spremnik svježje vode.
- ➔ Provjerite ispravnost položaja spojki na crijevu za svježu vodu.
- ➔ Odglavite i izvucite držač nastavka pa očistite ili zamijenite nastavak.
- ➔ Očistite mrežicu u spremniku za svježu vodu.
- ➔ Pumpa za sredstvo za pranje je neispravna, obratite se servisnoj službi.

## Jednostrano prskanje

- ➔ Očistite otvor mlaznice.

## Nedovoljan učinak usisavanja

- ➔ Provjerite ispravnost položaja poklopca.
- ➔ Očistite brtvu na poklopcu i dosjednu površinu na uređaju.

- Očistite mrežicu za skupljanje vlakana.
- Provjerite da usisno crijevo nije začepljeno te ga po potrebi očistite.

### **Pumpa za sredstvo za pranje je glasila**

- Nadopunite spremnik svježe vode.

### **Pričuvni dijelovi**

- Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih pričuvnih dijelova naći ćete na kraju ovih radnih uputa.
- Dodatne informacije o pričuvnim dijelovima dobiti ćete pod [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) u dijelu Servis (Service).

### **Jamstvo**

U svakoj zemlji važe jamstveni uvjeti koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na stroju za vrijeme trajanja jamstva uklanjamo besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podliježe garanciji obratite se, uz prilaganje potvrde o kupnji, Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

## **EZ izjava o usklađenosti**

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

**Proizvod:** uređaj za dubinsko čišćenje tepiha

**Tip:** 1.100-xxx

**Tip:** 1.193-xxx

**Odgovarajuće smjernice EZ:**

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2004/108/EZ

**Primijenjene usklađene norme:**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Primijenjeni nacionalni standardi:**

-

Potpisnici rade po nalogu i s ovlaštenjem posloводства.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Tehnički podaci

|                                                 |               |                       |
|-------------------------------------------------|---------------|-----------------------|
| Napon el. mreže                                 | V             | 220-240               |
| Frekvencija                                     | Hz            | 50/60                 |
| Duljina strujnog kabela                         | m             | 7,5                   |
| Stupanj zaštite                                 | --            | II                    |
| Stupanj zaštite                                 | --            | IPX4                  |
| Maks. snaga motora ventilatora                  | W             | 1380                  |
| Nazivna snaga motora ventilatora                | W             | 1200                  |
| Maks. protok zraka                              | l/s           | 61                    |
| Maks. podtlak                                   | kPa<br>(mbar) | 23<br>(230)           |
| Snaga pumpe za prskanje                         | W             | 40                    |
| Pritisak prskanja                               | MPa           | 0,1                   |
| Količina prskanja                               | l/m           | 1                     |
| Količina punjenja svježe vode                   | l             | 8                     |
| Količina punjenja prljave vode                  | l             | 7                     |
| Duljina x širina x visina                       | mm            | 575 x<br>330 x<br>445 |
| Težina                                          | kg            | 10                    |
| <b>Utvrđene vrijednosti prema EN 60335-2-68</b> |               |                       |
| Razina zvučnog tlaka<br>$L_{pA}$                | dB(A)         | 71                    |
| Nepouzdanost $K_{pA}$                           | dB(A)         | 1                     |



Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove originalno uputstvo za rad, postupajte prema njemu i sačuvajte ga za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

- Pre prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne napomene br. 5.956-251!
- U slučaju neuvažavanja radnog uputstva i sigurnosnih napomena može doći do oštećenja na uređaju i opasnosti za rukovaoca i druge osobe.
- U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavestite prodavca.

## Pregled sadržaja

|                                                 |           |
|-------------------------------------------------|-----------|
| Zaštita životne sredine . . .                   | SR . . .1 |
| Simboli u uputstvu za rad . .                   | SR . . .1 |
| Namensko korišćenje . . . .                     | SR . . .1 |
| Pregled uređaja . . . . .                       | SR . . .1 |
| Stavljanje u pogon . . . . .                    | SR . . .2 |
| Rukovanje . . . . .                             | SR . . .2 |
| Metode čišćenja . . . . .                       | SR . . .3 |
| Nakon upotrebe . . . . .                        | SR . . .3 |
| Transport . . . . .                             | SR . . .4 |
| Skladištenje . . . . .                          | SR . . .4 |
| Nega i održavanje . . . . .                     | SR . . .4 |
| Otklanjanje smetnji . . . . .                   | SR . . .4 |
| Rezervni delovi . . . . .                       | SR . . .5 |
| Garancija . . . . .                             | SR . . .5 |
| Izjava o usklađenosti sa propisima EZ . . . . . | SR . . .5 |
| Tehnički podaci . . . . .                       | SR . . .5 |

## Zaštita životne sredine

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.                                                                                                                  |
|  | Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Baterije, ulje i slične materije ne smeju dospeti u životnu sredinu. Stoga Vas molimo da stare uređaje odstranjujete preko primerenih sabirnih sistema. |

### Napomene o sastojcima (REACH)

Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Simboli u uputstvu za rad

### Opasnost

*Ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.*

### Upozorenje

*Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.*

### Oprez

*Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do lakših telesnih povreda ili izazvati materijalnu štetu.*

## Namensko korišćenje

Ovaj ekstraktor je namenjen profesionalnoj upotrebi kao uređaj za mokro pranje tekstilnih podova u skladu sa opisima i sigurnosnim napomenama navedenim u ovom uputstvu za rukovanje kao i u dodatku "Sigurnosne napomene za uređaje za čišćenje četkanjem i ekstraktore".

## Pregled uređaja

### Slike pogledajte na stranici 2

- 1 Poklopac
- 2 Rezervoar za svežu vodu
- 3 Ručka za nošenje
- 4 Crevo za prskanje/usisno crevo
- 5 Crevo za svežu vodu
- 6 Usisno crevo
- 7 Ručni nastavak za čišćenje tekstilnog nameštaja
- 8 Odvojivi rezervoar za prljavu vodu
- 9 Priključak sveže vode
- 10 Priključak usisnog creva
- 11 Mrežica za skupljanje vlakana
- 12 Mrežica za svežu vodu
- 13 Kuka za crevo za prskanje/usisno crevo
- 14 Prekidač za usisavanje
- 15 Prekidač za prskanje
- 16 Transportni nosač ručnog nastavka
- 17 Strujni kabl sa utikačem

## Stavljanje u pogon

### vidi sliku 1

Držač podnog nastavka (opcija) natakните na uređaj i uglavite.

### vidi sliku 2

- ➔ Natakните usisno crevo na odgovarajući priključak uređaja.
- ➔ Spojnicu creva za svežu vodu utakните i uglavite u priključak za svežu vodu na uređaju.
- ➔ Povežite usisno crevo sa kolenom ručnog nastavka.
- ➔ Spojnicu creva za svežu vodu povežite sa koljenom i uglavite.

## Izbor nastavka

|                                                                  |                         |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Tekstilni nameštaj, tapiserije, čišćenje motornih vozila iznutra | Ručna mlaznica          |
| Topli podovi                                                     | Podna mlaznica *        |
| Stepenice                                                        | Nastavak za stepenice * |

\* nije u obimu isporuke

## Rukovanje

### vidi sliku 3

- ➔ U čistom sudu pomešajte svežu vodu i deterđent (u razmeri navedenoj na deklaraciji deterđenta).

### ⚠ Upozorenje

*Opasnost po zdravlje, opasnost od oštećenja. Obratite pažnju na sve instrukcije koje su priložene deterđentima.*

### Napomena

*Topla voda (najviše 50°C) povećava učinak čišćenja.*

*Radi očuvanja životne sredine deterđente treba koristiti štedljivo.*

- ➔ Rastvor deterđenta ulijte u rezervoar sa svežom vodom. Ne sme se napuniti preko oznake "MAX".
- ➔ Stavite rezervoar za prljavu vodu u uređaj i nameštite poklopac.
- ➔ Utakните strujni utikač.

### vidi sliku 4

- ➔ Za uključivanje usisne turbine pritisnite prekidač za usisavanje.
- ➔ Pumpa za deterđent se uključuje pritiskom na prekidač za prskanje.

### Oprez

*Opasnost od oštećenja. Pre upotrebe uređaja na neupadljivoj mestu objekta koji se čisti ispitajte postojanost boja i otpornost na vodu.*

### vidi sliku 5

- ➔ Za prskanje rastvora deterđenta pritisnite polugu na kolenu.
- ➔ Površinu koju čistite prelazite u preklapajućim putanjama. Pri tome povlačite (ne gurajte) nastavak unazad.

### vidi sliku 6

- ➔ Pri zameni nastavaka se ručni nastavak može umetnuti u njemu namenjeni držač.

## Pražnjenje rezervoara prljave vode

- ➔ Ako je rezervoar prljave vode pun, isključite prekidače za usisavanje i prskanje.
- ➔ Skinite poklopac.

### vidi sliku 8

- ➔ Izvadite rezervoar prljave vode iz uređaja i ispraznite ga.

## Metode čišćenja

### Normalna zaprljanost

- ➔ U jednom mahu poprskajte i usisajte rastvor deterdženta.

### Napomena

*Dodatno usisavanje bez prskanja skraćuje vreme sušenja.*

### Jaka zaprljanost ili mrlje

- ➔ Dok je usisna turbina isključena nanesite rastvor deterdženta pa ga ostavite da deluje 10 do 15 minuta.
- ➔ Površine očistite kao da su normalno zaprljane.
- ➔ Ako želite dodatno poboljšati rezultate čišćenja, po potrebi površinu možete još jednom oprati čistom, toplom vodom.

### Saveti za čišćenje

- Jako prljava mesta prethodno poprskajte i pustite da rastvor deterdženta deluje 5 do 10 minuta.
- Uvek radite od svetla ka senci (od prozora ka vratima).
- Uvek radite od očišćene ka neočišćenoj površini.
- Što je podna obloga osetljivija (orijentalne staze, berber, materijal za tapaciranje nameštaja), to Vam je potrebna manja koncentracija deterdženta.
- Tepisi sa poledinom od jute se pri mokrom čišćenju mogu skupiti i pustiti boju.
- Nakon čišćenja, dok su još mokri, iščetkajte debele tepihe u smeru tkanja (na primer četkom za tkaninu ili četkom za ribanje).
- Ponovno brzo prljanje tekstilnih podnih obloga možete sprečiti nanošenjem sredstva za impregnaciju Care Tex RM 762 nakon mokrog čišćenja.

- Za izbegavanje ulegnuća i mrlja od rđe, na očišćenu površinu možete stati ili postaviti nameštaj tek nakon što se osuši.
- Pri čišćenju prethodno šamponiranih tepiha u rezervoaru prljave vode se stvara pena. U tom slučaju u rezervoar prljave vode dodajte sredstvo za sprečavanje pene RM 761.

### Deterdžent

|                                        |                |
|----------------------------------------|----------------|
| Čišćenje tepiha i tekstilnog nameštaja | Prašak RM 760  |
|                                        | Tablete RM 760 |
|                                        | Tečni RM 764   |
| Uklanjanje pene                        | RM 760         |
| Impregnacija tepiha                    | RM 762         |
| Uklanjanje grinja                      | RM 765 Mitex   |

Za dodatne informacije zatražite brošuru proizvoda, kao i list sa sigurnosnim podacima prema DIN-u za odgovarajuće sredstvo za pranje/čišćenje.

## Nakon upotrebe

### Pražnjenje rezervoara sveže vode

- ➔ Isključite prekidače za prskanje i usisavanje.
- ➔ Nakratko pritisnite polugu na kolenu za smanjenje pritiska.
- ➔ Odvojite koleno od creva za prskanje/ usisnog creva.
- ➔ Skinite poklopac.
- vidi sliku 7**
- ➔ Usisno crevo zakačite u rezervoar za svežu vodu.
- ➔ Za uključivanje usisne turbine pritisnite prekidač za usisavanje.
- ➔ Skinite poklopac.
- ➔ Isisajte svu vodu iz rezervoara za svežu vodu i isključite uređaj.

**vidi sliku 8**

- ➔ Izvadite rezervoar prljave vode iz uređaja i ispraznite ga.

### Čišćenje uređaja

- ➔ Povežite koleno (sa usisnom cevi i nastavkom) na usisno crevo.
- ➔ Spojnicu creva za svežu vodu povežite sa koljenom i uglavite.

#### vidi sliku 9

- ➔ Rezervoar za svežu vodu napunite sa oko 2 lit. obične vode.

**Nemojte dodavati nikakve deterdžente.**

#### vidi sliku 10

- ➔ Nastavak postavite u rezervoar prljave vode.
- ➔ Pumpa za deterdžent se uključuje pritiskom na prekidač za prskanje.
- ➔ Pritisnite polugu na kolenu i temeljno ispirajte uređaj u trajanju od 1 do 2 minute.
- ➔ Isključite uređaj.
- ➔ Strujni utikač izvucite iz utičnice.

#### vidi sliku 11

- ➔ Izvadite rezervoar prljave vode iz uređaja i ispraznite ga.
- ➔ Očistite uređaj spolja.
- ➔ Omotajte strujni kabl oko drške za nošenje i poklopca (vidi pregled na naslovnoj stranici).

## Transport

### Oprez

*Opasnost od povreda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.*

#### vidi sliku 12

- ➔ Prilikom transporta položite usisnu cev na dršku za nošenje, a crevo za prskanje/usisno crevo položite na kuku.
- ➔ Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i nakretanja u skladu sa odgovarajućim važećim propisima.

## Skladištenje

### Oprez

*Opasnost od povreda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.*

Ovaj uređaj se sme skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

## Nega i održavanje

### ⚠ Opasnost

*Opasnost od strujnog udara.*

*Uređaj pre svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.*

- ➔ Pre svake upotrebe proverite oštećenost strujnog kabl, produžnog kabl i creva.
- ➔ Za izbegavanje neugodnih mirisa pre dužih perioda mirovanja uklonite svu vodu iz uređaja.
- ➔ Redovno čistite mrežicu u rezervoaru sveže vode i mrežicu za skupljanje vlakana pored rezervoara prljave vode.

## Otklanjanje smetnji

### ⚠ Opasnost

*Opasnost od strujnog udara.*

*Uređaj pre svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.*

*Električne komponente sme ispitivati i popravljati samo ovlašćena servisna služba.*

*U slučaju pojave smetnji koje nisu navedene u ovom odlomku, kod nedoumice i izričitih instrukcija obratite se ovlašćenoj servisnoj službi.*

### Voda ne izlazi iz nastavka

- ➔ Napunite rezervoar sveže vode.
- ➔ Proverite ispravnost položaja spojnice na crevu za svežu vodu.
- ➔ Odglavite i izvucite držač nastavka pa očistite ili zamenite nastavak.
- ➔ Očistite mrežicu u rezervoaru sveže vode.
- ➔ Pumpa za deterdžent je neispravna, obratite se servisnoj službi.

### Jednostrano prskanje

- ➔ Očistite otvor mlaznice.

### Nedovoljan učinak usisavanja

- ➔ Proverite ispravnost položaja poklopca.
- ➔ Očistite zaptivku na poklopcu i kontaktnu površinu na uređaju.
- ➔ Očistite mrežicu za skupljanje vlakana.
- ➔ Proverite da usisno crevo nije začepljeno i po potrebi ga očistite.

### Pumpa za deterđent je bučna

- ➔ Dopunite rezervoar sveže vode.

### Rezervni delovi

- Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih rezervnih delova naći ćete na kraju ovog radnog uputstva.
- Dodatne informacije o rezervnim delovima dobićete pod [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) u delu Servis (Service).

### Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na uređaju za vreme trajanja garancije uklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa potvrdom o kupovini Vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

### Izjava o usklađenosti sa propisima EZ

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

**Proizvod:** Ekstraktor sa prskalicama

**Tip:** 1.100-xxx

**Tip:** 1.193-xxx

**Odgovarajuće EZ-direktive:**

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2004/108/EZ

**Primenjene usklađene norme:**

EN 55014–1: 2006 + A1: 2009

EN 55014–2: 1997 + A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–68

EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

**Primenjeni nacionalni standardi:**

-

Potpisnici rade po nalogu i sa ovlašćenjem posloводства.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Tehnički podaci

|                                                 |               |                       |
|-------------------------------------------------|---------------|-----------------------|
| Napon el. mreže                                 | V             | 220-240               |
| Frekvencija                                     | Hz            | 50/60                 |
| Dužina strujnog kabla                           | m             | 7,5                   |
| Klasa zaštite                                   | --            | II                    |
| Stepen zaštite                                  | --            | IPX4                  |
| Maks. snaga motora ventilatora                  | W             | 1380                  |
| Nominalna snaga motora ventilatora              | W             | 1200                  |
| Maks. protok vazduha                            | l/s           | 61                    |
| Maks. podpritisak                               | kPa<br>(mbar) | 23<br>(230)           |
| Snaga pumpe za prskanje                         | W             | 40                    |
| Pritisak prskanja                               | MPa           | 0,1                   |
| Količina prskanja                               | l/m           | 1                     |
| Količina punjenja sveže vode                    | l             | 8                     |
| Količina punjenja prljave vode                  | l             | 7                     |
| Dužina x širina x visina                        | mm            | 575 x<br>330 x<br>445 |
| Težina                                          | kg            | 10                    |
| <b>Izračunate vrednosti prema EN 60335-2-68</b> |               |                       |
| Nivo zvučnog pritiska<br>$L_{pA}$               | dB(A)         | 71                    |
| Nepouzdanost $K_{pA}$                           | dB(A)         | 1                     |



Преди първото използване на Вашия уред прочетете това оригинално инструкция за работа, действайте според него и го запазете за по-късно използване или за следващия притежател.

- Преди първото пускане в експлоатация непременно прочетете Упътването за експлоатация № 5.956-251!
- При пренебрегване на Упътването за експлоатация и на Указанията за безопасност могат да възникнат повреди по уреда и опасности за обслужващия го и за други лица.
- При транспортни дефекти незабавно информирайте търговеца.

## Съдържание

|                                  |    |      |
|----------------------------------|----|------|
| Опазване на околната среда       | BG | ...1 |
| Символи в Упътването за работа   | BG | ...1 |
| Употреба по предназначение       | BG | ...1 |
| Преглед на уреда                 | BG | ...2 |
| Пускане в експлоатация           | BG | ...2 |
| Обслужване                       | BG | ...2 |
| Методи на почистване             | BG | ...3 |
| Спиране на експлоатация          | BG | ...4 |
| Транспорт                        | BG | ...4 |
| Съхранение                       | BG | ...4 |
| Грижи и поддръжка                | BG | ...4 |
| Помощ при неизправности          | BG | ...5 |
| Резервни части                   | BG | ...5 |
| Гаранция                         | BG | ...5 |
| Декларация за съответствие на ЕО | BG | ...6 |
| Технически данни                 | BG | ...6 |

## Опазване на околната среда

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.                                                                                                                    |
|  | Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Батерии, масла и подобни на тях не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране. |

### Указания за съставките (REACH)

Актуална информация за съставките ще намерите на:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Символи в Упътването за работа

### **Опасност**

*За непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни повреди или до смърт.*

### **Предупреждение**

*За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до тежки телесни повреди или смърт.*

### **Внимание**

*За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до леки телесни повреди или материални щети.*

## Употреба по предназначение

Този уред за пръскане и екстрахиране е предназначен за промишлена употреба като уред за мокро почистване на подо-

ве с килими в съответствие с посочените в настоящото Упътване за употреба както и приложената брошура за Указания за безопасност за почистващи уреди с четки и уреди с впръскваща екстракция с описания и указания за безопасност.

## Преглед на уреда

### Виж изображенията на страница 2

- 1 Капак
- 2 Резервоар чиста вода
- 3 Дръжка за носене
- 4 Разпръскащ/ всмукващ маркуч
- 5 Маркуч за прясна вода
- 6 Маркуч за боклук
- 7 Ръчна дюза за почистване на меки мебели
- 8 Резервоар мръсна вода, свалящ се
- 9 Извод чиста вода
- 10 Връзка за всмукателния маркуч
- 11 Цедка за власинки
- 12 Сито за прясна вода
- 13 Кука разпръскащ/ всмукващ маркуч
- 14 Шалтер Изсмуквател
- 15 Шалтер Разпръскване
- 16 Транспортен държач за ръчната дюза
- 17 Мрежови кабел с щепсел

## Пускане в експлоатация

### виж фиг. 1

Носача за подовата дюза (опция) да се постави на уреда и да се фиксира.

### вижте фигура 2

- Всмукателния маркуч да се постави на извода за всмукателния маркуч.
- Куплунга на маркуча за чиста вода да се постави на извода за чиста вода на уреда и да се фиксира.
- Всмукателния маркуч да се свърже с огънатия елемент на ръчната дюза.
- Куплунга на маркуча за чиста вода да се свърже с огънатия елемент и да се фиксира.

## Избор на дюза

|                                                       |                  |
|-------------------------------------------------------|------------------|
| Мека мебел, стенни килими, вътрешно почистване на МПС | Ръчна дюза       |
| Подови настилки                                       | Подова дюза *    |
| Стълбища                                              | Дюза за стълби * |

\* не е в обема на доставка

## Обслужване

### виж фиг. 3

- Прясната вода да се смеси с почистващия препарат в чист съд (концентрация съответстваща на данните на почистващия препарат).

### ⚠ Предупреждение

*Опасност за здравето, опасност от увреждане* Всички указания, които са приложени към почистващите препарати, трябва да се спазват.

### Указание

*Топлата вода (максимум 50 °C) повишава почистващото действие.*

*За да щадите околната среда, подхождайте пестеливо към почистващ препарат.*

- Почистващия разтвор да се напълни в резервоара за чиста вода. Нивото на напълване не трябва да надвишава маркировката „MAX“.
- Резервоарът за мръсна вода да се сложи в уреди и да се постави капака.
- Включете щепсела в електрическата мрежа.

### виж фиг. 4

- Да се натисне шалтер Изсмукване за включване на смукателната турбина.
- Да се натисне шалтер Разпръскване за включване на помпата за почистващ препарат.

### Внимание

*Опасност от повреда. Предметът, който се почиства преди прилагане на уреда да се провери за трайност на цвета и водоустойчивост на незабележимо място.*

### **виж фиг. 5**

- За разпръскване на почистващия разтвор да се задейства лоста на огънатата част.
- Повърхността за почистване да се премине с припокриване. При това дюзата да се извади назад (да не се плъзга).

### **виж фиг. 6**

- При смяна на дюзата ръчната дюза може да се постави в носача на ръчната дюза.

## **Изпразване на резервоара за мръсна вода**

- Ако резервоарът за мръсна вода е пълен, да се изключат шалтер Засмукване и шалтер Разпръскване.
- Да се свали капака.

### **виж фиг. 8**

- Резервоара за мръсна вода да се свали от уреда и да се изпразни.

## **Методи на почистване**

### **Нормално замърсяване**

- Разтвора за почистване да се разпръсне и да се изсмучи в един работен ход.

### **Указание**

*Повторното изсмукване без разпръскване скъсява времето за изсъхване.*

### **Силно замърсяване или петна**

- Почистващия разтвор да се нанесе при изключена смукателна турбина и да се остави да действа 10 до 15 минути.
- Площта да се почисти както при нормално замърсяване.
- За по-нататъшно подобряване на резултата от почистването при необходимост още веднъж почистете площта с чиста, топла вода.

### **Съвети при почистване**

- Силно замърсените места напръскайте предварително и оставете по

чистващия разтвор да действа 5 до 10 минути.

- Работете винаги от светлината към сянката (от прозореца към вратата).
- Работете винаги от почистената към все още не почистената повърхност.
- Колкото по-чувствителна е настилка-та (ориенталски, берберски килими, тапицери), толкова по-ниска концентрация на почистващия препарат да се използва.
- Настилки с килими с гръб от коноп при твърде мокри дейности могат да се свият и да променят цвета си.
- Дебелите килими след почистване да се изчеткат в мокро състояние по посока на косъма (напр. с метличка за влакна или груба четка).
- Импрегниране с Care Tex RM 762 след мокро почистване предотвратява бързото повторно замърсяване на текстилната настилка.
- По почистените повърхности да се ходи или да се поставят мебели едва след изсъхването им, за да се избегнат места с притискане или петна от ръжда.
- При почистването на предварително обработени с шампоан в резервоара за мръсна вода се получава пяна. В такъв случай поставете в резервоара за мръсна вода Schaum ex RM 761.

### **Почистващ препарат**

|                                     |                 |
|-------------------------------------|-----------------|
| Почистване на килими и меки мебели. | RM 760 Прах     |
|                                     | RM 760 Таблетки |
|                                     | RM 764 течен    |
| Премахване на петна                 | RM 760          |
| Импрегниране на килими              | RM 762          |
| Отстраняване на акари               | RM 765 Mitex    |

За повече информация изискайте информационен лист за продукта и таблица с параметри по безопасност по DIN на съответното почистващо средство.

## Спиране на експлоатация

### Изпразване на резервоара за чиста вода

- Изключете шалтер Разпръскване и шалтер Засмукване.
- Задействайте за кратко лоста на огънатата част за сваляне на налягане то.
- Отделете огънатата част от маркуча за разпръскване/ изсмукване.
- Да се свали капака.

**виж фиг. 7**

- Закачете всмукателния маркуч в резервоара за честа вода.
- Да се натисне шалтер Изсмукване за включване на смукателната турбина.
- Да се свали капака.
- Изсмучете докрай резервоара за честа вода и изключете уреда.

**виж фиг. 8**

- Резервоара за мръсна вода да се свали от уреда и да се изпразни.

### Почистване на уреда

- Свържете огънатата част (с всмукателна тръба и дюза) с всмукателния маркуч
- Куплунга на маркуча за чиста вода да се свърже с огънатия елемент и да се фиксира.

**виж фиг. 9**

- Напълнете в резервоара за чиста вода приблизително 2 литра вода от водопровода.

**Не добавяйте почистващ препарат.**

**виж фиг. 10**

- Поставете дюзата в резервоара за мръсна вода.

- Да се натисне шалтер Разпръскване за включване на помпата за почистващ препарат.
- Задействайте лоста на огънатата част и изплакнете уреда 1 до 2 минути.
- Изключете уреда.
- Извадете щепсела от контакта.

**виж фиг. 11**

- Резервоара за мръсна вода да се свали от уреда и да се изпразни.
- Почистете уреда отвън.
- Завийте мрежовия кабел на дръжката за носене и капака (вижте обзорната фигура на предната страна).

## Транспорт

### Внимание

*Опасност от нараняване и повреда!  
При транспорт имайте пред вид телото на уреда.*

**виж фиг. 12**

- За транспорта положете всмукателната тръба на дръжката за носете и маркуча за разпръскване/ изсмукване в кука.
- При транспорт в автомобили осигурявайте уреда съгласно валидните директиви против плъзгане и преобръщане.

## Съхранение

### Внимание

*Опасност от нараняване и повреда!  
При съхранение имайте пред вид телото на уреда.*

Съхранението на този уред е позволено само във вътрешни помещения.

## Грижи и поддръжка

### ⚠ Опасност

*Опасност от нараняване от електрически удар.*

*Преди всички дейности по уреда той да се изключи и да се извади щепсела.*

- Мрежовия кабел, удължителния кабел и маркучите проверявайте преди

всяко пускане в експлоатация за увреждания.

- За избягване на лоши миризми преди по-продължителни престои да се отстрани цялата вода от уреда.
- Почиствайте редовно цедката в резервоара за честа вода и цедката за влакна до резервоара за мръсна вода.

## Помощ при неизправности

### **Опасност**

*Опасност от нараняване от електрически удар.*

*Преди всички дейности по уреда той да се изключи и да се извади щепсела.*

*Електрическите конструктивни елементи да се проверяват и поправят само от авторизиран сервиз.*

*При повреди, които не са посочени в тази глава, при случай на колебание и при изрично указание потърсете авторизирания сервиз.*

### **Не изтича вода от дюзата**

- Напълнете резервоара за честа вода.
- Проверете куплунзите на маркуча за чиста вода за коректно положение.
- Освободете закрепването на дюзата и я извадете, почистете дюзата или я сменете.
- Почистете цедката в резервоара за чиста вода.
- Дефектна помпа почистващ препарат, обърнете се към сервиза.

### **Едностранныя струя на разпръскване**

- Почистете мундшука на дюзата.

### **Недостатъчна мощност на изсмукване**

- Проверете правилното положение на капака.
- Почистете уплътнението на капака и контактната площ на уреда.

- Почистете цедката.

- Смукателния маркуч да се провери за запушване, при необходимост да се почисти.

## **Помпата на почистващия препарат е шумна**

- Допълнете резервоара за чиста вода.

## **Резервни части**

- Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиналните принадлежности и оригинални резервни части дават гаранция за това, уредът да може да се използва сигурно и без повреди.
- Списък на най-често необходимите резервни части ще намерите в края на упътването за експлоатация.
- Други информации относно резервните части можете да получите на [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) в област Сервиз.

## **Гаранция**

Във всяка страна важат гаранционните условия, публикувани от оторизираната от нас дистрибуторска фирма. Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или при производство. В гаранционен случай се обърнете към дистрибутора или най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка.

## Декларация за съответствие на ЕО

С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕО. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

**Продукт:** Уред за впръскане и екстрахиране

**Тип:** 1.100-xxx

**Тип:** 1.193-xxx

**Намиращи приложение Директиви на ЕО:**

2006/42/ЕО (+2009/127/ЕО)

2004/108/Â

**Намерили приложение хармонизирани стандарти:**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

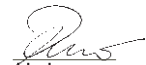
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Приложими национални стандарти**

Подписалите действат по възложение и като пълномощници на управителното тяло.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approval

пълномощник по документацията:  
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Тел.: +49 7195 14-0  
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Технически данни

|                                                    |            |                 |
|----------------------------------------------------|------------|-----------------|
| Напрежение от мрежата                              | V          | 220-240         |
| Честота                                            | Hz         | 50/60           |
| Дължина на мрежовия кабел                          | m          | 7,5             |
| Клас защита                                        | --         | II              |
| Вид защита                                         | --         | IPX4            |
| Мощност на двигателя с вентилатор (макс)           | W          | 1380            |
| Номинална мощност на двигателя с вентилатор        | W          | 1200            |
| Количество въздух (макс.)                          | l/s        | 61              |
| Вакуум (макс.)                                     | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Мощност на разпръскващата помпа                    | W          | 40              |
| Налягане на разпръскване                           | MPa        | 0,1             |
| Количество на разпръскване                         | l/m        | 1               |
| Ниво на пълнене чиста вода                         | l          | 8               |
| Ниво на пълнене мръсна вода                        | l          | 7               |
| Дължина x ширина x височина                        | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Тегло                                              | kg         | 10              |
| <b>Установени стойности съгласно EN 60335-2-68</b> |            |                 |
| Ниво на звука L <sub>рА</sub>                      | dB(A)      | 71              |
| Неустойчивост K <sub>рА</sub>                      | dB(A)      | 1               |



Enne sesadme esmakordset kasutuselevõttu lugege läbi algupärane kasutusjuhend, toimige sellele vastavalt ja hoidke see hilisema kasutamise või uue omaniku tarbeks alles.

- Enne esmakordset kasutuselevõttu lugege kindlasti ohutusjuhiseid nr. 5.956-251!
- Kasutusjuhendi ja ohutuseeskirjade eiramine võib põhjustada seadme rikkeid ja ohtu kasutaja ning teiste isikute jaoks.
- Transpordil tekkinud vigastuste puhul teavitage toote müüjat.

## Sisukord

|                                                |            |
|------------------------------------------------|------------|
| Keskkonnakaitse . . . . .                      | ET . . . 1 |
| Kasutusjuhendis olevad süm-<br>bolid . . . . . | ET . . . 1 |
| Sihipärane kasutamine . . . .                  | ET . . . 1 |
| Ülevaade seadmest . . . . .                    | ET . . . 1 |
| Kasutuselevõtt . . . . .                       | ET . . . 2 |
| Käsitsemine . . . . .                          | ET . . . 2 |
| Puhastamismeetodid . . . . .                   | ET . . . 3 |
| Kasutuselt võtmine . . . . .                   | ET . . . 3 |
| Transport . . . . .                            | ET . . . 4 |
| Hoiulepanek . . . . .                          | ET . . . 4 |
| Korrashoid ja tehnohooldus . .                 | ET . . . 4 |
| Abi häirete korral . . . . .                   | ET . . . 4 |
| Varuosad . . . . .                             | ET . . . 4 |
| Garantii . . . . .                             | ET . . . 5 |
| EÜ vastavusdeklaratsioon . .                   | ET . . . 5 |
| Tehnilised andmed . . . . .                    | ET . . . 5 |

## Keskkonnakaitse

|  |                                                                                                                                                                                                                                    |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.                                                                                                          |
|  | Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjale, mis tuleks suunata taaskasutusse. Patareid, õli ja muud sarnased ained ei tohi jõuda keskkonda. Seetõttu palume vanad seadmed likvideerida vastavate kogumissüsteemide kaudu. |

### Märkusi koostisainete kohta (REACH)

Aktuaalse info koostisainete kohta leiate aadressilt:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Kasutusjuhendis olevad süm- bolid

### ⚠ Oht

Vahetult ähvardava ohu puhul, mis toob kaasa raskeid kehavigastusi või surma.

### ⚠ Hoiaatus

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või surma.

### Ettevaatust

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada kergeid vigastusi või materiaalset kahju.

## Sihipärane kasutamine

See pihustus-ekstraktsiooniseade on ette nähtud kasutamiseks tööstuses vaipkatete märgpuhastusseadmena vastavalt selles kasutusjuhendis ning harjadega puhastusseadmete ja pihustus-ekstraktsiooniseadmete ohutusnõuetes toodud kirjeldustele ja ohutuslastele märkustele.

## Ülevaade seadmest

### Joonised vt lk 2

- 1 Kaas
- 2 Puhta vee paak
- 3 Kandekäepide
- 4 piserdus-/imivoolik
- 5 puhta vee voolik
- 6 Imemisvoolik
- 7 Pehme mööbli puhastamise käsiotsak
- 8 Musta vee paak, väljavõetav
- 9 Puhta vee ühendus
- 10 Imemisvooliku ühendus
- 11 Ebemesõel
- 12 Puhta vee sõel
- 13 Piserdus-/imivooliku konks
- 14 Imemislüliti
- 15 Piserduslüliti
- 16 Käsiotsaku transpordihoidik
- 17 Pistikuga toitekaabel

## Kasutuselevõtt

### Vt joonist leheküljel 1

Pange põrandaotsak (lisavarustus) seadmele ja laske asendisse fikseeruda.

### Vt joonist leheküljel 2

- Ühendage imivoolik seadme imivooliku ühenduskohaga.
- Torgake puhta vee vooliku muhv seadme puhta vee ühenduskohta ja laske asendisse fikseeruda.
- Ühendage imivoolik käsiotsaku kaarega.
- Ühendage puhta vee vooliku muhv kaarega ja laske asendisse fikseeruda.

## Düüside valik

|                                                   |               |
|---------------------------------------------------|---------------|
| Polstrid, seinavaibad, sõidukite salongi puhastus | Käsidüüs      |
| Põrandakatted                                     | Põrandadüüs * |
| Trepid                                            | Trepiotsak *  |

\* ei kuulu tarnekomplekti

## Käsitsemine

### Vt joonist leheküljel 3

- Segage puhas vesi ja puhastusaine puhtas anumaskontsentratsioon vastavalt puhastusaine andmetele.

### ⚠ Hoiatus

Oht tervisele, vigastusoht. Järgida tuleb kõiki kasutatavate puhastusainetega kaasasolevaid juhiseid.

### Märkus

Soe vesi (maks. 50 °C) suurendab puhastustoimet.

Keskkonna säästmiseks kasutage puhastusvahendeid säästlikult.

- Valage puhastuslahus puhta vee paaki. Täituvus ei tohi olla kõrgemal tähisest „MAX“.
- Asetage musta vee paak seadmesse ja pange kaas peale.
- Ühendadage võrgupistik.

### Vt joonist leheküljel 4

- Imiturbiini sisselülitamiseks vajutage imemislüliti.
- Puhastusaine pumba sisselülitamiseks vajutage piserduslüliti.

### Ettevaatust

Vigastusoht. Enne seadme kasutamist kontrollige puhastatavat eset mõnes silmatorkamatus kohas värvi- ja veekindluse osas.

### Vt joonist leheküljel 5

- Puhastuslahuse piserdamiseks vajutage kaarel olevale hoovale.
- Liikuge üle puhastatava pinna nii, et liikumisrajad osaliselt kattuksid. Seejuures tõmmake otsakut tagasi (mitte lükata).

### Vt joonist leheküljel 6

- Otsaku vahetamisel võib torgata käsiotsaku käsiotsaku hoidikusse.

## Musta vee paagi tühjendamine

- Kui musta vee paak on täis, lülitage imimis- ja piserduslülid välja.
- Võtke kaas ära.

### Vt joonist leheküljel 8

- Võtke musta vee paak seadmest välja ja tühjendage.

## Puhastamismeetodid

### Normaalne määrdumus

- ➔ Piserdage puhastuslahus ühe töökäiguga peale ja imege masinasse.

#### Märkus

Veelkordne imemine ilma piserduseta lühendab kuivamisaega.

### Tugev määrdumus või plekid

- ➔ Kandke puhastuslahust peale (imiturbiin on välja lülitatud) ja laske 10 kuni 15 minutit mõjuda.
- ➔ Puhastage pinda nagu normaalse määrdumuse puhul.
- ➔ Et puhastustulemus oleks veelgi parem, puhastage pinda vajadusel veelkord puhta sooja veega.

### Näpunäiteid puhastamiseks

- Tugevasti määrdunud kohad piserdage eelnevalt sisse ja laske puhastuslahust 5 kuni 10 minutit mõjuda.
- Töötage alati valgusest varju (akna juurest ukse juurde).
- Töötage alati puhastatud pinnalt puhastamata pinnale.
- Mida õrnem põrandakate (idamaised vaibad, pärsia vaibad, katterie), seda madalamat puhastusaine kontsentratsiooni tuleb kasutada.
- Džuudist seljaga vapikatted võivad märja töötlemise korral kokku tõmbuda ja kaotada värvi.
- Pika karusega vaipu harjata pärast puhastamist märjana karuse suunas (nt karuseharja või narmasharjaga).
- Impregneerimine vahendiga Care Tex RM 762 pärast märgpuhastust hoiab ära tekstiilkatte kiire uuesti määrdumise.
- Et vältida muljumiskohti või roosteplekke, tohib puhastatud pinnale astuda või sellele mööblit asetada alles pärast kuivamist.

- Eelnevalt šampooniga töödeldud põrandate puhastamisel tekitab musta vee paaki vahtu. Sel juhul lisage musta vee paaki vahendit Schaum ex RM 761.

### Puhastusvahend

|                                  |                 |
|----------------------------------|-----------------|
| Vapiade ja polstrite puhastamine | RM 760 pulber   |
|                                  | RM 760 tabletid |
|                                  | RM 764 vedel    |
| Vahu eemaldamine                 | RM 760          |
| Vaipade impregneerimine          | RM 762          |
| Lestade eemaldamine              | RM 765 Mitex    |

Lisainfot leiate toote infolehel ja vastava puhastusaine DIN-ohutuslehel.

### Kasutuselt võtmine

#### Puhta vee paagi tühjendamine

- ➔ Lülitage välja piserdus- ja imemislüliti.
  - ➔ Vajutage korraks kaarel olevale lülitile rõhu alandamiseks.
  - ➔ Lahutage kaar piserdus-/imivoolikut.
  - ➔ Võtke kaas ära.
- Vt joonist leheküljel 7**
- ➔ Riputage imivooliku puhta vee paaki.
  - ➔ Imiturbiini sisselülitamiseks vajutage imemislüliti.
  - ➔ Võtke kaas ära.
  - ➔ Imege puhta vee paak tühjaks ja lülitage seade välja.
- Vt joonist leheküljel 8**
- ➔ Võtke musta vee paak seadmest välja ja tühjendage.

#### Seadme puhastamine

- ➔ Ühendage kaar (imitoru ja otsakuga) imivoolikuga
  - ➔ Ühendage puhta vee vooliku muhv kaarega ja laske asendisse fikseeruda.
- Vt joonist leheküljel 9**
- ➔ Valage puhta vee paaki umbes 2 l kraanivett.

## Puhastusainet mitte lisada.

### vt joonist leheküljel 10

- Pange otsak musta vee paaki.
- Puhastusaine pumba sisselülitamiseks vajutage piserduslülitit.
- Vajutage kaarel olevat hooba ja loputage seadet 1 kuni 2 minutit.
- Lülitage seade välja.
- Tõmmake võrgupistik seinakontaktist välja.

### vt joonist leheküljel 11

- Võtke musta vee paak seadmest välja ja tühjendage.
- Puhastage seadet väljast.
- Kerige toitekaabel ümber kandesanga ja kaane (vt tiitellehel olevat ülevaatlükku pilti).

## Transport

### Ettevaatust

*Vigastusohu!* Transportimisel jälgige seadme kaalu.

### vt joonist leheküljel 12

- Transportimiseks asetage imitoru kandesangale ja pange piserdus-/imivooliku konksu otsa.
- Sõidukites transportimisel fikseerige seade vastavalt kehtivatele määrustele libisemise ja ümbermineku vastu.

## Hoiulepanek

### Ettevaatust

*Vigastusohu!* Ladustamisel jälgige seadme kaalu.

Seda seadet tohib ladustada ainult siseruumides.

## Korrashoid ja tehnohooldus

### ⚠ Oht

*Elektrilöögist lähtuv vigastusohu.*

Enne kõiki töid seadme juures tuleb seade välja lülitada ja pistik seinakontaktist välja tõmmata.

- Kontrollige toitekaablit, pikenduskaablit ja voolikuid enne iga kasutamist vigastuste osas.

- Ebameeldiva lõhna tekkimise vältimiseks eemaldage enne pikemaidsu seisu-aegu kogu vesi seadmest.
- Puhastage puhta vee paagis olevat sõele ning musta vee paagi kõrval olevat ebamesõela regulaarselt.

## Abi häirete korral

### ⚠ Oht

*Elektrilöögist lähtuv vigastusohu.*

Enne kõiki töid seadme juures tuleb seade välja lülitada ja pistik seinakontaktist välja tõmmata.

Laske elektrikomponente kontrollida ja remontida ainult volitatud klienditeeninduses. Häirete puhul, mida selles peatükis mainitud pole, kahtluse korral ja silmnähtaval juhtumil pöörduda autoriseeritud klienditeeninduse poole.

## Otsakult ei tule vett välja

- Täitke puhta vee paak.
- Kontrollige, kas puhta vee vooliku muhv on õiges asendis.
- Vabastage otsaku kinnitus ja tõmmake välja, puhastage otsakut või vahetage.
- Puhastage puhta vee paagi sõela.
- Puhastusvahendi pump defektne, pöörduge klienditeenindusse.

## Piserdusjuga ühepoolne

- Puhastage düüsi otsikut.

## Ebapiisav imivõimsus

- Kontrollige, kas kaane asend on õige.
- Puhastage kaane tihendit ja kontaktpinda seadmega.
- Puhastage ebamesõela.
- Kontrollige imivoolikut ummistuste osas, vajadusel puhastage.

## Puhastusaine pump töötab valjult

- Täitke puhta vee paak.

## Varuosad

- Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosi, mida tootja aktsepteerib. Originaal-tarvikud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.
- Valiku kõige sagedamini vajaminevat varuosadest leiate te kasutusjuhendi lõpust.
- Täiendavat infot varuosade kohta leiate aadressilt [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) lõigust Service.

## Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või valmistusviga. Garantiijuhtumi korral palume pöörduda müüja või lähima volitatud klienditeenistuse poole, esitades ostu tõendava dokumendi.

## EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et allpool kirjeldatud seade vastab meie poolt turule toodud mudelina oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt EÜ direktiivide asjakohastele põhilistele ohutus- ja tervisekaitsenõuetele.

Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral seadme juures kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

**Toode:** Pihustus-ekstraktorseade

**Tüüp:** 1.100-xxx

**Tüüp:** 1.193-xxx

**Asjakohased EÜ direktiivid:**

2006/42/EU (+2009/127/EU)

2004/108/EÜ

**Kohaldatud ühtlustatud standardid:**

EN 55014–1: 2006 + A1: 2009

EN 55014–2: 1997 + A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–68

EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

**Kohaldatud riiklikud standardid**

-

Allakirjutanud toimivad juhatuse korraldusel ja volitusel.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

dokumentatsiooni eest vastutav isik:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Tehnilised andmed

|                                                                 |            |                 |
|-----------------------------------------------------------------|------------|-----------------|
| Võrgupinge                                                      | V          | 220-240         |
| Sagedus                                                         | Hz         | 50/60           |
| Toitekaabli pikkus                                              | m          | 7,5             |
| Elektriohutusklass                                              | --         | II              |
| Kaitse liik                                                     | --         | IPX4            |
| Ventilaatori mootori võimsus (maks.)                            | W          | 1380            |
| Ventilaatori mootori nimivõimsus                                | W          | 1200            |
| Õhukogus (maks.)                                                | l/s        | 61              |
| Alarõhk (maks.)                                                 | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Piserduspumba võimsus                                           | W          | 40              |
| Piserdusrõhk                                                    | MPa        | 0,1             |
| Piserduskogus                                                   | l/m        | 1               |
| Puhta vee täitekogus                                            | l          | 8               |
| Musta vee täitekogus                                            | l          | 7               |
| pikkus x laius x kõrgus                                         | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Kaal                                                            | kg         | 10              |
| <b>Tuvastatud väärtused vastavalt standardile EN 60335-2-68</b> |            |                 |
| Helirõhu tase $L_{pA}$                                          | dB(A)      | 71              |
| Ebakindlus $K_{pA}$                                             | dB(A)      | 1               |



Pirms ierīces pirmās lietošanas izlasiet instrukcijas oriģinālvalodā, rīkojieties saskaņā ar norādījumiem tajā un uzglabāiet to vēlākai izmantošanai vai turpmākiem lietotājiem.

- Pirms pirmās lietošanas obligāti izlasīt norādījumus par drošību Nr. 5.956-251!
- Ja netiek ievērota lietošanas instrukcija un drošības norādījumi, aparātā var rasties bojājumi, apdraudot aparāta lietotāja un citu personu drošību.
- Par transportēšanas bojājumiem nekavējoties ziņojiet tirgotājam.

## Satura rādītājs

|                                                 |         |
|-------------------------------------------------|---------|
| Vides aizsardzība. ....                         | LV ...1 |
| Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli. .... | LV ...1 |
| Noteikumiem atbilstoša lietošana. ....          | LV ...1 |
| Aparāta pārskats. ....                          | LV ...2 |
| Ekspluatācijas sākums. ....                     | LV ...2 |
| Apkalpošana. ....                               | LV ...2 |
| Tīrīšanas metodes. ....                         | LV ...3 |
| Ekspluatācijas pārtraukšana. ....               | LV ...3 |
| Transportēšana. ....                            | LV ...4 |
| Glabāšana. ....                                 | LV ...4 |
| Kopšana un tehniskā apkope. ....                | LV ...4 |
| Palīdzība darbības traucējumu gadījumā. ....    | LV ...4 |
| Rezerves daļas. ....                            | LV ...5 |
| Garantija. ....                                 | LV ...5 |
| EK Atbilstības deklarācija. ....                | LV ...5 |
| Tehniskie dati. ....                            | LV ...5 |

## Vides aizsardzība



Iepakojuma materiāli ir atkārtoti pārstrādājami. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem, bet nogādājiet to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde.



Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti. Baterijas, eļļa un tam līdzīgas vielas nedrīkst nokļūt apkārtējā vidē. Tādēļ lūdzam izmantot vecās ierīces ar atbilstošu atkritumu savākšanas sistēmu starpniecību.

### Informācija par sastāvdaļām (REACH)

Aktuālo informāciju par sastāvdaļām atradīsiet:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli

### **Bīstami**

Norāda uz tiešām draudošām briesmām, kuras rada smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisa nāvi.

### **Brīdinājums**

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisīt nāvi.

### **Uzmanību**

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus vai materiālos zaudējumus.

## Noteikumiem atbilstoša lietošana

Šis izsmidzināmās ekstrakcijas aparāts paredzēts profesionālai lietošanai kā paklāju grīdu mitrās tīrīšanas aparāts atbilstoši šajā lietošanas instrukcijā un noteikumos par suku tīrīšanas aparātiem un strūklas ekstrakcijas aparātiem dotajiem aprakstiem un drošības norādījumiem.

## Aparāta pārskats

### Attēlus skatiet 2. lapā

- 1 Vāks
- 2 Tīrā ūdens tvertne
- 3 Nešanas rokturis
- 4 Smidzināšanas/sūkšanas šļūtene
- 5 Tīrā ūdens šļūtene
- 6 Sūkšanas šļūtene
- 7 Rokvadības sprausla polsterētu virsmu tīršanai
- 8 Netīrā ūdens tvertne, izņemama
- 9 Tīrā ūdens pieslēgums
- 10 Sūkšanas šļūtenes pieslēgums
- 11 Šķiedru filtrs
- 12 Tīrā ūdens siets
- 13 Smidzināšanas/sūkšanas šļūtenes āķis
- 14 Sūkšanas slēdzis
- 15 Skalošanas slēdzis
- 16 Rokvadības sprauslas transporta stiprinājums
- 17 Elektrotīkla kabelis ar kontaktdakšu

## Ekspluatācijas sākums

### skatīt 1. attēlu

Uzspraudiet un nofiksējiet pie aparāta grīdas sprauslas (opcija) turētāju.

### skatīt 2. attēlu

- ➔ Pievienojiet sūkšanas šļūteni aparāta sūkšanas šļūtenes pieslēgumam.
- ➔ Uzspraudiet un nofiksējiet tīrā ūdens šļūtenes savienojumu aparāta tīrā ūdens pieslēgumam.
- ➔ Savienojiet sūkšanas šļūteni ar rokvadības sprauslas līkumu.
- ➔ Savienojiet un nofiksējiet tīrā ūdens šļūtenes savienojumu ar līkumu.

## Sprauslu izvēle

|                                                                     |                            |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Polsterētu virsmu, sienas paklāju, transportlīdzekļu salonu tīršana | Rokvadības sprausla        |
| Paklāju grīdas                                                      | Sprausla grīdas tīršanai * |
| Kāpnes                                                              | Kāpņu sprausla *           |

\* neietilpst piegādes komplektā

## Apkalpošana

### skatīt 3. attēlu

- ➔ Sajauciet tīrā traukā tīru ūdeni ar tīršanas līdzekli (koncentrācija atbilstoši norādēm par tīršanas līdzekli).

### ⚠ Brīdinājums

*Kaitējums veselībai, bojājuma risks. Ievērojiet visus norādījumus, kas pievienoti izmantotajam tīršanas līdzeklim.*

### Piezīme

*Silts ūdens (maksimāli 50 °C) palielina tīršanas efektivitāti.*

*Lai saudzētu vidi, tīršanas līdzekli lietojiet taupīgi.*

- ➔ Iepildiet tīršanas šķidrumu tīrā ūdens tvertnē. Uzpildes līmenis nedrīkst pārsniegt atzīmi "MAX".
- ➔ Ievietojiet aparātā netīrā ūdens tvertni un uzlieciet vāciņu.
- ➔ Pievienojiet kontaktspraudni kontaktligzdai.

### skatīt 4. attēlu

- ➔ Lai ieslēgtu sūkšanas turbīnu, nospiediet sūkšanas slēdzi.
- ➔ Lai ieslēgtu tīršanas līdzekļa sūkni, nospiediet skalošanas slēdzi.

### Uzmanību

*Bojājuma risks. Pirms aparāta izmantošanas neitrālā vietā pārbaudiet tīrāmā priekšmeta krāsas noturību un ūdensizturību.*

### skatīt 5. attēlu

- ➔ Lai izsmidzinātu tīršanas līdzekli, nospiediet līkuma sviru.
- ➔ Tīrāmajai virsmai jāpārbrauc pāri, lai pārklātos tīršanas joslas. To darot, atvelciet sprauslu atpakaļ (nebīdiet).

### skatīt 6. attēlu

- ➔ Mainot sprauslu, rokvadības sprauslu var ievietot rokvadības sprauslas turētājā.

## Netīrā ūdens tvertnes izliešana

- ➔ Ja netīrā ūdens tvertne ir pilna, izslēdziet sūkšanas slēdzi un smidzināšanas slēdzi.
- ➔ Noņemiet vāciņu.

## skatīt 8. attēlu

- Izņemiet netīrā ūdens tvertni no aparāta un izlejiet.

## Tīrīšanas metodes

### Vidēja netīrība

- Tīrīšanas līdzekli izsmidziniet un uzsūciet vienā darba piegājienā.

### Piezīme

*Atkārtota uzsūkšana bez smidzināšanas saīsina žūšanas laiku.*

### Liela netīrība vai plankumi

- Kad izslēgta sūkšanas turbīna, izsmidziniet tīrīšanas šķidrumu un ļaujiet iedarboties 10 - 15 minūtes.
- Tīriet virsmu tāpat kā vidējas netīrības gadījumā.
- Lai vēl vairāk uzlabotu tīrīšanas rezultātu, vajadzības gadījumā virsmu vēlreiz notīriet ar tīru, siltu ūdeni.

### Tīrīšanas padomi

- Ļoti netīras vietas vispirms apsmidziniet un ļaujiet tīrīšanas šķidrumam iedarboties 5 - 10 minūtes.
- Vienmēr strādājiet virzienā no gaismas uz ēnas pusi (no loga uz durvīm).
- Vienmēr strādājiet virzienā no notīrītās uz nenotīrīto virsmu.
- Jo jutīgāks segums (orientālie paklāji, dabīgās vilnas paklāji, polsterējumi), jo mazāku tīrīšanas līdzekļa koncentrāciju izmantojiet.
- Paklāji ar dūzas pamatni pārāk slapjos apstākļos var slīdēt un tiem var izplūst krāsa.
- Īpaši plūksnaini paklāji pēc tīrīšanas jāizsukā plūksnu virzienā, kamēr tie vēl ir mitri (piem., ar speciālu suku vai slotu).
- Impregnēšana ar Care Tex RM 762 pēc mitrās tīrīšanas novērš tekstilseguma ātru nosmērēšanos.
- Lai izvairītos no nospiedumu vai rūsas plankumu atstāšanas, uz notīrītās virs-

mas drīkst kāpt un novietot mēbeles tikai pēc tās izžūšanas.

- Pirms tam ar šampūnu ieziestu paklāja grīdu tīrīšanas laikā netīrā ūdens tvertnē veidojas putas. Šādā gadījumā ielejiet netīrā ūdens tvertnē Schaum ex RM 761.

### Mazgāšanas līdzekļi

|                                       |                 |
|---------------------------------------|-----------------|
| Paklāju un polsterēto virsmu tīrīšana | RM 760 pulveris |
|                                       | RM 760 tabletes |
|                                       | RM 764 šķidrumi |
| Atputošana                            | RM 760          |
| Paklāju impregnēšana                  | RM 762          |
| Ērcišu iznīcināšana                   | RM 765 Mitex    |

Lai iegūtu papildinformāciju, lūdzu, pieprasiet attiecīgā tīrīšanas līdzekļa informācijas lapu un DIN drošības datu lapu.

## Ekspluatācijas pārtraukšana

### Tīrā ūdens tvertnes iztukšošana

- Izslēdziet sūkšanas slēdzi un smidzināšanas slēdzi.
- Lai samazinātu spiedienu, īsu brīdi nospiediet līkuma sviru.
- Atvienojiet līkumu no smidzināšanas/sūkšanas šļūtenes.
- Noņemiet vāciņu.
- skatīt 7. attēlu**
- Iekariniet sūkšanas šļūteni tīrā ūdens tvertnē.
- Lai ieslēgtu sūkšanas turbīnu, nospiediet sūkšanas slēdzi.
- Noņemiet vāciņu.
- Izsūciet tīrā ūdens tvertni tukšu un izslēdziet aparātu.

### skatīt 8. attēlu

- Izņemiet netīrā ūdens tvertni no aparāta un izlejiet.

## Aparāta tīrīšana

- ➔ Savienojiet līkumu (ar sūkšanas cauruli un sprauslu) ar sūkšanas šļūteni.
- ➔ Savienojiet un nofiksējiet tīrā ūdens šļūtenes savienojumu ar līkumu.

### skatīt 9. attēlu

- ➔ Iepildiet tīrā ūdens tvertnē apmēram 2 litrus krāna ūdens.

**Nepievienojiet tīrīšanas līdzekli.**

### skatīt 10. attēlu

- ➔ Ievietojiet sprauslu netīrā ūdens tvertnē.
- ➔ Lai ieslēgtu tīrīšanas līdzekļa sūkni, nospiediet skalošanas slēdzi.
- ➔ Nospiediet līkuma sviru un skalojiet aparātu 1 - 2 minūtes.
- ➔ Izslēdziet ierīci.
- ➔ Atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas.

### skatīt 11. attēlu

- ➔ Izņemiet netīrā ūdens tvertni no aparāta un izlejiet.
- ➔ Notīriet aparāta ārpusi.
- ➔ Satiniet tīkla kabeli ap rokturi un vāciņu (skatiet pārskata attēlu titullapā).

## Transportēšana

### Uzmanību

*Savainošanās un bojājumu risks! Transportējot ņemiet vērā aparāta svaru.*

### skatīt 12. attēlu

- ➔ Lai aparātu transportētu, uzlieciet sūkšanas cauruli uz roktura un smidzināšanas/sūkšanas šļūteni iekabiniet āķī.
- ➔ Transportējot automašīnā, saskaņā ar spēkā esošajām direktīvām nodrošiniet aparātu pret izslīdēšanu un apgāšanos.

## Glabāšana

### Uzmanību

*Savainošanās un bojājumu risks! Uzglabājot ņemiet vērā aparāta svaru.*

Šo aparātu drīkst uzglabāt tikai iekštelpās.

## Kopšana un tehniskā apkope

### ⚠ Bīstami

*Elektriskās strāvas trieciena risks.*

*Pirms visiem darbiem ar ierīci, izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.*

- ➔ Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai tīkla kabelim, pagarinātāja kabelim un šļūtenēm nav bojājumu.
- ➔ Lai novērstu nepatīkamu aromātu izplatīšanos, pirms ilgākas dīkstāves izlejiet no aparāta visu ūdeni.
- ➔ Regulāri tīriet tīrā ūdens tvertnes sietu un šķiedru filtru blakus netīrā ūdens tvertnei.

## Palīdzība darbības traucējumu gadījumā

### ⚠ Bīstami

*Elektriskās strāvas trieciena risks.*

*Pirms visiem darbiem ar ierīci, izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.*

*Elektrisko sastāvdaļu pārbaudi vai remontu drīkst veikt tikai pilnvarots klientu apkalpošanas dienests.*

*Traucējumu gadījumā, kuri nav minēti šajā nodaļā, šaubu un skaidra norādījuma gadījumā sazinieties ar pilnvaroto klientu apkalpošanas dienestu.*

### No sprauslas neizplūst ūdens

- ➔ Uzpildiet tīrā ūdens tvertni.
- ➔ Pārbaudiet, vai tīrā ūdens šļūtenes savienojumi atrodas pareizā stāvoklī.
- ➔ Atbrīvojiet sprauslas stiprinājumu un izvelciet sprauslu, iztīriet vai nomainiet to.
- ➔ Iztīriet tīrā ūdens tvertnes sietu.
- ➔ Bojāts tīrīšanas līdzekļa sūknis, uzmeklējiet klientu dienestu.

### Vienpusēja smidzināšanas strūkļa

- ➔ Iztīriet sprauslas uzgali.

### Nepietiekoša sūkšanas jauda

- ➔ Pārbaudiet vāciņa pareizu stāvokli.
- ➔ Notīriet vāciņa blīvi un aparāta kontaktvirsmu.

- Iztīriet šķiedru filtru.
- Pārbaidiet vai šļūtenes nav aizsprostojušās, nepieciešamības gadījumā tīriet.

### Skaļš tīrīšanas līdzekļa sūknis

- Uzpildiet tīrā ūdens tvertni.

### Rezerves daļas

- Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumi un oriģinālās rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.
- Visbiežāk pieprasīto rezerves daļu klāstu Jūs atradīsiet lietošanas rokasgrāmatas galā.
- Turpmāko informāciju par rezerves daļām Jūs saņemsiet saitā [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com), sadaļā Service.

### Garantija

Katrā valstī ir spēkā mūsu uzņēmuma atbildīgās sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Garantijas termiņa ietvaros iespējamās Jūsu iekārtas darbības traucējumus mēs novērsīsim bez maksas, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Garantijas remonta nepieciešamības gadījumā ar pirkumu apliecinošu dokumentu griezieties pie tirgotāja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas dienestā.

### EK Atbilstības deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās konstrukciju un izgatavošanas veidu, kā arī mūsu apgrozībā laistajā izpildījumā atbilst ES direktīvu attiecīgajām galvenajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Iekārtā izdarot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šis paziņojums zaudē savu spēku.

**Produkts:** Izsmidzināmā ekstrakcijas ierīce

**Tips:** 1.100-xxx

**Tips:** 1.193-xxx

**Attiecīgās ES direktīvas:**

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2004/108/EK

**Piemērotās harmonizētās normas:**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Izmantotie valsts standarti:**

-

Apakšā parakstījušās personas rīkojas uzņēmuma vadības uzdevumā un pēc tās pilnvarojuma.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approval

Par dokumentāciju sastādīšanu atbildīgā persona:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tālr.: +49 7195 14-0  
Fakss: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Tehniskie dati

|                                                       |            |                 |
|-------------------------------------------------------|------------|-----------------|
| Barošanas tīkla spriegums                             | V          | 220-240         |
| Frekvence                                             | Hz         | 50/60           |
| Elektrības vada garums                                | m          | 7,5             |
| Aizsardzības klase                                    | --         | II              |
| Aizsardzības klase                                    | --         | IPX4            |
| Ventilatora motora jauda (maks.)                      | W          | 1380            |
| Ventilatora motora nominālā jauda                     | W          | 1200            |
| Gaisa daudzums (maks.)                                | l/s        | 61              |
| Zemspiediens (maks.)                                  | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Smidzināšanas sūkņa jauda                             | W          | 40              |
| Smidzināšanas spiediens                               | MPa        | 0,1             |
| Smidzināšanas daudzums                                | l/m        | 1               |
| Tīrā ūdens uzpildes daudzums                          | l          | 8               |
| Netīrā ūdens uzpildes daudzums                        | l          | 7               |
| Garums x platums x augstums                           | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Svars                                                 | kg         | 10              |
| <b>Saskaņā ar EN 60335-2-68 aprēķinātās vērtības.</b> |            |                 |
| Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$                     | dB(A)      | 71              |
| Nenoteiktība $K_{pA}$                                 | dB(A)      | 1               |



Prieš pirmą kartą pradėdant naudoti prietaisą, būtina atidžiai perskaityti originalią instrukciją, ja vadovautis ir saugoti, kad ją galima būtų naudotis vėliau arba perduoti naujam savininkui.

- Prieš pirmąjį naudojimą, būtinai perskaitykite saugos reikalavimus Nr. 5.956-251!
- Nesilaikant naudojimo instrukcijos ir saugos nurodymų galima sugadinti prietaisą ar sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims.
- Pastebėję transportavimo metu apgadintas detales, informuokite tiekėją.

## Turinys

|                                                       |           |
|-------------------------------------------------------|-----------|
| Aplinkos apsauga . . . . .                            | LT . . .1 |
| Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai . . . . . | LT . . .1 |
| Naudojimas pagal paskirtį . . . . .                   | LT . . .1 |
| Prietaiso vaizdas . . . . .                           | LT . . .1 |
| Naudojimo pradžia . . . . .                           | LT . . .2 |
| Valdymas . . . . .                                    | LT . . .2 |
| Valymo būdai . . . . .                                | LT . . .3 |
| Naudojimo nutraukimas . . . . .                       | LT . . .3 |
| Transportavimas . . . . .                             | LT . . .4 |
| Laikymas . . . . .                                    | LT . . .4 |
| Priežiūra ir aptarnavimas . . . . .                   | LT . . .4 |
| Pagalba gedimų atveju . . . . .                       | LT . . .4 |
| Atsarginės dalys . . . . .                            | LT . . .5 |
| Garantija . . . . .                                   | LT . . .5 |
| EB atitikties deklaracija . . . . .                   | LT . . .5 |
| Techniniai duomenys . . . . .                         | LT . . .5 |

## Aplinkos apsauga

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbti.                                                                                                                                                                                  |
|  | Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniams žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Akumulatoriai, alyvos ir panašios medžiagos neturėtų patekti į aplinką. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą. |

### Nurodymai apie sudedamąsias medžiagas (REACH)

Aktualią informaciją apie sudedamąsias dalis rasite adresu:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai

#### Pavojus

*Žymi gresiantį tiesioginį pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.*

#### Įspėjimas

*Žymi galimą pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.*

#### Atsargiai

*Žymi galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus arba materialinius nuostolius.*

### Naudojimas pagal paskirtį

Šis valymo srove prietaisas skirtas pramoniniam, drėgnam kiliminių dangų valymui, laikantis šioje naudojimo instrukcijoje ir šepetinių valymo įrenginių bei valymo srove prietaisų saugos reikalavimų lankstinuke pateiktą aprašų ir saugos reikalavimų.

## Prietaiso vaizdas

### Paveikslėlius rasite 2 psl.

- 1 Dangtis
- 2 Švaraus vandens bakas
- 3 Rankena nešimui
- 4 Purškimo ir siurbimo žarna
- 5 Švaraus vandens žarna
- 6 Siurbimo žarna
- 7 Rankinis antgalis minkštiems paviršiams valyti
- 8 Išimama purvino vandens kamera
- 9 Švaraus vandens žarna
- 10 Siurbimo žarnos prijungimas
- 11 Filtro tinklėlis
- 12 Švaraus vandens filtras
- 13 Purškimo ir siurbimo žarnos kablys
- 14 Siurbimo jungiklis
- 15 Purškimo jungiklis
- 16 Rankinio antgalio transportavimo laikiklis
- 17 Maitinimo kabelis su kištuku

## Naudojimo pradžia

### žr. 1 pav.

Grindų antgalio laikiklį (pasirenkamas priedas) įkiškite į prietaisą ir užfiksuokite.

### žr. 2 pav.

- Siurbimo žarną prijunkite prie prietaiso.
- Švaraus vandens žarnos jungiamąjį elementą prijunkite prie prietaiso švaraus vandens movos ir užfiksuokite.
- Siurbimo žarną sujunkite su rankinio antgalio jungė.
- Švaraus vandens žarnos jungiamąjį elementą sujunkite su jungė ir užfiksuokite.

## Purškėtuoklių pasirinkimas

|                                                                |                     |
|----------------------------------------------------------------|---------------------|
| Minkštosios dalys, sienų kilimai, transporto priemonių salonai | Rankinis antgalis   |
| Kiliminė danga                                                 | Antgalis grindims * |
| Laiptai                                                        | Laiptų antgalis *   |

\* netiekama kartu su prietaisu

## Valdymas

### žr. 3 pav.

- Švariame inde sumaišykite švarų vandenį ir valymo priemonę (koncentraciją pasirinkite atsižvelgdami į valymo priemonės gamintojo nurodymus).

### ⚠ Įspėjimas

*Pavojus sveikatai, pažeidimo pavojus. Laišykite visų nurodymų dėl naudojamos valymo priemonės.*

### Pastaba

*Naudojant šiltą vandenį (daugiausia 50 °C), valoma veiksmingiau.*

*Saugokite aplinką – taupiai naudokite valymo priemones.*

- Į švaraus vandens baką įpilkite valymo tirpalą. Nepilkite daugiau nei rodo didžiausio leistino užpildymo žymė „MAX“.
- Įdėkite į prietaisą purvino vandens kamerą ir uždėkite dangtį.
- Įkiškite elektros laido kištuką.

### žr. 4 pav.

- Siurbimo jungikliu įjunkite siurbimo turbiną.
- Purškimo jungikliu įjunkite valymo priemonių siurbimą.

### Atsargiai

*Pažeidimo pavojus. Prieš naudodami prietaisą, neįsitraukite į jo veikimą, ar nebus valomo daikto dažai ir jo atsparumą vandeniui.*

### žr. 5 pav.

- Norėdami užpurkšti valymo tirpalą, patraukite jungės rankeną.
- Pervaziūokite valomo paviršiaus persidengiančią dalį. Patraukite antgalį atgal (nestumkite).

### žr. 6 pav.

- Keisdami antgalius, rankinį antgalį galite įkišti į jo laikiklį.

## Ištuštinkite purvino vandens baką.

- Jei užteršto vandens bakas užsipildęs, išjunkite siurbimo ir purškimo jungiklius.
- Nuimkite dangtelį.

**žr. 8 pav.**

- ➔ Purvino vandens baką išimkite iš prietaiso ir ištuštinkite.

## Valymo būdai

### Įprastas užterštumas

- ➔ Darbo procedūros metu užpurškite valymo priemonės ir nusiurbkite.

**Pastaba**

*Papildomas siurbimas arba purškimas su trumpina džiovimo laiką.*

### Stiprus užterštumas arba dėmės

- ➔ Valymo priemonę užpurškite išjungę siurbimo turbiną ir palaukite 10-15 minučių, kol priemonė ims veikti.
- ➔ Valykite kaip įprastai užterštą paviršių.
- ➔ Norėdami pasiekti rezultatų, galite papildomai išvalyti valomą plotą švari, šiltu vandeniu.

### Patarimai

- Stipriai užterštas vietas iš pradžių apipurškite valymo priemone ir palaukite 5-10 minučių.
- Valykite nuo šviesios pusės link šešėlio (nuo lango link durų).
- Valykite nuo išvalytų link nevalytų paviršių.
- Kuo jautresnė valoma danga (rytietiški kilimai, berberų kilimai, minkštosios medžiagos), tuo žemesnė turi būti valymo priemonės koncentracija.
- Kiliminės dangos tekstūriniu paviršiumi dėl per naudojamo per didelio kiekio skysčio gali susiraukšlėti ir išblukti.
- Išvalytus ilgaplaušius kilimus iššukuokite bent plaušų kryptimi (pvz., plaušų arba valymo šepčiu).
- Drėgnai išvalytas tekstilės paviršius vėliau impregnuotas priemone Care Tex RM 762 ilgiau išlieka švarus.
- Siekdami apsisaugoti nuo įspaudimų arba rūdžių pėdsakų, prieš lipdami arba dėdami baldus ant išvalyto paviršiaus, palaukite, kol jis išdžius.

- Valant prieš tai šampūnu išteptą kiliminę dangą, užteršto vandens bako atsi-randa putų. Tokiu atveju į užteršto vandens baką įpilkite putų ex RM 761.

### Valymo priemonės

|                                      |                  |
|--------------------------------------|------------------|
| Kilimų ir minkštųjų medžiagų valymas | RM 760 milteliai |
|                                      | RM 760 tabletės  |
|                                      | RM 764 skystis   |
| Putų šalinimas                       | RM 760           |
| Kilimo impregnavimas                 | RM 762           |
| Erkių šalinimas                      | RM 765 Mitex     |

Daugiau informacijos pateikta informaciniame produkto lape ir valymo priemonės DIN saugos lape.

### Naudojimo nutraukimas

#### Švaraus vandens bako ištuštinimas

- ➔ Purškimo ir siurbimo jungiklių išjungimas.
- ➔ Norėdami sumažinti slėgį, spustelėkite jungęs rankeną.
- ➔ Atskirkite jungę nuo purškimo ar siurbimo žarnos.
- ➔ Nuimkite dangtelį.

**žr. 7 pav.**

- ➔ Siurbimo žarną įkabinkite į švaraus vandens baką.
- ➔ Siurbimo jungiklio įjunkite siurbimo turbiną.
- ➔ Nuimkite dangtelį.
- ➔ Visiškai išsiurbkite švaraus vandens baką ir išjunkite prietaisą.

**žr. 8 pav.**

- ➔ Purvino vandens baką išimkite iš prietaiso ir ištuštinkite.

### Prietaiso valymas

- ➔ Jungę (su siurbimo vamzdžiu ir antgaliu) sujunkite su siurbimo žarna

- Švaraus vandens žarnos jungiamąjį elementą sujunkite su junge ir užfiksuokite.

**žr. 9 pav.**

- Į švaraus vandens baką įpilkite maždaug 2 litrus vandens iš čiaupo.

**Nepilkite valymo priemonių.**

**žr. 10 pav.**

- Antgalį įstatykite į purvino vandens baką.
- Purškimo jungikliu įjunkite valymo priemonių siurblių.
- Paspauskite jungės rankeną ir palaukite 1-2 minutes, kol prietaisas pumpuos vandenį.
- Išjunkite prietaisą.
- Ištraukite prietaiso kištuką iš kištukinio lizdo.

**žr. 11 pav.**

- Purvino vandens baką išimkite iš prietaiso ir ištuštinkite.
- Nuvalykite prietaiso išorę.
- Elektros laidą suvyniokite apie nešimo rankeną ir dangtį (žr. apžvalginį pavelslį antraštiniame puslapyje).

## Transportavimas

**Atsargiai**

*Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Transportuojant prietaisą, reikia atsižvelgti į jo svorį.*

**žr. 12 pav.**

- Norėdami transportuoti, uždėkite siurbimo vamzdį ant nešimo rankenos ir įdėkite purškimo/siurbimo žarną į kablį.
- Transportuojant įrenginį transporto priemonėse, jį reikia užfiksuoti pagal galiojančius reglamentus, kad neslystų ir neapvirstų.

## Laikymas

**Atsargiai**

*Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Pastatant laikyti prietaisą, reikia atsižvelgti į prietaiso svorį.*

Šį prietaisą galima laikyti tik patalpose.

## Priežiūra ir aptarnavimas

### **Pavojus**

*Pavojus susižaloti dėl srovės smūgio.*

*Prieš visus prietaiso priežiūros darbus išjunkite prietaisą ir ištraukite elektros laido kištuką iš tinklo lizdo.*

- Prieš kiekvieną naudojimą, patikrinkite, ar nepažeistas elektros laidas, ilgintuvas ir žarnos.
- Norėdami, kad neatsirastų nemalonus kvapas, prieš ilgesnę naudojimo pertrauką, visiškai pašalinkite iš prietaiso vandenį.
- Reguliariai valykite švaraus vandens bako filtrą ir filtro tinklėlį prie purvino vandens bako.

## Pagalba gedimų atveju

### **Pavojus**

*Pavojus susižaloti dėl srovės smūgio.*

*Prieš visus prietaiso priežiūros darbus išjunkite prietaisą ir ištraukite elektros laido kištuką iš tinklo lizdo.*

*Elektrinės konstrukcijos dalis tikrinti ir remontuoti gali tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.*

*Jei jūsų prietaiso gedimas nepaminėtas šiame skyriuje, jei abejojate ir jei tai aiškiai nurodyta, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.*

### **Iš antgalio neteka vanduo**

- Pripildykite švaraus vandens baką.
- Patikrinkite, ar tvirtai laikosi švaraus vandens žarnos jungtys.
- Atleiskite antgalio fiksatorių, ištraukite antgalį, jį išvalykite arba pakeiskite.
- Išvalykite švaraus vandens bako filtrą.
- Sugedęs valymo priemonių siurblys; kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrių.

### **Purškiamo vienpusė srovė**

- Išvalykite purkštuko galą.

### **Nepakankama siurbimo galia**

- Patikrinkite, ar gerai uždėtas dangtis.

- ➔ Išvalykite dangčio tarpiklį ir prietaiso pri-  
gludimo vietas.
- ➔ Išvalyti filtro tinklėlį.
- ➔ Patikrinkite, ar neužsikišo siurbimo žar-  
na ir, jei reikia, išvalykite.

### Valymo priemonių siurblys veikia triukšmingai

- ➔ Pripildykite švaraus vandens baką.

### Atsarginės dalys

- Leidžiama naudoti tik gamintojo patvir-  
tintus priedus ir atsargines dalis. Origi-  
nalių priedų ir atsarginių dalių  
naudojimas užtikrina saugų, be gedimų  
prietaiso funkcionavimą.
- Dažniausia naudojamų atsarginių dalių  
sąrašas pateiktas naudojimo instrukci-  
jos pabaigoje.
- Informacijos apie atsargines dalis galite  
rasti interneto svetainės [www.kaer-  
cher.com](http://www.kaer-<br/>cher.com) dalyje „Service“.

### Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų  
pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos.  
Galimus prietaiso gedimus garantijos galio-  
jimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai,  
jei tokių gedimų priežastis buvo netinka-  
mos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl  
garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į  
savo pardavėją arba artimiausią klientų ap-  
tarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą pa-  
tvirtinantį kasos kvitą.

### EB atitikties deklaracija

Šiuo pareiškiame, kad toliau aprašyto apa-  
rato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką  
išleistas modelis atitinka pagrindinius EB  
direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos  
reikalavimus. Jei mašinos modelis keičia-  
mas su mumis nepasitarus, ši deklaracija  
nebegalioja.

**Gaminys:** Atskiriamasis purkštuvas

**Tipas:** 1.100-xxx

**Tipas:** 1.193-xxx

**Specialios EB direktyvos:**

2006/42/EB (+2009/127/EB)

2004/108/EB

**Taikomi darnieji standartai:**

EN 55014–1: 2006 + A1: 2009

EN 55014–2: 1997 + A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–68

EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

**Taikomi nacionaliniai standartai:**

-

Pasirašantys asmenys yra įgalioti parduo-  
tuvės vadovybės.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approbation

Dokumentaciją tvarkyti įgaliotas asmuo:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Faksas: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Techniniai duomenys

|                                              |            |                 |
|----------------------------------------------|------------|-----------------|
| Tinklo įtampa                                | V          | 220-240         |
| Dažnis                                       | Hz         | 50/60           |
| Maitinimo kabelio ilgis                      | m          | 7,5             |
| Apsaugos klasė                               | --         | II              |
| Saugiklio rūšis                              | --         | IPX4            |
| Ventiliatoriaus variklio galia (maks.)       | W          | 1380            |
| Nominalioji ventiliatoriaus variklio galia   | W          | 1200            |
| Oro kiekis (maks.)                           | l/s        | 61              |
| Subatmosferinis slėgis (maks.)               | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Purškimo siurblio galia                      | W          | 40              |
| Purškimo slėgis                              | MPa        | 0,1             |
| Purškimo kiekis                              | l/m        | 1               |
| Švaraus vandens užpildymo kiekis             | l          | 8               |
| Purvino vandens užpildymo kiekis             | l          | 7               |
| Ilgis x plotis x aukštis                     | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Svoris                                       | kg         | 10              |
| <b>Nustatytos vertės pagal EN 60335-2-68</b> |            |                 |
| Garso slėgio lygis $L_{pA}$                  | dB(A)      | 71              |
| Neapibrėžtis $K_{pA}$                        | dB(A)      | 1               |



Перед першим застосуванням вашого пристрою прочитайте цю оригінальну інструкцію з експлуатації, після цього дійте відповідно неї та збережіть її для подальшого користування або для наступного власника.

- Перед першим використанням на виробництві обов'язково прочитайте вказівки з техніки безпеки № 5.956-251!
- Неслідування інструкції з експлуатації та брошури з правил безпеки може призвести до пошкодження пристрою та небезпеки для користувача та інших людей.
- Якщо виникають ошкодження при транспортуванні, негайно повідомте про це продавця.

## Зміст

|                                                                |            |
|----------------------------------------------------------------|------------|
| Захист навколишнього середовища . . . . .                      | UK . . . 1 |
| Знаки у посібнику . . . . .                                    | UK . . . 1 |
| Правильне застосування . . . . .                               | UK . . . 1 |
| Огляд приладу . . . . .                                        | UK . . . 2 |
| Введення в експлуатацію. . . . .                               | UK . . . 2 |
| Експлуатація . . . . .                                         | UK . . . 2 |
| Способи миття . . . . .                                        | UK . . . 3 |
| Зняття з експлуатації . . . . .                                | UK . . . 4 |
| Транспортування . . . . .                                      | UK . . . 4 |
| Зберігання. . . . .                                            | UK . . . 4 |
| Догляд та технічне обслуговування. . . . .                     | UK . . . 5 |
| Допомога у випадку неполадок . . . . .                         | UK . . . 5 |
| Запасні частини . . . . .                                      | UK . . . 5 |
| Гарантія. . . . .                                              | UK . . . 5 |
| Заява при відповідності Європейського співтовариства . . . . . | UK . . . 6 |
| Технічні характеристики. . . . .                               | UK . . . 6 |

## Захист навколишнього середовища

|  |                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для на переробку.                                                                               |
|  | Старі пристрої містять цінні матеріали, що можуть використовуватися повторно. Батареї, мастило та схожі матеріали не повинні потрапити у навколишнє середовище. Тому, будь ласка, утилізуйте старі пристрої за допомогою спеціальних систем збору сміття. |

### Інструкції із застосування компонентів (REACH)

Актуальні відомості про компоненти наведені на веб-вузлі за адресою: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Знаки у посібнику

### ⚠ **Обережно!**

Для безпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

### ⚠ **Попередження**

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

### **Увага!**

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до легких травм чи спричинити матеріальні збитки.

## Правильне застосування

Цей розприскуючий екстрактор призначений для промислового

застосування у якості апарату для вологого збирання підлогових килимових покриттів відповідно до положень, які наведені в посібнику з експлуатації, а також у вказівках з техніки безпеки при роботі із щітковими миючими пристроями та миючими пристроями-розпилювачами.

## Огляд приладу

### Див. малюнки на сторінці 2

- 1 Кришка
- 2 Резервуар чистої води
- 3 Ручка
- 4 Розпилювальний/усмоктувальний шланг
- 5 Шланг подачі чистої води
- 6 Всмоктуючий шланг
- 7 Ручна форсунка для чищення оббивки
- 8 Резервуар для брудної води, знімний
- 9 Елемент підключення для чистої води
- 10 Місце під'єднання шлангу
- 11 Фільтр для затримування волокон
- 12 Сито для свіжої води
- 13 Гачок розпилювального/усмоктувального шланга
- 14 Перемикач "Усмоктування"
- 15 Перемикач "Розбризкування"
- 16 Транспортувальний пристрій кріплення для ручної форсунки
- 17 Мережевий кабель з вилкою

## Введення в експлуатацію

### див. мал. 1

Утримувач для підлогової форсунки (додаткова поставка), що надівається на пристрій і фіксує форсунку.

### див. рис. 2

- Вставити усмоктувальний шланг у гніздо для підключення шланга на пристрій.
- Вставити сполучний елемент шлангу подачі чистої води в елемент підключення для чистої води й зафіксувати його.

- З'єднати усмоктувальний шланг із коліном ручної форсунки.
- З'єднати сполучний елемент шланга подачі чистої води з коліном і зафіксувати його.

## Вибір форсунки

|                                                           |                       |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------|
| Оббивка, настінний килим, прибирання автомобіля зсередини | Ручне сопло           |
| Килимова підлога                                          | Сопло для полу *      |
| Драбина                                                   | Форсунка для драбини* |

\* не входить до комплекту постачання

## Експлуатація

### див. рис. 3

- Змішати чисту воду й мийний засіб у чистому резервуарі (концентрація відповідно до вказівок для мийного засобу)

### ⚠ Попередження

*Небезпека для здоров'я, небезпека ушкодження. Дотримуватись всіх вказівок по дозуванню, які додаються до мийних засобів, що використовуються.*

### Вказівка

*Використання теплої води (максимальна температура 50 °C) підвищує ефективність чищення. Для дбайливого ставлення до навколишнього середовища ощадливо використовуйте миючий засіб.*

- Залити розчин для очищення в резервуар для чистої води. Рівень заповнення не повинен перевищувати відмітку „MAX“.
- Установити в пристрій резервуар для брудної води й поставити на місце кришку.
- Вставте штепсельну вилку.

### див. рис. 4

- Нажати перемикач "Усмоктування" для включення усмоктувальної турбіни.

- ➔ Нажати перемикач "Розбризкування" для включення насосу мийного засобу.

#### **Увага!**

*Небезпека пошкодження. Перед застосуванням пристрою перевірити підлягаючий очищенню предмет на стійкість фарбування й водостійкість на непомітній ділянці.*

#### **див. рис. 5**

- ➔ Для нанесення розчину для очищення нажати важіль на коліні.
- ➔ Перетинати поверхню, що очищається, по з'єднанні внахлестку доріжках. При цьому тягти форсунку заднім ходом (не пересувати).

#### **див. рис. 6**

- ➔ При заміні форсунок ручну форсунку можна вставляти в утримувач.

### **Спожнити резервуар для брудної води**

- ➔ Якщо резервуар для брудної води переповнено, вимкнути перемикачі "Усмоктування" і "Розбризкування".
- ➔ Зняти кришку.

#### **див. рис. 8**

- ➔ Вийняти резервуар для брудної води із пристрою й спожнити нього.

## **Способи миття**

### **Звичайне забруднення**

- ➔ За один прохід нанести й відкачати розчин для очищення.

#### **Вказівка**

*Повторне підсмоктування без розбризкування скорочує тривалість сушіння.*

### **Сильні забруднення або плями**

- ➔ Нанести розчин для очищення при вимкнутій усмоктувальній турбіні й дати подіяти 10-15 хвилин.
- ➔ Очистити поверхню як при звичайному забрудненні.
- ➔ Для поліпшення результату очищення при необхідності ще раз промити поверхню чистою, теплою водою.

## **Поради до очищення**

- Сильно забруднені ділянки спершу обприскувати і залишити мийний засіб подіяти 5-10 хвилин.
- Працювати завжди від світла до тіні (від вікна до дверей).
- Працювати завжди по напрямковій від очищеної поверхні до неочищеної.
- Чим більш чутлива поверхня (доріжка в східному стилі, килим у стилі бербер, оббивний матеріал), тим меншу концентрацію мийного засобу встановлювати.
- Підлогове килимове покриття із джутової тканини при вологій обробці може зморщитися й полиняти.
- Високоворсові килими після очищення чистити щіткою по напрямковій ворсу у вологому стані (наприклад, за допомогою щітки для килимів або віника).
- Нанесення складу, що просочує, з Care Tex RM 762 після вологого збирання запобігає швидкому повторному забрудненню килимового покриття підлоги.
- Ходити по очищеній поверхні тільки після висихання або установки меблі щоб уникнути появи вм'ятин або плям іржі.
- При очищенні килимових підлогових покриттів від раніше нанесеного шампуню в резервуарі для брудної води виникає піна. У такому випадку, у резервуар для брудної води подається піна ex RM 761.

## **Засіб для чищення**

|                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| Очищення килимів і оббивки | Порошок RM 760  |
|                            | Таблетки RM 760 |
|                            | Рідкий RM 764   |
| Виддалення піни            | RM 760          |
| Просочення килимів         | RM 762          |
| Виддалення кліщів          | RM 765 Mitex    |

Будь ласка, для одержання подальшої інформації про відповідні засоби очищення вимагайте бюлетень із інформацією про продукт і сертифікат безпеки DIN.

## Зняття з експлуатації

### Спорожнити резервуар для чистої води.

- Виключити перемикачі "Розбризкування" і "Усмоктування".
- Швидко нажати важіль на коліні для спуска тиску.
- Від'єднувати коліно від розпилювального/усмоктувального шланга.
- Зняти кришку.

**див. рис. 7**

- Повісити усмоктувальний шланг у резервуар для чистої води.
- Нажати перемикач "Усмоктування" для включення усмоктувальної турбіни.
- Зняти кришку.
- Спорожнити резервуар для чистої води й вимкнути пристрій.

**див. рис. 8**

- Вийняти резервуар для брудної води із пристрою й спорожнити нього.

### Очистити пристрій

- Коліно (з усмоктувальною трубкою й форсункою) з'єднати з усмоктувальним шлангом.
- З'єднати сполучний елемент шланга подачі чистої води з коліном і зафіксувати його.

**див. мал. 9**

- Залити приблизно 2 літра водопровідної води в резервуар для чистої води.

**Не додавати засіб для чищення.**

**див. мал. 10**

- Установити форсунку в резервуар для брудної води.
- Нажати перемикач "Розбризкування" для включення насоса мийного засобу.

- Нажати важіль на коліні й промити прилад протягом 1-2 хвилин.
- Виключити пристрій.
- Витягнути мережний штекер зі штепсельної розетки.

**див. мал. 11**

- Вийняти резервуар для брудної води із пристрою й спорожнити нього.
- Очистити пристрій зовні.
- Намотати мережний шнур на рукоятку для носіння приладу й кришку (див. наочну схему установки на першій сторінці).

## Транспортування

**Увага!**

*Небезпека отримання травм та ушкоджень! При транспортуванні слід звернути увагу на вагу пристрою.*

**див. мал. 12**

- При транспортуванні усмоктувальну трубку покласти на рукоятку для носіння й зачепити розпилювальний/усмоктувальний шланг за гачок.
- При перевезенні апарату в транспортних засобах слід враховувати місцеві діючі державні норми, направлені на захист від ковзання та перекидання.

## Зберігання

**Увага!**

*Небезпека отримання травм та ушкоджень! При зберіганні звернути увагу на вагу пристрою.*

*Цей прилад має зберігатися лише у внутрішніх приміщеннях.*

## Догляд та технічне обслуговування

**⚠ Обережно!**

*Небезпека поранення електричним струмом.*

*До проведення будь-яких робіт слід вимкнути пристрій та витягнути штекер.*

- Перевіряти перед кожним включенням на наявність ушкоджень мережний кабель, подовжувач і шланг.
- Щоб уникнути виникнення неприємного запаху при тривалому простій видалити всю воду із приладу.
- Регулярно очищати сітчастий фільтр резервуара чистої води й фільтр для затримування волокон резервуара брудної води.

## **Допомога у випадку неполадок**

### **⚠ Обережно!**

*Небезпека поранення електричним струмом.*

*До проведення будь-яких робіт слід вимкнути пристрій та витягнути штекер.*

*Електричні конструктивні елементи повинні перевірятися тільки вповноваженою сервісною службою.*

*При пошкодженнях, не зазначених у цьому розділі, у випадку сумніву або при чіткій вказівці слід звертатися до уповноваженої сервісної служби.*

### **Неприпустиме виділення води з форсунки.**

- Заповнити резервуар чистої води.
- Перевірити правильну посадку сполучних елементів на шланзі подачі чистої води.
- Розблокувати і витягнути кріплення форсунок, очистити або замінити форсунку.
- Очистити сітчастий фільтр елементу резервуара чистої води.
- Насос мийного засобу несправний, звернутися до служби сервісного обслуговування.

### **Крива струмина**

- Очистити мундштук форсунки.

## **Недостатня потужність всмоктування**

- Перевірити правильність установки кришок.
- Очистити ущільнення кришки й поверхню прилягання приладу.
- Очистити фільтр для затримування волокон.
- Перевірити шланг на предмет забруднення, при необхідності почистити.

## **Насос мийного засобу шумить**

- Долити воду в резервуар для чистої води.

## **Запасні частини**

- При цьому будуть використовуватись лише ті комплектуючі та запасні частини, що надаються виробником. Оригінальні комплектуючі та запасні частини замовляються по гарантії, щоб можна було безпечно та без перешкод використовувати пристрій.
- Асортимент запасних частин, що часто необхідні, можна знайти в кінці інструкції по експлуатації.
- Подальша інформація по запасним частинам є на сайті [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) в розділі Сервіс.

## **Гарантія**

У кожній країні діють умови гарантії, наданої відповідною фірмою-продавцем. Неполадки в роботі пристрою ми усуваємо безплатно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу чи помилками виготовлення. У випадку чинності гарантії звертатися до продавця чи в найближчий авторизований сервісний центр з документальним підтвердженням покупки.

## Заява при відповідність Європейського співтовариства

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеної у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У випадку неузгодженої з нами зміни машини ця заява втрачає свою силу.

**Продукт:** Розприскуючий екстрактор

**Тип:** 1.100-xxx

**Тип:** 1.193-xxx

**Відповідна директива ЄС**

2006/42/ЄС (+2009/127/ЄС)

2004/108/ЄС

**Прикладні гармонізуючі норми**

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Запропоновані національні норми**

-

Ті, хто підписалися діють за запитом та дорученням керівництва.



H. Jenner  
CEO



S. Reiser  
Head of Approval

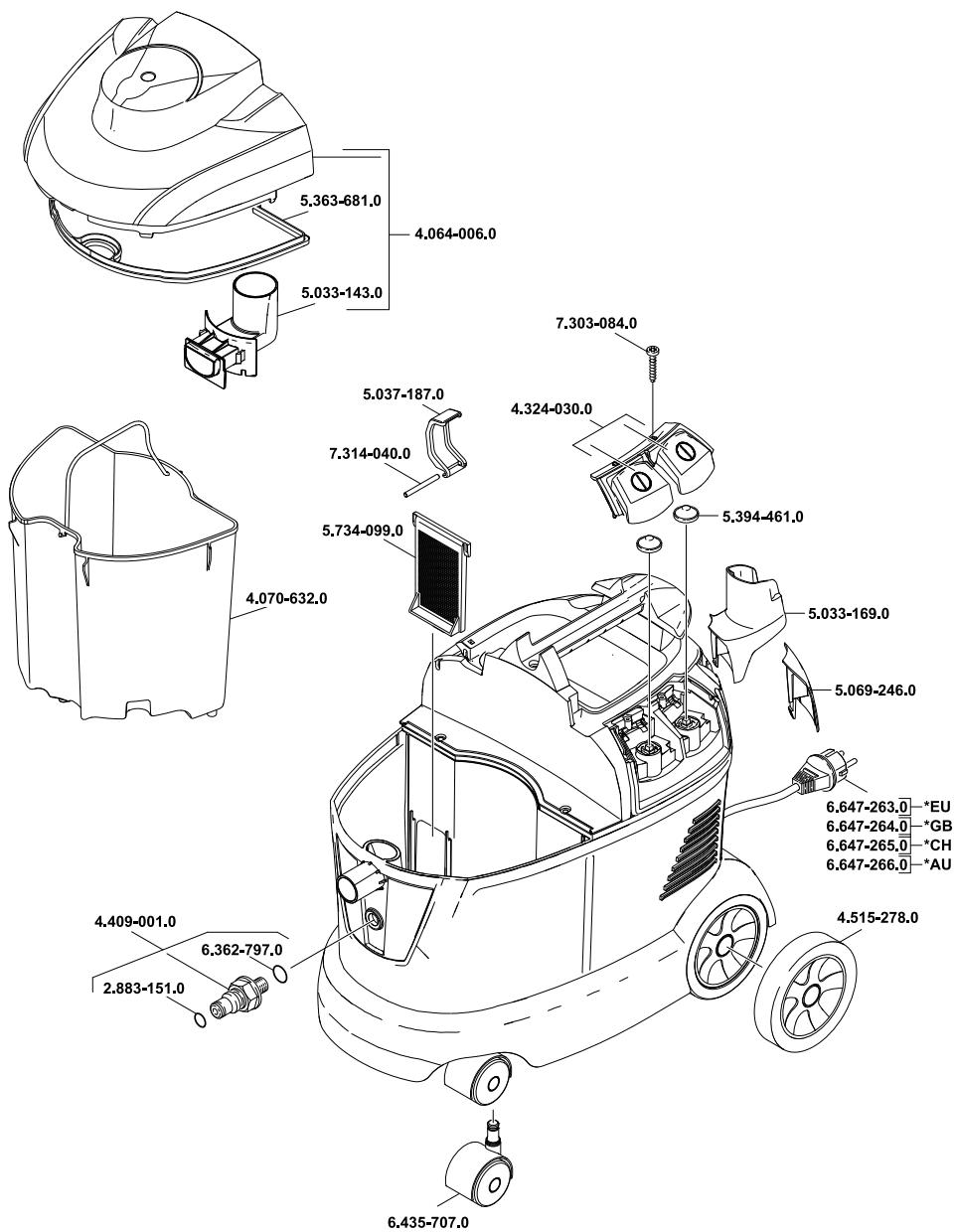
уповноважений по документації:  
S. Reiser

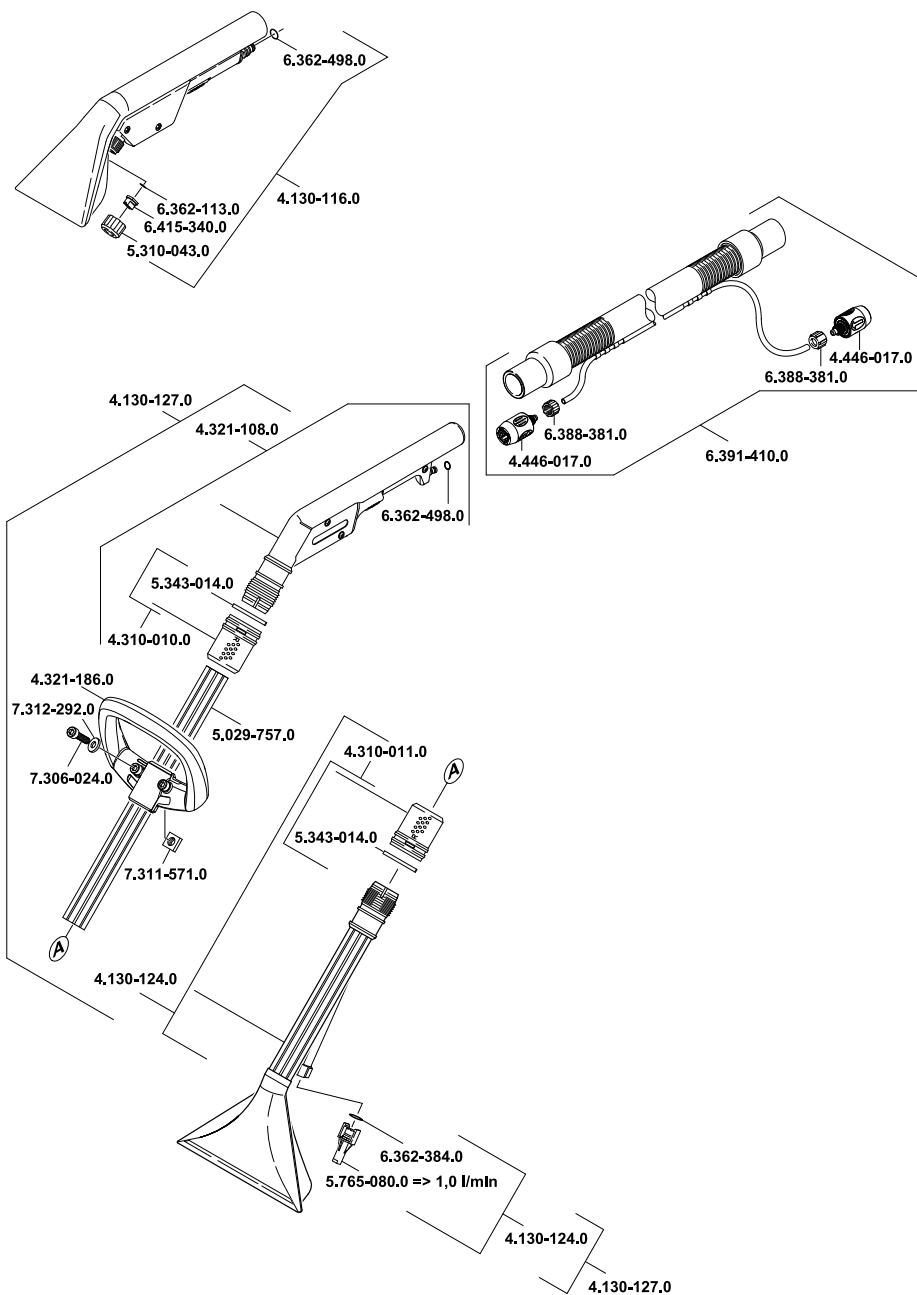
Alfred Kaercher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Тел.: +49 7195 14-0  
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

## Технічні характеристики

|                                                            |            |                 |
|------------------------------------------------------------|------------|-----------------|
| Номінальна напруга                                         | V          | 220-240         |
| Частота                                                    | Hz         | 50/60           |
| Довжина мережевого кабелю                                  | m          | 7,5             |
| Клас захисту                                               | --         | II              |
| Ступінь захисту                                            | --         | IPX4            |
| Потужність двигуна нагнітача (макс.)                       | W          | 1380            |
| Номінальна потужність двигуна нагнітача                    | W          | 1200            |
| Кількість повітря (макс.)                                  | l/s        | 61              |
| Нижній тиск (макс.)                                        | kPa (mbar) | 23 (230)        |
| Потужність насоса розпилення                               | W          | 40              |
| Напір струменя                                             | MPa        | 0,1             |
| Кількість розбризкуваного продукту                         | l/m        | 1               |
| Об'єм заповнення свіжої води                               | l          | 8               |
| Об'єм заповнення брудної води                              | l          | 7               |
| Довжина x ширина x висота                                  | mm         | 575 x 330 x 445 |
| Вага                                                       | kg         | 10              |
| <b>Значення встановлено згідно стандарту EN 60335-2-68</b> |            |                 |
| Рівень шуму L <sub>рА</sub>                                | dB(A)      | 71              |
| Небезпека K <sub>рА</sub>                                  | dB(A)      | 1               |











**AE** Kärcher FZE, P.O. Box 17416, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, United Arab Emirates,  
☎+971 4 886-1177, [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

**AR** Kärcher S.A., Uruguay 2887 (1646) San Fernando, Pcia. de Buenos Aires  
☎+54-11 4506 3343, [www.karcher.com.ar](http://www.karcher.com.ar)

**AT** Alfred Kärcher Ges.m.b.H., Lichtblaustraße 7, 1220 Wien,  
☎+43-1-25060-0, [www.kaercher.at](http://www.kaercher.at)

**AU** Kärcher Pty. Ltd., 40 Koornang Road, Scoresby VIC 3179, Victoria,  
☎+61-3-9765-2300, [www.karcher.com.au](http://www.karcher.com.au)

**BE** Kärcher N.V., Industrieweg 12, 2320 Hoogstraten,  
☎+32-3-340 07 11, [www.karcher.be](http://www.karcher.be)

**BR** Kärcher Indústria e Comércio Ltda., Av. Professor Benedito Montenegro no 419, Betel, Paulínia - Estado de Sao Paulo, CEP 13.140-000  
☎+55-19-3884-9100, [www.karcher.com.br](http://www.karcher.com.br)

**CA** Kärcher Canada Inc., 6535 Millcreek Road, Unit 67, Mississauga, ON, L5N 2M2,  
☎+1-905-672-8233, [www.karcher.ca](http://www.karcher.ca)

**CH** Kärcher AG, Industriestrasse, 8108 Dällikon, Kärcher SA, Croix du Péage, 1029 Villars-St-Croix,  
☎0844 850 864, [www.kaercher.ch](http://www.kaercher.ch)

**CN** Kärcher (Shanghai) Cleaning Systems, Co., Ltd., Part F, 2nd Floor, Building 17, No. 33, XI YA Road, Waigaoqiao Free Trade, Pudong, Shanghai, 200131  
☎+86-21 5076 8018, [www.karcher.cn](http://www.karcher.cn)

**CZ** Kärcher spol. s r.o., Modletice c.p. 141, CZ-251 01 Ricany,  
☎+420/323/606 014, [www.kaercher.cz](http://www.kaercher.cz)

**DE** Alfred Kärcher Vertriebs-GmbH, Friedrich-List-Straße 4, 71364 Winnenden,  
☎+49-7195/903-0, [www.kaercher.de](http://www.kaercher.de)

**DK** Kärcher Rengøringssystemer A/S, Helge Nielsens Alle 7A, 8723 Løsning,  
☎+45-70206667, [www.karcher.dk](http://www.karcher.dk)

**ES** Kärcher, S.A., Pol. Industrial Font del Radium, Calle Josep Trueta, 6-7, 08403 Granollers (Barcelona),  
☎+34-902 17 00 68, [www.karcher.es](http://www.karcher.es)

**F** Kärcher S.A.S., Z.A. des Petits Carreaux, 5, avenue des Coquelicots, 94865 Bonneuil-sur-Marne,  
☎+33-1-4399-6770, [www.karcher.fr](http://www.karcher.fr)

**FI** Kärcher OY, Yrittäjätie 17, 01800 Klaukkala,  
☎+358-207 413 600, [www.karcher.fi](http://www.karcher.fi)

**GB** Kärcher (U.K.) Ltd., Kärcher House, Beaumont Road, Banbury, Oxon OX16 1TB,  
☎+44-1295-752-000, [www.karcher.co.uk](http://www.karcher.co.uk)

**GR** Kärcher Cleaning Systems A.E., 31-33, Nikitara str. & Konstantinoupoleos str., 136 71 Athènes,  
☎+30-210-2316-153, [www.karcher.gr](http://www.karcher.gr)

**HK** Kärcher Limited, Unit 10, 17/F., Apec Plaza, 49 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon,  
☎++(852)-2357-5863, [www.karcher.com.hk](http://www.karcher.com.hk)

**HU** Kärcher Hungaria KFT, Tormásrét út 2., (Vendelpark), 2051 Biatörbágy,  
☎+36-23-530-64-0, [www.kaercher.hu](http://www.kaercher.hu)

**I** Kärcher S.p.A., Via A. Vespucci 19, 21013 Gallarate (VA),  
☎+39-848-998877, [www.karcher.it](http://www.karcher.it)

**IE** Kärcher Limited (Ireland), 12 Willow Business Park, Nangor Road, Dublin 12,  
☎(01) 409 7777, [www.kaercher.ie](http://www.kaercher.ie)

**JP** Kärcher (Japan) Co., Ltd., Irene Kärcher Building, No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome, Taiwa-cho, Kurokawa-gun, Miyagi 981-3408,  
☎+81-22-344-3140, [www.karcher.co.jp](http://www.karcher.co.jp)

**KR** Kärcher Co. Ltd. (South Korea), 872-2 Sinjeong-Dong, Yangcheon-Gu, Seoul, Korea Zip code 158-856  
☎+82-2-322 6588, A/S. 1544-6577, [www.karcher.co.kr](http://www.karcher.co.kr)

**MX** Kärcher México, SA de CV, Av. Gustavo Baz No. 29-C, Col. Naucalpan Centro, Naucalpan, Edo. de México, C.P. 53000 México,  
☎+52-55-5357-04-28, [www.karcher.com.mx](http://www.karcher.com.mx)

**MY** Kärcher Cleaning Systems Sdn. Bhd., 71 & 73 Jalan TPK 2/8, Taman Perindustrian Kinrara, Seksyen 2, 47100 Puchong, Selangor Darul Ehsan, Malaysia,  
☎+603 8073 3000, [www.karcher.com.my](http://www.karcher.com.my)

**NL** Kärcher B.V., Postbus 474, 4870 AL Etten-Leur,  
☎0900-33 666 33, [www.karcher.nl](http://www.karcher.nl)

**NO** Kärcher AS, Stanseveien 31, 0976 Oslo, Norway,  
☎+47 815 20 600, [www.karcher.no](http://www.karcher.no)

**NZ** Kärcher Limited, 12 Ron Driver Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand,  
☎+64 (9) 274-4603, [www.karcher.co.nz](http://www.karcher.co.nz)

**PL** Kärcher Sp. z o.o., Ul. Stawowa 140, 31-346 Kraków,  
☎+48-12-6397-222, [www.karcher.pl](http://www.karcher.pl)

**RO** Kärcher Romania srl, Sos. Odaii 439, Sector 1, RO-013606 BUKAREST,  
☎+40 37 2709001, [www.kaercher.ro](http://www.kaercher.ro)

**RU** Kärcher Ltd. Service Center, Leningradsky avenue, 68, Building 2, Moscow, 125315  
☎+7-495 789 90 76, [www.karcher.ru](http://www.karcher.ru)

**SE** Kärcher AB, Tagenevägen 31, 42502 Hisings-Kärä,  
☎+46 (0)31-577 300, [www.karcher.se](http://www.karcher.se)

**SGP** Kärcher South East Asia Pte. Ltd., 5 Toh Guan Road East, #01-00 Freight Links Express Distripark, Singapore 608831,  
☎+65-6897-1811, [www.karcher.com.sg](http://www.karcher.com.sg)

**SK** Kärcher Slovakia, s.r.o., Beniakovä 2, SK-94901 NITRA,  
☎+421 37 6555 798, [www.kaercher.sk](http://www.kaercher.sk)

**TR** Kärcher Servis Ticaret A.S., 9 Eylül Mahallesi, 307 Sokak No. 6, Gaziemir / Izmir,  
☎+90-232-252-0708, +90-232-251-3578, [www.karcher.com.tr](http://www.karcher.com.tr)

**TW** Kärcher Limited, 7/F, No. 66, Zhongjijheng Rd., Sinhuang City, Taipei County 24243, Taiwan,  
☎+886-2-2991-5533, +886-800-666-825, [www.karcher.com.tw](http://www.karcher.com.tw)

**UA** Kärcher TOV, Kilzeva doroga, 9, 03191 Kiew,  
☎+380 44 594 7576, [www.karcher.com.ua](http://www.karcher.com.ua)

**USA** To locate your local dealer please visit our web site at <http://www.karchercommercial.com> or call us at 888.805.9852

**ZA** Kärcher (Pty) Ltd., 144 Kuschke Street, Meadowdale, Edenvale, 1614,  
☎+27-11-574-5360, [www.karcher.co.za](http://www.karcher.co.za)